Lead Language Expert:
Larry Paul

nuučaan̓ul Orthography Expert:
Angela Galligos

Administrator, Language Student, Data Entry, Text Design, Layout and Cover:
Layla Rorick

Printing:
Friesens Publishing

Printed in Canada
2012 by Hesquiaht Language Program

For information see:
www.hesquiahtlanguage.org
Notice

I was first in the field to commit to writing language spoken by the Indians living on the west coast of Vancouver Island. It is almost impossible to catch the exact sound as it is expressed by the Indians. It is quite possible that some incorrections and mistakes have crept in unawares to the writer – In many cases too the sound uttered by the natives cannot be expressed even by multiplying the letters of our civilized languages.

Reverend Auguste Joseph Brabant
We are bringing back the ancient language that came from the first people of Hesquiaht.
It was they that assisted so long ago in offering their language for this.
Make it yours.
The text in this publication has been transcribed into nuučaañuł phonetic alphabet from a handwritten dictionary by Reverend Auguste Joseph Brabant. In building the dictionary, Reverend Brabant used the input of local people at Hesquiaht. The dictionary used for this project is a full version compilation of his A-Z notebooks, which were written with the input of elders during his time at Hesquiaht. It is dated 1911. For the purposes of this project, high definition photographs of every page of the archived dictionary were taken and studied by our team.

The use of the nuučaañuł phonetic alphabet, from the International Phonetic Alphabet, became popular within the education system in the 1990’s. As a language tool, it provides us with an accurate reflection of the sounds of our language formerly written only in approximated English orthography.

The avid learner will find many audio, video and text resources online and some in print form to aid in learning to read the nuučaañuł phonetic alphabet.

This copy of the dictionary is the work of Larry Paul, Angela Galligos and Layla Rorick. This is not a perfect publication. You will find mistakes both with spelling and word meanings. As a team, great effort has been made to stick closely to the content recorded by Brabant over one hundred years ago. This includes the names of people he chose to use as examples. All extra content added to this dictionary is marked with a “+” Where extra content is inserted, it is meant to be helpful to the modern reader.

This work is meant for the use of all Nuu Chah Nulth people and students of the language. Please share it freely and widely. Do not use it for commercial purposes.

Notes to the user:

“+” appears before an English word or phrase that has been added to the original text for the purpose of clarity.

“+” appears before a hiškʷiiʔatḥ word that has been added by Larry Paul for the purpose of sharing commonly used modern hiškʷiiʔatḥ words.

“?” appears after words for which there is uncertainty about accuracy.

“?” appears by itself where the original handwritten text was illegible or unrecognizable in its antiquity.

The use of periods (.) for punctuation has been kept to a minimum within the text to avoid confusion with h, ḥ and x, x̣.

The past tense “nit, nic” is an antique form of the modern “mit, mic.”
?atiqšiƛ niš First People's Heritage Language and Culture Council with the Aboriginal Language Initiative through the Department of Canadian Heritage for granting financial support to this project.

?atiqšiƛ niš Nuu Chah Nulth Economic Development Corporation Language and Culture Program with Primates World Relief Fund for granting financial support to this project.

?atiqšiƛ niš Hesquiaht Chief and Council for providing us with a rent-free space to work on the dictionary during the years 2011 and 2012.

?atiqšiƛ niš Hesquiaht Band Administration for agreeing to accept and dispense the grant for this project on behalf of Hesquiaht Language Program.

?atiqšiƛ niš Robin Rorick whose belief in this project inspired him to volunteer in a wide variety of ways from development to delivery of the final publication.

?atiqšiƛ niš Julie Froekjaer-Jensen whose belief in this project inspired her to volunteer in assisting the team by typing from her home in Victoria during the second round of the team’s work on the dictionary.
A

A, An The article is not used. (+ There is no word for this.)

Abandon łačiƛ; waḥšiƛ

Abandoned łačyuu; wahyuu An abandoned wife/husband: waḥckʷii When husband abandoned her: waḥšiʔat ?uḥʔat čakupukh

Abate (+ To become less strong, severe.) čihwitšiƛ ?; ?uusʔatu Wind X: ?uʔatu Storm X: taaḥšiƛ Pain X: pinḥšiƛ; ʔinʔakšiƛ; puƛukʷiƛ ?

Abase (+ To humiliate or degrade.) qʷaqaqiqsap

Abbreviate ?aʔinwiičiƛ; ?aʔinwiiʔap

Abdicate To cease to be chief: hawiiʔaƛ X in favour of another: ?uḥiiʔap

Abdomen ?

Ablactate (+ Cease to lactate.) ḥawiiʔaƛapʔinma

Abducted ḥaptciikšiƛ ?

Abduct ḥaptciiksap ?

Abed (+ In bed.) naiʔiƛ; čitkʷiƛ; + hišʔiičił (+ To crawl into bed as you are.)

Abet (+ To encourage or assist) ḥatqʷiƛ; ?asiita

Abhor yayaaksuḥta (ap); + Dangerous, contagious: ?uusʔamaqyu (ap) + Someone that’s no longer needed: wiiwiksum

Abide (+ Dwell.) Where do you abide?: Waasik maʔas

Ability My ability is making canoes: ?ukʷiʔiƛʔačik čąapacił

Abjure (+ Gone forever.) ḥatusšiƛ łačiƛ

Able ?uumaqƛ; ?uumaʔuk; ?uumaqƛmaʔuk; ?aćik I am X, I can do it: ?uumaʔis qʷis

Able bodied ?aʔiiʔwacýak; saʔiʔi; ? qus

Aboard hiłaas; ḥinaas See Board.

Abode mahtii; maʔas

Abolish wiiʔiiqtsap; wiiʔiitmiʔap

Abolished wiiʔiiʔiƛ; wiiʔiitmiʔiƛ

Abominable ćićišsiłapi
Abortion Suffer X: hitakʷəčiƛ
Cause X: hitakʷəʔap Kill: qaḥsaap
X by pressure: taaq qʷəʔap


About 1. See around; hił; ḥawaa
2. On the point of, with affix tah eg: About to shoot: ḥ'iƛ’itaḥ
About to cry: ṭiš’ihataḥ X to go out: yaayaacataḥ 3. Less immediate action—when the affix naší or naḥa eg: He won’t live. He is going to die: qaaḥšiƛnašíʔiš + When a person has died: + wikʔalšíƛsiaƛ 4. hiikʷał with the verb ? iik eg: hiikʷał qaḥšiʔiik 5. With affix quu eg: about one mile: čawaakquu mile 6. maʕiiqƛ (+ A little bit, kind of or feel like.) + I’m feeling kind of hungry: + hawiiqƛmaʕiiqƛs or ?ahasas hawiiqƛquus I don’t feel like it: wik maaʕiiqƛs


Abreast To go X: čaqinkčik To be X of Hesquiat (+ To be just off Hesquiaht.): taqhtaak To be X of a Sound: ?apʔaqsuł

Abroad wikpíƛ; ?uussaacu To go X: ?uusṣaaḥtačiƛ

Abscess ?uusmiʔamis

Abscond (+ To hide.) haaptšiƛ; haptšiƛ; čiʔšiƛ (+ To run away.)

Absconding (+ Hiding.) To be X: hapʔiiqƛ ? To go X: hapʔaaqčik eg: The serpent to tempt Eve.

Absent wikił; wikpił; ?uussaacu; wiikukuq A short time absence: kaačmuup Long time absence: qiiμuup With the affix muup; also with the affix ?uyuukʷał X a long time: qiiμuukʷał Yet absent, not arrived: yaakuuk

Absolve wíkkičmʔap; taskʷaʔap; wíkkičap

Abstain X from meat: wik haʔuk čisqmis ?: hašaḥ

Absurd To render oneself X: hayuxšiƛ; ?asiłšiƛ; ?asiła To be X: ?asiłčyak; + hayuxčyak

Absurdity hayuxmis; ?asiłmis

Abundance With affix nit when speaking of a certain place eg: salmon (A place with an abundance of salmon): cuxnit, (+ A place with an) X of wind: y̓unit, (+ A place with an) X of everything: hišnit With the affix ?upał when the place is not determined; so for instance at a certain time.
of the year a certain place although renowned for X of salmon – cuxnit - may not be said to have ?upał cuwit or cuxpał-the salmon not being actually running or there. + There was some (of anything) there: + ?upałnit

Abundant ?upał; ?unit See Abundance.

Abuse sukʷink; sukʷink kʷay̓ap; qu?acna?aat Insult: wiškšił Snub - See Backbite. Go X of a thing etc. is also expressed by an affix which includes the idea of destruction, deterioration: ?uuškʷaʔap

Abyss (+ An immeasurable depth.) hačxstiił

Accept haašaḥsap; sukʷiƛ

Accident Speaking of an X the Indians generally use the expressions ?uušʔii?aat; ?imqumyuuƛ etc. in connection with what happened.

Accidentally ?anu?aat The affix ?uʔuwisa Break X eg: a cup: kikiƛʔuwisa Shoot X: ñiƛʔuusa Lose X: ñiłuusa To find etc. X with affix ašt He found it: ?uʔaštʔiš hiinaƛ ?uʔašt ( - determined) ?uušʔašt ( - not determined) is employed in connection with the person or persons who found discovered etc. or first performed

an action not always including the idea of an accident eg: John killed him: ?uʔaštʔiš john (qaḥsaaq) I did it: siʔašt siš He did it himself: ?ukʷaʔaštʔiš We did it: niḥʔašt niš You did it: sutʔaštʔic etc. The one who found it, did it: yuqʷaaʔašt nitʔi

Acclaim čumqƛ waa

Accompany X at sea: nanuuḥač; naʔuqs X on foot: naʔuuk; naʔuukmałapi X on invitation (at sea): naʔuqsicum To follow: tiic See Go and With.

Accustomed hayiiʔatšiƛ; haayiqhšiƛ; ƛuwaqšiƛ

Ache y̓iḥa not employed alone but as an affix. Headache: t ʿuḥmiʔa; t ʿuḥy̓iiʔa Toothache: čičyiʔa Earache: čičyiʔa Ach-ing or pain is also expressed by yaaʔak, which rather means sore. My ears are sore: yaaʔak ?ac ʔap̓ii; yaaʔyaač̓ap

Acknowledge wikyaayaaʔana; wiiwiyyaʔana; qʷaḥiiʔap; ḥatuswa; ʕiiqḥuk

Acquaint ham̓ip See Aware, Tell etc.

Acquainted X with: ham̓ip

Acquaintance yaaqʷiʔat ham̓ipʔat See Relatives.
Acquiesce (+ To agree.) nuuʔi

Acquiescent ?uʔhtaaʔ

Acquire ?uʔipšíƛ; hiniipšíƛ; ?uʔnaʔkšíƛ See Get, Gain.

Acquit Set free: ƛ̓iqpitap Xted: ƛ̓iqpiƛ

Across To get X a stream: hitapʔił; yacpʔił X an object: hit-acpa Jump X: tuxcpaa X a table: humtas Sail X a bar: ƛ̓ihcpaa X a river: qʷisaqsiƛ X a bay: kʷiisuwat

Act X as if he were a chief: ḥaw̓ił ƛ̓iiʔiła Act as a chief: ḥaw̓iłšiʔa

Active haʔaʔaq̓ƛ, ʔaʔpiʔik (+ Someone who is always willing.)

Acute See Sharp, Keen.

Adapted Not X: wiksum; wikqʷač̓ak (+ Not for that purpose.)

Add ?ukʷinksap; ?uuʔinksap; tuʔinksap; ?uułʔap

Addicted To Add to the radical the affix ʕik X to drink: naʔik X bad language: kuwałik X steal: kuwiik

Address See Direct. See Accost. To speak to by affixing the ? person and by employing the form ?ukʷił I X myself to you: suʔiłʔ I address myself to John: ?ukʷiłsiʔ john

Adhere Determined: waakswii; wikquu

Adieu (+ Goodbye.) porter vous bien (-French) Singular: šaḥyutʔi Plural: šaḥyuut maʔłapi Plural: šaḥyuuʔičum; yuucʔiła; yuucmiłə

Adjoining ?ukʷinkʷas (+ Beside.) ?atink: Fixed together with the affix ?ukʷink eg: blankets joined together: ƛ̓iiʔink; miłink; qitink, ƛ̓iiʔink

Adjust piłpič; ?uʔumhiʔap; pitinqsap; ?apʔiʔap

Admirable micqʷał

Admire ?uušʔała; micqʷaa; kaʔap Find nice: ƛ̓utʔap Find good etc.: ƛ̓utʔap + I admired John's speech to everyone the other day: ?uušʔała mic John ciqciqmaʔəpi ?aʔi mitʔi

Admit X into house: hiniiʔitap Grant, concede: kamathak (+ To remember.) Not contradict: wiwiʔaʔana They let their dog in: hiniiʔitap ʕiniʔukʷi Do you remember?: kamathakk Yes, I remember: haaʔa kamathaks

Admonish ḥaaʔuupa; casšíƛ
Adopt  Say make mine: si'yas?ap
Make yours: šuwas?ap  Make his: ?uuc?ap  Also with the affix hin?ašsap  X as a child by one who is childless: ʔaňa hin?ašsap from hin?aš?ap X way of thinking etc: hašhašsap

Adore  waakaš?ana from the exclamation of awe often uttered by the Indians: waakaš waakaš?iš waa

Adorn  (+ Add beauty or lustre to.) ?iňaha, To get Xed: ?iňahiičiƛ, Cause X: ?iňahsap

Adorned ?iňahču

Adrift  X from anchorage or beach: qayačiƛ  X at large: taʔak from tačiƛ: To go adrift. See Drift.

Adroit  (+ Skillful, clever) ?aćik; řimaqstiňak

Adults  ?a?iiŋ qu?as  See Girl.

Adulterate  ?uũšinksap; ƛawii?ap from ƛawii

Adulterated  ƛawii; ʔiyyačiƛ

Adultery  Commit X: ?iŋnaak, ?iŋnaakʷiľ; ?; suʔakʷa?ap  To fall into the crime of X whether lawful or not: ?iŋsyučiƛ  Haber (+ Latin: To have.)  ?uu?iic ƛa?uuc?i řuucma is equivalent to ?iŋnaak

Advance  yaacšíƛ  Frequentation: yaacaa

Advent  (+ The arrival of especially an important person or thing) ʔiňuł  Jesus Christ did not announce his second advent: jesus christ wiiksəʔiš ?iʔiʔhuk qʷʔiʔyuuʔa$qǂiʔiʔ hiňuł ƛa

Adversary  (+ An enemy, opponent.) ʔaʔuqʷinʔiƛ

Advice  řimaqsti  Give X: hi-nii řimaqsti  To ask for X: ciiʔił  To give X interfere: ciiʔaʔsta; ciiʔaʔstinč ɦaʔɬuupa  Give X: ciqayi

Affable  (+ Friendly, good natured.) ciciʔup?iik; ?aatiiŋ

Affair  With the affix saňhtak  X of great importance: ?iňsaňhtak  X of no importance: wiksaňhtak

Affect  X goodness: qicaʔa?  With the affix tiʔ ila  He affects (+ Pretends) to be sick: taʔiʔ ʔiʔila  Feel the effect, to be affected: hiňʔašič This is also very often expressed by the affix saňhi eg: Caused by the wind: ?usaaḥis yuʔi

Affection  To have X: yaaʔak

Affectionate  ?aatiiŋ

Affirm  haaʔa (waa)  See Yes
Affix ʔukʷilaʔap; ʔuulaʔap

Afflict Cause: wiiʔaqstup

Afflicted wiiʔaqƛ

Afford The affix maaqƛ I cannot afford to go: winmaaqƛs ?ucačiƛ Can afford: ?umaaqƛ

Affray ( + A public fight, a riot.) niƛqʷaqmis

Affront ( + An open insult.) ?uuksuqta; yaaqsaahat; yaausuqta I am Xed: yaasuqtapac; sukʷínk

Afloat Generic X: c̓aayaapi Not at anchor or fast: c̓ayaapuł See Float.

Afoot yaacuk; yačyak; yaačiiƛ

Afraid See Fear- tuuhuk Dread: hayaaqƛ Uneasy of accidents: ?uwiqƛ; ?umaak- latin -ne- I’m afraid to break an object eg: cup ?umaaks kilšiƛquu I’m afraid of him: tutuhsuhta?aps; tuḥʔiiqƛ; tuḥmuup ( + When you go somewhere away from what you’re afraid of.)

After Lust X: ?uʔaqƛ Close X, behind in place or time: ławaaʔiċ X Mass: hawiiʔaƛ quu naamiis To go after him or something: sukʷʔiƛ To go X fish etc: ?uʔuuʔiihʔiʔ?apltuup To go X firewood: ?uʔuuʔiihʔiʔinksy̓i See Firewood. X awhile: hiłacʔi čaani X a long while: sayaa sum To canoe or go X a canoe course: tiic An expected canoe that is not yet arrived: yaqciq

Afterbirth ?aƛii

Afternoon łuučinƛ; ? ; haviiʔalquu ?apwin ʔaas

Afterwards ?aħʔaaʔaƛ (and then...)

Again ʔaʔuuk; huʔaas Repetition of the same occurrence or action: huʔasiłu

Against Opposed to: yumqƛ Face to face: ?aʔumči

Age ?unic Old: mixtmiʔ Old X: haʔiiʔaʔas; ? Middle X: ?apʔtak quʔas

Aged qiicwał He is old: qiicwałʔiʔi

Agitate maaƛinksap


Agony To be in the X: qaḥšiƛšiƛ He has a long X: qiimiiʔiʔi; qiimaqšiʔi
Agree  nupp̓iił łimaqsti  They X well: ḥułstał, čum ?ukʷinkstał; ?aaph̓iición Harmonize in statement: nupp̓iiłčik X to it: nuu?i; taaqaak; taaqukuʔiƛ  Everything Xs with me: hišıils čum ?ukʷink Food: hišıls ḥuł?ap or čamaas?ap

Agreeable  If it is X to you: čamıhtə ḥułtîh?atkuk That is X to me: čamıhtə ḥułtîh?at siš An X person: ?aaph̓ii  An X place, pleasant, nice: ?uuʔuuquk

Ah! ḥaa; ?əʔn?aa

Ahead  To be X: ?uwiiʔiƛ  To go X: yaacaa  Go X: takaas?i (- singular) takaasiʔič (-plural) To surpass: ?ukspinƛ; hitaʔitapa

Aid  hupii; ?asiita

Ail  ?uwaaphičiƛ  He is a long time Xing: qiiʔiiš ?uwaapuka; taʔił

Aim  To X at: ?uukʷiƛ  X at, try to gain: ?uukškʷayiiḥ  Shoot at: ?uhtaa
Define what eg: bird the action of aiming: qaḥšiƛ

Air  In the X: hišlapi  X temperature by the affix sit The X is cold: m̓ałsitʔiš  X tight: hatuqs kʷapuł  To put on Xs: kačxʷaa

Alarm  To feel Xed: ḥayaaqƛ; ḥayaaqƛstuƛ  To cause X: hay-
aaqstup  To feel alarm on account of absence: hiniiha

Alight  tuwiƛ eg: Step from a carriage. Birds (on land): huʔiƛ

Alike  miilhi; qʷaa  Resembling: ?uʔuʔuk, ?aaʔasa  X in size as: ?uʔinhi

Alive  tiic

All  hišuk  The radical hišu includes the meaning of “all” but the affix changes according to the circumstance eg: hištaq: To do it all. The completion is expressed by ha. I did it all: hišsiik niš or ḥasiik nic  X kinds; hišsaatq X over: hišsaatq  X together: hišiŋk  On X fours: saʔak  X at once: kapsčiƛ (+or all of a sudden)

Allay  X Pain: ʔin̓hišʔiƛ

Allow  čumqƛ; čumqstuʔaqƛ  I allow you: čumqƛ siš suuʔit or nuu?i siš  See Permit, Let.

Allure  X into… hišhinʔiƛʔiƛh

Almost  hiikʷał  Came near to: čatiik; čataamin niš (- we) Not entirely: wii̊yu  X alike, even: miilhi tana

Aloft  To go X: ʔaaqmisanaƛ  Above in the space: haalapi

Aloof  To stay X in a quarrel:
wiikaaqsta To keep X from a certain person: čačiišuk

Alone ?aña Alone in the house: čawaaq̓šił; ?aňaαq̓šił or čawi-nil To go X: ?aňačink or čawaačink To work, do a thing alone: čawuu X in a canoe: čawiista Left X all dead: čawaaqmał The idea is expressed by čawaak or ?aña and different affixes. Let me X: łačiiʔis

Along To go X by canoe: naʕuuqs To go X on foot: naʔuuk To bring X with the affix iis; Bring X a cup: capiiš Bring X firewood: inksyiqis To take X: hiniic; hiinaaʔaŋak See Accompany. See Beside. To have X: ?uuc

Aloud ?aq̓caq̓ḥ

Also yuuqʷaa

Altar (la mass suł) laamiisul

Alter kʷisislap His face is altered: kʷisis̓łat hiłuuł X (+ castrate) a horse: kʷišitatup or ?ukʔatup See Change.

Alternately ḥaʕukstum; ḥaʔaʔupała Do it X: ḥaʔaʕukstum?ič; ḥaʔaʔupała?ič

Although ?uyiʔhta; kʷahtaa; kʷayiʔhta X (+ still) a child yet: kʷahtaa ?aňaʔiis ?iiq̓hií

Always taakšiƛ; qʷaasasa; saačink

It is X raining: taakšiƛ miłaa X good, fine: qwaasasa ƛuł + X stays the same: + qʷaasasa miłhi wiʔmaq̓aƛ kʷišiʔinčiƛ

Amass hiišsap; hišumuyuup It is expressed better when one says: ƛ ’iptkʷaa as applied to a miser.

Amaze It is Xing: mickʷaʔiš? I am X: mickʷaas? ; ?uušp̓aλas

Ambition The idea of X expressed by the affix čii̍i This wish to see X: naičii̍i̍hs I have the X to go: ?ucačii̍hs; hašums

Ambitious hašuk See Proud.

Ambush To lie in X: hataapʔi̍h

Ameliorate ƛuyayap; ? ; ƛuyačiƛ To become right: ?apcačiƛ; ?apʔičiƛ

Amend ?aʔaakʷałs See Ameliorate.

Amidst ?uqʷiiqsta The affix čiiqsta X the rain: miłčiiqsta

Amiss See Fault. You are X: liʔaaic or liʔaaʔapʔic

Ammunition saʔačak

Amongst ?uqʷiiqsta; čiiqsta To get X eg: seals: ?ukʷinkšiƛ kiлаanuš In the sense of the French word “?” The word hił is
also employed. I am a long time
X the Indians: qii siiš hiʔiʔq quʔas

Amputate qaaqtq̓hiʔiyap The ʰɪ
affix in this word and others is de-
scriptive of legs. yumł is descrip-
tive of arms. They had to ampu-
tate his arm: ?uʔusumnit qaaqatk
yupʔat Having leg amputated: qaaqatq̓hiʔičiƛ

Amusing It is X: ʔuuqmisʔiš
Amuse oneself, play: ?umč̓aap
He is X: ʔuuqm athi; ?uʔuqcyak;
ʔumčaʔaqƛ Enjoy: ʔuuqč̓ap X
oneself with: ʔuuq̓snaʔaał See
Play

An See “a.”

Ancestor hisackʷi The one
he comes from. See Parent. +
yaqckʷii; + yaqʷiiim; + nanani-
iqsu; + hisacqʷiqsu

Anchor t̓ayuuqumł; t̓ayusum
To X: t̓ayukʷiƛ At X on the sea:
t̓ayučišt; maƛačišt Close in shore:
t̓ayusuł; małís; t̓ayusačišt

Anchorage t̓ayusuł

Ancient ʔiqhmuut

And ʔuʔʔiiš; ʔa; ʔuʔtasa? etc.

Anew huʔas See Again.

Angel Les Anges (+ The previ-
ous word is French) + niisaawiš

Anger ?uuʔsuqstum

Angry ?uuʔsuqƛ To get X:
?uuʔsuqstul To make X:
?uuʔsuqstup Get up his temper:
wiʔakšiƛ To speak to one an-
grily: tučiłšiƛ To feel hurt by
what is said or done: yaasuqta;
ʔuʔuqʷałʔi Angry disposition:
ʔiixʷałʔi + To speak to one in an
angry tone: + tutučiłšiƛ

Angle ʔwačink

Angler The act of angling:
hiphiʔš

Animal saštup Quadruped:
muumuʔpiʔqalʔi

Ankle huhuułqum?; ʔwiʔisim?; +
ʔiši

Animate (X being.) hinʔaʔałƛ;
tiič

Anniversary mačinkšiƛ Meet
again: huʔas

Announce hinʔaʔałap To go to X:
hinʔaʔałyas; hašiiʔap; ʔiiq̓huk;
ʔwaawaa See Tell etc.

Annoy ?uʔukʷinkh Do not X me:
wikʔiis ?uʔukʷink

Annoyed wipaxšiƛ Annoying:
wipaxmis
Anoint taatasw̓ak

Another ƛaʔuu Of X kind: kʷistuup; ƛawii Different: kʷisaahkan with the prefix kʷis See Two.


Ant ƛuqhkup ?; + ʔaʔapwin (also see spider.)

Antecessor The one to whom I succeed: yaʔinʔašks

Antipathy He does not like me: wiiwikčac He has no X to me: ?uʔukčac

Antipodes ( + Places on opposite sides of the earth to eachother.) ʔaʔaqʔula nis̓ma

Anus hitaakƛi; hicac

Anvil ʔic̓iksac̓us

Anxious To have a great wish: ?inisaaḥ; ?umaʔsa; yaaʔak I am X to work: ?uuʔstaq mah̓̓saʔ I love working: yaaʔak̓hs ?uuʔstaq He is X: yaʔawiiʔakʔi ʔuʔuč̓ap maḥ̓̓saʔ He is X: yaʔawiiʔakʔi ʔuʔuč̓ap maḥ̓̓saʔ I am X: yaaʔak ʔuʔuč̓ap maḥ̓̓saʔ

Any An Anglicism not properly expressed in this language. Xth- ing: qʷi̓quusii Xbody: yaquusii

Anyhow ?aciis; qʷiič̓ił

Apart xačaa

Aperture ku̱hwanum

Apercint (+ Laxative.) ʔuc̓yi I want to take an X: ʔuc̓yiʔaɬ maḥ̓̓saʔ

Apologetic uʔuwakλa; čaamalsap I came to X: ?uʔuwakλ wiʔas siš suutil hence łąakʷiʔəł ask, beg for pardon in words or by conduct.

Apostle Les Apotres (+ French.)

A Piece Expressed by doubling the first syllable. Eg: One dollar X: nuunupqumí taala (+ One dollar: + nupqumí)

Apparel μuč̓ičʔacy̓i

Appear To show oneself: yakšiƛ is better expressed as “to look out” kʷaah̓iičiƛ; hamatšiƛ By the affix k̓uk eg: To have the appearance to be sick: taʔił k̓uk; also by the affix ʔcyak and doubling the first syllable tataʔiłc̓yak X it leaks out: qʷaaḥičiƛ eg: news.

Appease X ( his anger): ƛuyayap ʔimaqsti X another’s anger: ƛuyayapčip ʔimaqsti

Appetite Have X: hawiiqƛ Affix
iiqƛ  Have no X: wikmaʔiqƛ ( + Have no desire to do a certain thing.)

**Applaud**  The action of Xing with hands: ƛuḥinkšiƛ

**Apples**  Dry X: ƛ’uščuu apples
Apple tree: applesmapt  + Apple:  +ciḥapiih

**Apply**  To X: ?u?ukʷinksap  X to the Captain: ?u?ukʷinči Captain or ?uukʷiʔ..waa  A plaster, poultice with the affix ap  and the object that is applied eg: To X a plaster poultice: lıcaasap or lıcaasap  + To apply medicine poultice:  + łaqʷaasip

**Appoint**  With the affix ap  X a policeman: mamaƛ̓iiḥʔap  Who is Xed?: ?ačaqiiʔapʔat  I am Xed:  siyaaqiiʔapʔac  Charley is appointed: Charley ʔuhiyapatʔiš  He is Xed agent: agent ʔiyapat or ʔuhiyapat agent.  X a day: kaʔupšiƛ

**Appreciate**  ?uušsaahṭakʔap  Of things, see Make.

**Apprise**  (+ To make aware.)
hinʔalsap

**Approach** ƛawiičiƛ; ƛawiičas  X from behind  hiisa kumsa hinapaał
X from right side: hiisa kumsa čumcuut  X from left side: hiisa kumsa kacuut  X from the front: ʔuusyačinkšiƛ ?

**Appropriate**  (+ To take possession of, especially without authority.)  hahacuwat (siŁ)  One that makes a habit of appropriating: hahacuwatʔiiʔiik ?

**Approve** ƛuliiʔap; ?; yuuyoωaał
Approve another in words, give permission, not object: čumwa; čumqƛ  Xd at a meeting: čumk̓up

**Apron** ƛihcimiłcimin  ?;  + lıcaałʔum

**Apt**  X in danger: ?uušc̓ałḥi and the affix quu  It is dangerous, you are X to hurt yourself: ?uušc̓ałḥiʔiš ʔusuqtaquuk  Apticitude expressed by suffix maʔuk

**Ardor**  (+ Zeal, burning enthusiasm, passion.) With X: ƛinhuł  ? ; ?aanaqhuł  (+ serious, stoic about something.)

**Arise**  X from sitting: ƛakišiƛ  X from laying in bed: ʔiqpiƛ  To sit down being the first movement, then ƛakišiƛ

**Arm**  X in general: qayapta;
ʔaʔapču  Long X: yayaaqču
Stretch your arm: ƛatʔahčuʔi
Swollen X: ʔaxʷakču  Sore X: yayaaqču;  + yayaaqyimł
Broken X: ʔaʔakʷaču  To break X: ʔaʔakʷačinƛ
Armpit ʔaʔapswinł

Around huʔaca; nuutka (circle) White all X: huʔaca ƛisuk To go X: huʔacačiƛ Sit all around (inside): ? huʔaca generally and with expression of objects X the head: huʔaca ṯuʔciti

Arouse hinʔalsap X from sleep: ƛupksaap X one asleep: čatšiƛ (push him.)

Arrange čačumyaqił (+ A guest comes and is treated nicely: + čačumʔafuk) See Fine. Xd of different things: čumčuu

Array X In a line: čiʔił Go one after the other in a line: čiʔiłqč̓ikʔič

Arrest yaqčinup The Indians use the word yaqčinup from analogy of the state of a salmon in a trap: yahaak (+ the word ũaʔinwa also means fish trap) being a salmon trap. To stop X: wiinapup To put in irons in prison: maƛpitap Tie limbs: mamaaƛhiʔap

Arrive hininʔisʔi; hinuʔaał is generally used. Xd: hinawiiʔał; hinin Arriving, coming: hinatšiƛ Xd by sea canoe, boat: hitasaƛ The affix sał is clearly heard in these and other cases. Just Xd, landed: ƛahsał All have landed: hišsał X at night: ?aṭʔiisał

Arrogant kačxʷaa X by the tongue: čiqʷaqsuł

Arrogate Go beyond rights: hitaʔiqšiƛ

Arrow Complete X: čiiʔhati Make arrows: nuhsiʔakciqił ? from the arrow without point: nuhsiʔaksti The point is called qaḥisum The lower part that applies to the bow’s string is called qaqkhum

Artery hiiyaqšanuł

As qʷaa X I am: qʷaa qaas Just X etc.: ?aaḥasa qʷis of an action As I did was: qʷis muutʔiis As long as: ?unichiʔunichi Do as I told you: qʷisʔii waamuutiis Comparative miʔliʔii and as an infinitive number of other ways. See When, as you please: qʷaaʔii qʷaa maḥsa yiik

Ascend hiinumsinł; hitaqinł said of masts, mountains also ʔaaqmisinł in general of high ob jects. X to heaven: takayipił See Climb.

Ascertain ( + To find out as a definite fact.) ʔaakačiił I have Xed it: ʔaakačiił nic

Ashamed ?imḥaa; waak̓uuqł; waak̓šiƛ I am ashamed on your account: waak̓uuqłs suutlił To make ashamed: ?imiihsyup or wawaaksyup; wawaayupa
Ash tree ƛatmapt (+ also see Yew.)

Ashes ƛ'intmis

Ashore  See Shore  yacis; wiḥaas; wiḥiiya  Anything found (on shore) X such as a sea otter is determined by the word hunii as a prefix or simply nii as an affix eg: A piece of driftwood X: k̓axnii A seat otter X: kwaʔnii  Hes- quiat found a whale or any other “find” X: huniiʔak ḥiškʷiiʔatḥ or hunqiłʔiš ḥiškʷiiʔatḥ Came X alive: tiičnii

Aside  Put aside: kašsaap Go X: kašaaʔi  Let us go X: čukʷaa kaššiƛ (+ Let us go put things X.)


Asleep waʔiċ  Lying down in bed: čitkʷiłs

Asperse (+ To attack the reputation of.) ḥutšiƛ; ḥuutʔuutuα

Assasinate qaʔsaap; tuaʔšiƛ

Assault suʔaʔaʔap eg: A woman; also employed in general.

Assert ʔanaqhwaa

Assemble hišumyuup

Assembled hišumyuł X in one place: nupsacu

Assent (+ Consent.) ʔaapukʷił; ʔaaqaak; ʔaaq̓ułkił; nuʔii

Assist hupii; ʔasiita; ʔuusč̓akšiƛ I Xed at the meeting: hiy̓akšiƛ nic I was present at church: hiiyaqstaƛ nic sunday quʔił also I was there, I Xed: hiłnic X the dying: ʔuʔaʔułk wiwikcum quʔas

Associate X with one: ʔuuksč̓aʕin When not determining with whom: ʔuušč̓iʕin

Assort xačsaap

Astern (+ Away to the rear.) ʔuuy̓aqƛ - affix A ship in tow of
a steamer: maƛ’akƛi  A canoe or anything going astern: kʷaačiƛ + A ship in tow is also: + maƛakʷił

**Astonish**  I am Xed at you!: ?uušpałas suutił or mickʷas suutił  It is Xing: mickʷal?iš  See Admire. You astonish me!: ?uušpałap?ic siičił

**Astray**  ( + Out of bounds) with prefix ḥayum  To go X (outside eg: bush): ḥayum?as  To go X (at sea): ḥayimłni  Not to take the right road: wikcačiƛ

**Astride**  Prefix ƛ’ap  X on a horse: ƛ’appii  X on a fence: ƛ’ańnaaqtu

**Astringent**  ( + Causing contraction of body tissue, checking bleeding.) našqsyí

**Asunder**  ( + Into pieces.) See Separate. The prefix ƛ’itx  Cannot be put X: wiimaaqƛ?at ƛ’itxkʷaa/ap/at The calico ( + sail) is torn X: ƛ’itx kʷačiƛ?iš tiicapum  + Ripped up/tattered: + k̓acqkʷačiƛ

**At**  hił  X Victoria: hił victoria  See On. The meaning of “X” is differently translated with different verbs for which see those verbs eg: shoot X: ʕuḥtaa ƛ̓ičiƛ  At hił determines term ʔaƛquu  X Easter: pak?aƛquu

**At first**  ?aʔum  At once: takuk; ńayiik  + First I’m going to go to the store when I get to Tofino: ńayiik ?aqƛs ?ucačiƛ makuwas hinin?aʔ qʷin načiqs

**At sea**  hiłčatu, hiłsu?is  + The canoe is X: hiłčatu?iš čapaĉi

**Atone**  ( + To make amends or reparations for wrong action.) haałmaḥičiƛ ?; a?maakʷat

**Attain**  ( + A gain or accomplishment by effort.) ?uumaa  Not X: wiina with the affix ma Could not X it: wiimaamic hiniip

**Attach**  See Tie. ʔatinksap  + Don’t attach your shawl to itself (while sewing it): + wik?um ʔatinksap niišana?ak?ik

**Attached**  Devoted to, not want to part with yayum?ak; ?atqak; ?atink; ʔaanačink; ?u?ukʷi; ?u?ukči  Tied, fixed to by the affix či X by a string: mamaqči X by glue: kʷiikʷitči X by nail: ƛaƛaap̓iqči X by affection: yaakʷink

**Attack**  hitačinkšiƛ  (+ Like in a war.)

**Attention**  To pay X: naʔaa; naʔataḥ  Pay X (imperative): taakšiʔi ?

**Attempt**  See Endeavor, Try.

**Attract**  čiičiƛ  I was attracted by
the noise (+ arguing): ?uʔ?at niʔqʷaqmis

Augur c’itky’ak (+ hand drill) They used an auger: ?uḥwał mic čitkýakak?i

Aunt naʔiiqsu

Aurora Borealis ƛiyakŁuł; siitanuł; čačaa?a + I was amazed/as-tounded by the auroa borealis at night: + ?uušp̓ała mic čačaa?a ?aʔthii

Authorize See Empower.

Authority The chiefs authority is respected: hahawiiʔałuk (ał) I say this with the authority of a chief: ?ahkuus waa yaqis ḥawił

Autumn ?ay’iičḥ or ?aak̓pał


Avarice (+ Extreme greed.) čamiḥtakmis ?

Avaricious ?aʔaatʔiik ?; čamiḥtakʔi; naniimišʔiik ?

Avenge With affix miha, ?umihə X a child eg: it’s death: ḣaʔamiha To X a house eg: it’s loss through fire: maḥtiqmiha To X anything done to an ancestor: nanicmiha

Aversion To have an X for, dis-like, by the affix ?uuʔaa A man having an X for his wife on account of her old age: miixʔpaa - See Refuse, Dislike.

Avoid čačiišuk I could not X doing it: nasalnic wikʔaqŁ kʷis

Awake ƛumkaa; ƛupkaa; pinkaa Affix: ?uyuuč Long up X: qiyyuuc Early awake: huʔaksyuučiŁ hence early riser: huʔaksyuučʔiik; pinkʔiik etc. To keep another X: pinkasinhap; ƛupkaasinhap To Xn, call: ƛupksaap; ƛumksaap; pinksaap Push X: čatšiŁ; ?: ƛupkšiŁ; ƛumkšiŁ; pinkšiŁ

Aware hinałuk; uʔał; kamathak I was not X of that: wiiwiikuʔał

Away To be X: wiikŁ; ?uušsaacu X a short time: kaačmuup X for a short time: kaačmuupcḥa X a long time: qiimuup X on account of a sickness: tamuup affix: muup Another affix: ?uyuučʷʔał X long time: qiyyuucʷʔał Not yet arrived, coming: yaquuk X with a verb see verb eg: throw away, go away, carry away: hiniiucŁ
Awe  *To be in* X: hayaaqƛ, ?uušmaqyuʔap

Awful  *The idea is generally expressed by the affix* ?upaƛ or ?api  *X cold: mamaałapƛ X hard: ?uʔuušcukʷapi same as very X.*

Awhile  kaačʔis  *Wait* X: ?iła čaani, ?iła

Awl  *(+ small pointed tool for piercing holes.)* suthtaa

Axe  hiishiisačak  *Cut with an* X: hiishiisa

Azure  *Blue:* xaašxiqyu
B

**Babble**  wiiwikʷhtinwaa (+ Crazy talk.); ?asíšíƛ; wiiwikʷstaʔinwa

**Babbler**  With the affix ?iik wiiwikwstaʔiik; ?aʔasíščyak; + wiiwikstupwaʔiik

**Baby**  náʔaqak

**Back**  hiinaap̓ał; ʔaptqiiʔap̓ał X of a fish: cup̓ii X of a chair; ?ačwanim or ?ačwin X of a house: hiłstuʔas To go X: huʔacačíƛ To give X: huʔay̓i To take X: huʔiิƛ To X up a horse: kʷaac̓maasʔap kíwitana To go on horse X: ƛ̓appii kiwiitana To X out of a bargain: huʔahtacíƛ To X support: yaamaat hupii; ?asiita Middle of X: ?apwin Lower part of X: hinasʔakl̓i To carry on X, when speaking of children, live animals: kanup̓aał When speaking of birds, firewood and other objects: tanup̓aał Hence put on another’s X: kanup̓apup or tanup̓awup (+ when you help someone to put something on their X) according to above distinction. To wound on the X with a gun: ƛ̓iip’aʔuup; ƛ̓iiłtqyaʔap̓uup To strike on the X with a stick: hiistqyaʔap̓uup To strike on the X with an open hand: ƛ̓uhtqyaʔap̓uup To strike on the X with fist: ƛ̓iktqyaʔap̓uup When telling someone to strike on the back

with open hand as eg: in case of whooping cough: ƛ̓uhtkyaaqap̓uiʔi To turn one’s X: ?aʔačíƛ; ?aʔi̓ił To get X: huʔiipšíƛ X to X: ?aʔaʔi̓ił To come X: huʔacačíƛ To come X the same day: ʔiiqiiya To stay out, not come X the same day: ḥamaa In composition use the affix puƛ Cut on the X: hiispuƛ  + Behind the shoulder and across the X:  + ƛ̓ahsap̓iʔi

**Backbite**  (+ Speaking maliciously of an absent person.) yayaaq̓lisə; m̓aaʔm̓aaʔil̓i; ṭuʔssuyuyap

**Backbone**  kʷuunis + I enjoy the taste of Spring Salmon X:  + haʔumq̓hʔac kʷuunis suʔaa

**Back Door**  hiłstuʔas taʔsiʔī + Close the X:  + mušʔitapʔi hiłstuʔasʔi taʔsiʔī

**Backside**  hitaakli; ḥicac (- improper) Struck on the X with the hand: ƛ̓uʔaqq̓aƛ̓inil̓ I’m gonna spank you: ƛ̓uʔaqq̓aƛ̓inil̓ʔaq̓l̓s suuʔi̓ł

**Backhouse**  (+ Outhouse.) šuʔaquʔiʔ + Can I go to the outhouse?:  + ?uʔumhiʔs ?ucačiƛ šuʔaquʔiʔ

**Backwards**  kʷačiƛ; kʷaqačiƛ; kʷaaʔuk; kʷaaʔiʔaq̓l̓- all then with movement backwards.  + We’ll have to go X because we can’t turn around: + kuwiłəʔaq̓l̓n̓i kʷaaʔuk
**Backyard**  hiłstuʕas

**Bad**  pišaq; ̓iʔa  X of taste:  wiimas  
Xness:  hiinums  Hence  To get X news:  hiin?iici̓l̓  
Very exceedingly:  wikuqu  The weather is very X:  
wikuqu?iš ̓naas  The sick man 
is very (low) X:  wikuqu?iš ̓taʔ?i?i  
See Dangerous.  To get X:  pi̓yači̓l̓,  
̓iʔiici̓l̓  I feel X disgusted on some account: ̓lawiiči̓l̓?ac  or  ̓lawiičiac  ̓limaqsti

**Badly**  Very X with the affix  
ʔuupʔi; ʔuupaʔ; ʔapi  and doubling 
first syllable:  X hurt: ʔu?usuqtapi  
Off X: ʔaaqʷiʔnak  To get X off:  
ʔaaqʷiknakši̓l̓  ʔuwaap̓hiči̓l̓; ʔu  
He was X hurt and couldn’t get 
out of bed: ʔu?usuqtapi ̓win̓aaq̓  
ʔiqqi̓l̓

**Badge**  kakumtiʔiʔuʔ;  hahumtiʔu

**Bag**  ̓ apaat,  also with the af- 
fix sac  Flour bag:  ̓i̓lickuk̓sac  
+ I don’t have a bag.  I’ll use a 
flour bag:  wi̓kiitūks ̓ apaat  
ʔuʔwałʔaq̓ł̓s ̓i̓lickuk̓sac

**Baggage**  ̓ patquk, ̓patqc̓u  + I have 
a lot of X:  + ʔayaaks ̓patqc̓uyak

**Bail**  ̓ huc̓iʔ;  ̓ huul̓xuu uy A Ransom:  
hałlači̓l̓ (paying for)  The price of X:  hałum  Instrument to X water 
with:  ḥayum

**Bait**  ti̓i̓la  put on the bait:  ti̓i̓lsap

**Bake**  See Cook  To X bread- 
put in the oven:  ḥam̓aqs̓tup  Set 
the bread:  ṣuuwiłap (overnight)  
When in the oven:  ḥač̓amaq̓l̓  
To X bread properly speaking:  
̓pa̓pac̓ʔaqli̓l̓

**Bakery**  ̓pa̓pac̓ʔaq̓i̓luwuʔ  A 
baker:  ̓pa̓pac̓ʔaq̓i̓luhsuʔi

**Baking Pan**  ḥam̓aqał̓yał̓ + I have 
 lots of Xs.  Do you want to bor- 
row some?:  + ʔayaaks ̓ham̓aqał̓yał̓ 
ʔaʔkw̓uł̓ maʔi̓l̓ sak

**Balance**  Instrument to weigh:  
ʔuuxmałapi; ʔuuktis̓yał̓  What is 
left, the X:  yaqapuł̓; yaqapuł̓ck̓wi\

**Balancing**  ʔuuxtiʔuux?i

**Bald**  ʔasqii; ʔasqumł; ʔasqin̓uł̓ 
Baldness of top or head - See 
Hairless: ʔasqinł;  waλi̓nł

**Bale**  mał̓hsał̓ A X of blan- 
kets:  nuptaq̓umł  lič̓up  X of hay:  
ťapqumł  Entire X:  ʔapači̓t̓uł̓  To X, form a 
X:  mał̓saąp  verb:  mał̓sił̓

**Ball**  hupkumł  To play at X:  
hupkuł̓msnəʔaʔ To play at 
(soft)ball:  čičciitił̓yak  Mus-
ket X:  papatʔiih̓kuk  X mould:  
papatʔiih̓kuk  k̓wiił̓yak

**Ballast**  k̓wattyak̓sum  X in the
bow: tiicum *X in the stern: tiƛiikcum ?

Band maƛiicum *X around the head: čiišicicum *X for other things: maƛspum *X of cattle: tuʔqink muusmuus Another X: ƛaʔuktaqumł luʔšqink To X together: tuʔqinkšiƛ

Bandage To X in general: maƛšiƛ Specifically according to parts: X the head: maƛisiƛ X the foot: mamaƛłhtinƛ X the leg: mamaałauł X the eyes: mamaałsuƛ X the hand: mamaałnuk X the knee: maƛmaatʔiqanuł X the arm: mamaqƛcïnul

Banish šiiłəyap

Bang X the door: čatšiƛ


Bankrupt He is a X: wiiwikwisa

Banquet To give a X: ƛ̓iiču; hiinumču; + ?uʔumču + They used to say hiiunmču long ago: + hiiunmču mit waaʔiš huʔak ?uʔiʔy

Baptize čiičaałtnup

Baptized čiičaałta Plural:
Barker  Of a dog: wawaałyuʔiik

Barrel  Cask: małumł, čaqumł X of gun: ?uusanaŋł

Barren  Of a woman or man X: wiikił; k̓usaqšiƛ X land: wikʔapsuʔas Not even very fertile: wimas

Barter  makʷink See Bargain.

Bashful waʔak Timid: wiicaak; quʔas qʷis X man, woman or child: wiicaaʔiik or wiiwicaaʔiik

Basin  kiiƛuuk; ƛ̓uʔaḥs No proper name for basin. kiiƛuuk means a breakable dish, cup etc. Xʔuʔaḥs wide or plate. A wooden (old fashioned) X: ƛ̓inkiya

Basket  X used for fish, potatoes etc: qaʔuuc A superior X ( + for yaʔma etc): yacac A X such as Xs to carry bread in: muhyuʔa ? An ornamented small X: pikiʕu X used when picking berries: nihuṁ

Bat  m̓apiis

Bath(tub)  hatinqsac X room: hatinquʔił or + hatinquwił

Bathe  hat̓iis Give a X: hatinquša; hatiisʔap Give a foot bath: yaacies, yaackatu; yaackaʔ? Give..with ?ap X a wound, pour water on it: ḥučiƛ, čičiƛ, čukʷiƛ

Bastard  (+ Don't know who the father is.): lićwisaʔukt (+ Doesn’t have a dad.): wičiituk 妞wiíqsu

Batten  (+ To fasten or secure.): huqspum

Battle  There is a X + war: huʔinkšiƛ or huʔinkʔiš

Bawdy House  (+ Brothel.) hayuxuwił

Bay  čamaakuk; hit’aču Across X: kʷiisuuʔat Go across X: kʷiisuwatšiƛ

Beads  + Trade X: č̓ahapiiḥ General name: ciʔisuk

Beach  hitinqis The affix ?is is descriptive of sandy part of the beach. Sandy X: sup̓icis Grav- elly X: muqʷaqis Fine X: ƛułis X a vessel: niisanup Vessel dried up on X: wihišaanup Left forgotten on the X: ƛuʔisinyap Thrown away, abandoned: wahisinyap Adverbs of place: wihiš; hiis; ?; yuʔis; yaʔis -All indicative of X, and in general: ?is, ?iis; ? are all descriptions of X. Go walk etc. per X: ?uusniʔ Above high water mark: ?; ? To land on X: hitasalʔ Notice siʔa or saʔ in verbs.

Beached  niiʔis, wihiš X if only for a short time eg: cleaning bottom of a vessel: nisał
Beak ƛ’upkma; ƛ’upkp’atu; ƛ’upk’ak

Beam nitup A cross X: taʔacinum?

Beans wawasaq’uk


Bear I cannot X the pain: nasaƛs hahahaʔaqƛ See Carry, Fruit. I cannot X him, his presence: ?iʔs yumqƛ I cannot X his talk: ?inmiiqƛ

Bearable ?umaaqƛ Said of X pain: ?uʔum’hi

Bearer eg: X of a letter: pi-ipaaqis With the affix qis Take X: ?uyaqhq’at’h

Beard hapaksum Whiskers: hapa ?

Bearded hapaksuł Grey X: časaksuł Long X: yaaqpiqaksuł

Beardless ?asaqsuł

Beast saštup

Beastly ?aʔʔasa saštup; qʷaaʔiʔq saštup

Beat See Strike čiiqak; ḥisšíƛ Batter on planks or doctoring: nasqšíƛ or naasqnaasqa Help do the Xing: nasqíłum; tickšíƛ With the hand or an open object: ƛ’aphšíƛ; + ƛ’uʔhsíƛ with the fist: ƛ’ikšíƛ X on the face: ƛ’ikmałuł, ƛ’iikł’iika X iron or hard substance: čickšíƛ X in a race with the affix ?uupuƛ or ?ukspinƛ; ?ukspii Who X in the race?: ?ačaaʔułnìʔ James X: james ?uupułnit or ?ukspinł nit james The heart or pulse X: tuuxtuuxʷa The heart X beat hard: yawaa My heart X from fright: ticktickišułs

Beautiful ƛuł; qʷačał; čaamasḥi X weather: ʕuʕuuq’uk; ʕuqum’hi

Beaver ?aaʔtu X skin: ?aaʔtuq’aʔak

Becalmed ʕúpčinƛ; taaḥčinƛ

Because ?unuuƛ The Indians generally place this conjunction not before the reason given but before the phrase preceding. I believe it X you say so: ?unuuƛs ʔaq’aak ʔinkwaa ?unuuƛ is often understood He goes away X he is angry: yaacšíʔiš ?inhʔ ?uuʔsuqƛ or yaacšíʔiš ?inhʔ ?uuʔsuqƛ Different verbs govern different ways of expressing the conjunction or adverb. See reason etc. NB. Cause.

Beckon ƛ’ułšíƛ He Xed me to
come: ᵁ’ułšiaƛnic

Become With the affix šiƛ or čiƛ; stuƛ Behoove: ?usum ?usum also ?ukʷił It Xs you to be good: ?ukʷił?icuuš ƛuyačiƛquusu UnX: waawaakumsa X mine, thine, his etc.: ʔiyasiičiƛ; suwaasiičiƛ; ᵁuuciičiƛ


Bee ?aasac

Beef muusmuusckʷi, simply muusmuus

Beetle kaackaamin ( + See also: Butterfly.)

Before Already: ᵁuusmuut ᵁa I saw it before: ᵁuusmuucƛa ᵁcaca; huʔaks ᵁnciciƛ First, X day of time/X present day: ᵁuwiʔi X a certain time. X in rank: ᵁuupi X a certain time; Four days X Sunday: muučiiłsum saandii or sum?aƛquu Christmas. I will come back four days X Christmas: huʔačiƛʔiʔaq̓̓ls muučiił sum ?aƛquu christmas Not yet Christmas: wikyuu Christ-
mas wikyuu is often used. I said that before or beforehand: huʔak mic waa Do a thing X another:

Become With the affix šiƛ or čiƛ; stuƛ Behoove: ?usum ?usum also ?ukʷił It Xs you to be good: ?ukʷił?icuuš ƛuyačiƛquusu UnX: waawaakumsa X mine, thine, his etc.: ʔiyasiičiƛ; suwaasiičiƛ; ᵁuuciičiƛ

Bee ?aasac

Beef muusmuusckʷi, simply muusmuus

Beetle kaackaamin ( + See also: Butterfly.)

Before Already: ᵁuusmuut ᵁa I saw it before: ᵁuusmuucƛa ᵁcaca; huʔaks ᵁnciciƛ First, X day of time/X present day: ᵁuwiʔi X a certain time. X in rank: ᵁuupi X a certain time; Four days X Sunday: muučiiłsum saandii or sum?aƛquu Christmas. I will come back four days X Christmas: huʔačiƛʔiʔaq̓̓ls muučiił sum ?aƛquu christmas Not yet Christmas: wikyuu Christ-
mas wikyuu is often used. I said that before or beforehand: huʔak mic waa Do a thing X another:
fixes the first after the vowel-the second after a consonant X with: ?uwiiʔap

Beginning Commence from the X: ? In the X: ?aʔum

Behalf See For.

Behave ?uuʔtasa + Misbehave: wiilʔtasa He X himself like a chief: ?uuʔtasa ḥaw̓ił

Behead qatqsaap

Behind hilqumq̓iʔit siič̓it See Back. Shut the door X one: čiiumq̓m̓iƛ̓inƛ̓ Look X: ńačqumq̓m̓iƛ̓ I left him behind: ?uqumq̓m̓iliuks

Behold ńaca See See, Look.

Belch niswahiičiƛ + Burp: nisčitqšíƛ

Belfry kithyaquł

Believe ĭaqaak; ṭa[qwíƛ To be of opinion, surmise with: matak I am of opinion that he is right: hiinumsa matakʔiš Look upon a thing as serious, truthful: ?anumsʔap + Really?: + ?aaʔa

Bell kithyak To ring the bell: kítšíƛ

Bellow (Shout) ?aaqiiyuqƛ

Bellows puuxpuuxʷaʔyak

Belly taač̓a Big X: tix̌ink; tix̌win Of a woman in family way: layixyu She is heavy in a family way: layixwakʔiš X ache: yaačinqii, taačyiʔiʔa

Belong Is expressed by the pronoun etc. possessive X to someone: ?uʔsiic Xing to a determined party: ?uuc Xing to one: čawiic Xing to two: ?aʔiich X to no one: wiiic Belong to a certain country, tribe with the affix ?uʔatḥ: hišqʷiiʔatḥ, King Georgeʔatḥ Where I belong to: hist̓aths Where I belonged to: hist̓athniits; hist̓athniqs

Beloved yaaʔak See Affection.

Below X in rank: ?uʔaqƛ Down the river: hiłatis See Down, Below, Under hiłcapuł Hell down under the ground: hiinapuł

Belt tapwanum He has a belt on: tapwinʔiš

Bemoan See Cry ƛ̓aaɬyu + When they used to visit someone who was about to pass, they would cry and moan. + They used to call it + ʕiḥwiiʔas

Bend By straining: puuskiƛ X a bow: muuskiƛ; ?aʔkšiƛ X the head: kʷayikšiƛ X the head backwards: kíšiƛ? X knee: ƛ̓ikpiƛ;
Bent X of a person: ʔiičumł; hiipi
See Stoop. X by force: puuskyuu
X the head: čupuƛ, kʷayik X inclined to: ? He seems to be X on sealing: kuwik matak X by turning it into a circle: puuskumup or ?anachinup

Bendable ?aƛkʔis  Bending of a tree: ʰiι납api

Beneath hiιιcapuʔił  See Under, Below.

Benefit  To do a X: ʔuušnaaksap

Benefactor łałaakʷałuk  He is our X: ?uhʔatniš łałaakʷakłukʔat Who is his X: ?aćaʔat łałaakʷałukʔat

Benevolent łałaakmiiqƛʔiik

Bequeath  ciciʔaqƛwaʔsuł  See Leave, Give.

Bequest ʔuʔiλinyapʔukt  A X of a house: ʔuʔiλinyapʔukt maḥt̓ii

Bereaved X of a husband or wife: X̌itwatšiƛ

Berry kamum X picking:
  kamumštup  To pick berries:
  čayix  Salal X: ţaʔma  Salmon X: qawii  Evergreen HuckleX: sinamxsyic  Round black huckleX: situp  Round red huckleX: hisinwa
  StrawX: kal̓tinyapiʔ  RaspX: qaqawaʔšuk  ThimbleX: ?; + ƛ’aačʔaat  CranX: ʔapaʔis  BunchX: hastaači + Trailing blackX: ʰiιʔiƛ

Berry Bush  By the affix mapt  Salal X: ʰaiʔipt

Beseech I X thee give me: kaaʔa łaakšiƛ; łaakšiʔis qaaciʔi  See Insist, Beg.

Beset ie: + Covered with diamonds: ʔuul ʔukumł

Beside ƛawaa The radical
  uk with the affix according to locality - See Standing. X (in the house): ʔukčiʔ X (outside): ʔukčaas  See Side.

Besides ʔuušmaʔapi; ʔuʔiʔiš łaʔu; More left: yaaqapi; yaaqapuƛ

Besmear Cover with filth:
  ?ašx̣saltap  Why do you X the house walls?: ʔaaqink ?ašx̣saltapiʔaʔt maḥt̓ii
  Why do you X the floor with grease?: ʔaaqink ašx̣saltapiʔaʔt maḥt̓ii

Besnowed kʷiƛwisčaʔił

Bespattered Face X with blood:
  hił ʰisuul Wall X with blood:
  hił̓hisutaʔlaʔ Paper X with blood:
  hił̓hisutaʔa Floor X with blood:
Best ʔuupisa ƛuł; ʔuʔiiht̓a ƛuł  Do your best, try (+ also when some-
one forces to do something.): hakʷaʔiħa

Bet kʷatuu; kʷakʷatiyia  I bet one dollar: ʔuuaas nupquml  taala

Bet ime haačak  I am in time: ʔuʔumḥiʔaps

Betoken  See Sign.

Betray sukʷink  X by telling: kʷaaḥiiʔap

Betrothed  To betroth, said of boy or girl: ʔuchí yaʔał  She is X to Jim: ʔuchí yaʔałʔiš Jim

Better ƛuł tana or ʔuupi ƛuł  (+ way better) in case of a compari-
son between two. I feel X: ƛuyačićič tana siš  Getting X: ƛuyačićič; ƛusahaančič  See Abate. It will be X (that way): ʔuupiʔaqħ ƛuł or hi-
umsa  Go get the X of someone: hitaʔitap; ʔukspinƛ  You cannot get the X of me: wiʔmaaqƛʔic siičił; siičʔapuł  To hold for X: ʔuupap prefer also ʔaapap  And in many cases by simply adding the affix ap (eg: of two or more objects)  I think this is X: ƛułʔaps ʔaḥkuu

Between Distance X: ʔunack  Five miles X Hesquiat and Ma-
api: sučaʔiš miles ʔunack hiškʷii

Bible wawaač̓akʔat haalaʔapi ḥaw̓ił; haalaʔapi ḥaw̓ił ʔiš piipa; book haalaʔapi ḥaw̓ił ʔišpiš;

Bid With the affix yaq̓h  He Xs three dollars: qaccaqumł yaqhʔiš taala  How much did he
X?ːʔuunakumł yaqḥ or ?aaqinh yaqḥ  Give an order: ?anaqhwa

Bidental ?ałqumłwaanaksuł ( + two teeth. + One up, one down.)

Bier ( + A moveable frame on which a coffin is placed) hiišc̓akcučak


Bigamist ?ałaačhí

Bile Gall: kiikiistaqsuʔiłum

Bill X’upkma; X’upkihtum

Billow ( + wave) ḥuyumc

Bind qitšiʔ; małšiʔ; qitsaap (make it tighter around); małsaap To be obliged to, compelled is generally expressed by the formula wiňaaq̓ał wik (+ you can’t say no.)

Biped ?ałaaƛpiʔałhí

Bird maamaati X migrating: huyaa; hukʷiʔ Bluejay: xaašxiip Grouse: huwiik Sparrow wren: čikna  See Ducks etc.

Birth To be born: hiinumł To give X: wačaakšił X place: hiistmał hiinumł My Xday: qʷiiyumłniqs

Biscuit ʔaaxaškuk (+ Looks like a sand dollar.) mamaʔičkuk

Bisect X by the breadth: qatκ-saap aphtaʔap X by the length: čiipashuł ?aphtaʔap

Bison čačiiwakƛ?

Bishop ḥaw̓ił Leplet, bishop

Bit For horses: mamaʔaqƛahsum X of a pipe: qacaqum; qaqacum

Bite mačiʔ A X: maaʔii X off: maʔatup X off top of nose (Indian fashion in anger): maʔiḥtanup Has top of nose bitten off: maʔihta X to pieces: maʔakʷaʔap + Someone who is yelling, angry or bitter (+ chewing your head off.): + maʔakʷaʔapʔat

Bitten mačiʔat, mačuu

Bitch ʔuucma ʕiniiʔ

Bitter Bad taste: čišp̓ał Sour, rank: čiḥak Strong eg: mustard: sačk Not good: wimas

Black Colour: tupkak X blanket: tupkał X of clothes: tupkumł X face: tupkuul; tumiisul ( + painted with ashes) tupkuul properly applied to a black person who is also called tupksatḥ X hands: tutupknuk He has X eyes: tuctumksuł ( + not from injury.) He has X eyes from a blow: yayaapičuł He has a X eye:
tutupksułʔiš  To get X: tupkšiƛ

**Blacksmith**  čičipiqlił

**Black guard**  (+ a scoundrel.)  čiišcyak

**Blackberries**  situp strictly qaałqawii + X: sačkmapt

**Bladder**  ?ukʷac  Of fish, animals if blown: puxmuut  Codfish bladder: tuškmuut

**Blame**  To find fault: yawaacčiƛ; kʷakmiiʔa  See Accuse. With the affix ?uktumʔak to the pro-
nouns. X me: sisištumʔak X thee: susutumʔak X him: ?u?uhtumʔak X us: niinihtumʔak X them:

**Blameless**  wiiwikʔaqƛ  You are X + You are empty of “stuff”: wiiwikʔaqƛʔic


**Blast**  ƛ’isksaap

**Blaze**  X of fire: ? X a road, a trail: čučuřpič (+ To mark a trail in the woods.)

**Blazing**  X of a large fire: ? X small fire: čupkšiƛ; čupkaa

**Bleed**  ḥisšiƛ + Constant X: ḥisaa  X cause, draw blood: ḥissaap X spit blood: ŝišiisaa; ŝišwahsuł  Pass X: ŝišwakƛ  See Blood.

**Blemish**  ?u?uušał  No X: wiiwikał  X get defect or lost an arm: ?u?uylačiƛ

**Bless**  mamuuk? as in Chinook.

**Blind**  maquuł; maquwał, plural maatquuḥ of one eye (burst) ƛ’ał ačksuł (+ when it’s shut) (covered) X: mumuuqsuł (dark): wicqał sas  I burst his eye: tilqsaapčip nic qasii  Xfolded: mučquuł - covered with anything. Xfolding in playing: ličiuł  + I burst his eye: tilqsaapčip nic qasii  Xfolded: mučquuł - covered with anything. Xfolding in playing: ličiuł  In the sun of Xly, at random: wiiktis; ?anaštis

**Bliss** He has a Xful counten-
ance: cumhuł or simply X: cumhułʔiš  John has a happy countenance: cumhułʔiš  john

**Blister** č̓aaqƛ  I have a X on the hand: č̓aaqƛʔačksuł  X on the feet: č̓aaqƛʔa  Spanish fly: ŝucinƛy̓ak  Put on a X: ŝucinƛhsyʔap  A Xing plaster: ličayak; ŝucinƛy̓ak  Burn-
ing plaster: muučik
Through accident: kapsyiiḥa

**Block** X a passage: piłqsaap
You X the road: piłqaaʔap?ic ʔašii See Fill, Stop.

**Block Head** He is a X: piłqyuʔat?iš ʔućciti

**Blood** ḥismis
*Spit X:* ḥiišʔiisa
*Your eyes are X shot:* hiishʔisul?ic
*X stained clothes and the like:* ḥiisał

**Blood Vessel** ḥiʔaqƛ ( + *Like there’s a snake inside there/veins etc.)*

**Bloom** Of trees: ʔiḥčiiʔiƛ; ʔiḥčiiʔapʔaƛ

**Blossom** ʔiḥčii

**Blot** X out: taskʷaʔap (+ Erase.)
*Xing paper:* ʔušałʔapʔik

**Blow** *(With breath.)* puuxšiƛ X
*nose:* ʔuiskšiƛ X
*wind:* yuukʷiƛ X
*a gale:* wiiwikstwičiƛ
*from the north:* yuʔat̓u X
*strong:* yuhʔtuqak X
*east:* ʔučcii X
*north-east:* yuupa X
*South (up sound):* taqsiiʔił X
*west:* ʔaqsipiƛ X
*through:* yuukswii X
*off:* yuʔat̓u X
*out to sea:* yuʔtačiƛ
*break a wind:* waxšiƛ See Beat, Strike.

**Blubber** ʔaʔaq

**Blush** ʔiḥčaquł
See Bashful.

**Board** Plank: čitaał in general.
*Not Indian boards:* mamaliqʔ?
*To X a vessel:* hiinačiƛ
*To X a canoe:* hiitaqsiƛ
*To put freight on X:* ʔat?ahš?ap or ʔatahš?ip
*For a canoe:* hiitaqsip
*For a vessel,* steamer: ʔatqʷasʔip; ʔatqʷasʔap
*X of a ship steamer:* hiłaas; ʔuus; ʔuksiis; hinaas
*X or of a canoe:* ʔitaqsip
*To go or take X of a vessel:* hinaačiƛ; hinaasiƛ; hinaaʔap
*To go or take X of a canoe:* hiitaqsiƛ
*To put into:* hiitaqsip
*The affix ip is used when the action of taking on board is expressed. The affix ap comes in when the action of putting on board is gone through. Take a canoe on X to go sealing:* kiiłaasip
*When a canoe alongside is lifted on X:* kiiłaasʔap
Many people X of ship: ʔayaas
*of canoe:* ʔayiiʔaqƛ
*To go X of another vessel eg: meeting at sea:* ʔayaas

**Evergreen huckleberries:** sinumx̣yic
**Stink currant:** hulʔiwa X

**Blunder** In speaking: wikciik +
*Go off track, wrong meaning:* wiiwikstwičiƛ
*Mistake otherwise:* wiikšančiƛuk
*With the prefix wiikš or wikst X mix up in speaking:* hayuxʷaʔksul
-chanuł ? Abandon a canoe at sea and go with the crew of another: nanamicqšįł ? To go X for Behring Sea with canoe, join a schooner: kiiłasił To throw over X: t̓iičištup; t̓iiłt̓aap (+ a person.)

**Boarding House** havaaquwił

**Boast** kačxʷatuk; kakaṭin (See Brag.)

**Boaster** kačxʷaksuł; kataksuł

**Boat** čačapmalapi Steam X: inkʷis; čaxtqi

**Body** ?usaqsti comes nearest but there is no correct word-the above only being used for the upper part of the body. + X: + ?usit NoX: wikił Some X: ?uušh

**Boil** Ulcer: ňuqʷii To have a X: ňuqʷiiyiíha Carbuncle (+ collection of boils): ƛinmiłhum ? A closed X not open: čiiqłyuu To put on the fire: niisʔap To steam X: muxšił Actually Xing: caapxʷił X cooked down: siqaxił; siqak

**Boiling** With same distinctions niis; muxʷaa; capxʷaa; siqčuu; siqak To X water: ƛumahšinap To X beef: niisʔap or siqʔap muusmuus To X over: capxʷiłta In connection with Indian ways of boiling or cooking fish other terms are still used such as ƛ ’umšił; ƛupaqšił; ƛišił; nusčup ?

This last one means to X or cook on hot stones covered with an Indian mat - next the article to be Xed or cooked - the whole covered by a number of old mats to keep in the heat and steam.

**Boiler** eg: X of steam boats: muxšac

**Bold** hahaacaʔik; haacaʔak; wiʔak (+ Also stubborn or brave.)

**Bolster** ?aačukʷanum (+ Pillow.)

**Bolt** X for door: ƛ’iihsanuł’yak; kumsa To X: ƛ’iihsamup + To X with wooden closure: kumsamup

**Bone** hamuut Said of large bones used to make tools: maʔic Break a X: kʷačiƛ; kʷaʔakʷačiƛ; kʷaʔayʔap Break X to pieces: tuʔakʷaʔap; tuʔakʷačiƛ

**Bonnet** ciyapuxs To put on X: ciyapuxsił

**Book** muk; piipa; + ńačaʔayʔak X case: muksac

**Boom** ?; Sprit X: ?

**Boot** Xs: yaqsʔii ƛ’iƛ’išuhtum

**Bore** Annoying: wipaxmis; hupaxmis ? X a hole with an auger: čitksiwinup In general: kuuhšíwinup Simply to X a hole: čitksił X with an Indian tool: suutšíł
Born To bear a child: łiciit; t̓an̓anakšiƛ X: hiinumł Just X: ƛahmiƛ or ƛahmał Still X: qałakmał X then: ?uyiimīł X there: hiistmal or hiistmił Hes- quiat born at Hesquiat: hiistmił hiinumł See Birth.

Borrow ?aakuuƛ X ask or draw on credit: čiyil; ?uyiiquyił ?uupun ?; suupun ? Have, Xed with the affix ?uuł or ?aakuuƛ Rent/borrow a house for a certain time or purpose: mahlii?apl̓; ?aakuul̓ mahlii + To rent a house: + ?aakuul̓čiƛ

Bosom X outside: ?aminqi X inside: taač̓a

Both No regular word in the language. hišuk ?aḷa See All.

Bother Do not X me: wik?aḷis wipaxmis You are a X nuisance: wipaxmis?ic hence the exclamation hupaxmis + Always a X nuisance, some X: wiiwiipaxmis?ik; + haahaapuxmis?ik

Bottle hišaquuml; tupkaquuml; hiiñaquuml

Bottom X of a canoe, ship etc.: hiiltqii also in general: ?anakλum X of a river, sea: hiinasu?is To go to X: ḥii?atu; ti?atu (+ Sea got full of water and sank) Burn X of a canoe: ʕiiqšiƛ Turn X up: ḥuqsap To strike the X: ni?uł; nisał

Bought See Buy. This past is expressed by maakʷap I X a coat: maakʷaps coat.

Bound I am X to go to Victo- ria: ?uukʷaḷs ?ucačiƛquus Victoria You are X to go to Mass: ?uukʷaḷ?icuus or ?usum?icuus La Messe quusuu See Bind. Book X: hiłmuḥi ( + Something strong.)

Bounty Price paid to the Indians as an inducement to go out sealing: hałum

Bouquet čučquuml ḥuḥciip ( + Flowers gathered like a ponytail.)


Bowses čiyup ( + Same for intestines.)

Bowl X to eat from: hawacsac X in general: kiiłuuuk

Box White men’s trunk: mamāniquuml Indian X: ƛahiqs wout determining what used for also ?uksac X use as covered into another: ƛahiic’u + Chief’s X: hupakʷanum X used as cof- fin: maqiiʔaqssl X used to cook:
maqiiya X to contain dry fish: qʷacita The affix c’u is used to determine contents of X. See Trunk.
To X the ears: ƛ̓ikcinƛ̓ pałii To put into a X: ƛ̓icinʔap; nuł̓šiƛ̓ (+ Put it away.)

Boy maʔiƛqac Plural: maʔiʔitqinh Young man: hawiiłƛ Baby X: maʔiƛqac

Brace An article of garments: ƛ̓iʔiʔaštıłum (+ suspenders.) X Proper: taʔasum To put a X: taʔasʔap A wooden X: kic-tuup, ƛ̓ama X and bit: čitk̓yak; činkčinkʷač̓ak X up: tamisanap

Bracelet ƛ̓aƛinʔasum

Brackish (+ Salty.) ḥusp̓ał

Braid X for women’s dresses: čacikłum X for coats, vests: .localScale=1.00000000000000000000 ʔač̓um? X of hair: ?asum

Brain xʷiitcinum

Brainless wikał łimaqsti

Brag See Boast: kakaapwa; kapapicaq

Brant Goose waaxwaaš

Branch kʷaskʷiit Plural: kwasitum Surface X: ? X river: kałwanum čaʔak There is a house at the forks: hiʔ?iił maʔas kałwanum?i čaʔak The roads X off: kałkʷačyū fašii

Brand Sign, Mark, Name: kakumt̓̌itu To X: haʔumtukʷiƛ̓

Brass čiʔuqs, čaʔuuš

Brat ƛ̓aʔaʔ?

Brave wiʔak; ?iiłʔat łimaqsti De-fiant: wiʔakstil

Bread ḥpałacʔaqƛ̓ (Rises) X baked in the ashes: tuukčuu ƛ̓iƛ̓’ickuk

Breadth What is the X of your house?: čaa ?unaʔačiya maht̓iiʔakʔik It is twenty feet broad: cáqiqićʔis liʔš̓iʔinʔ ?unaʔači. ?unaʔači is an expression of width.


Breaker eg: X over a sunken rock: kumhiya? X in general: kahkahš The sea breaks: kahkahšʔiš Caught in the Xs: kahʔiičupʔat
Break out, sores, inflammation breaks out: hiinayučiƛ

Breakers X striking a canoe: kʷahšiƛ X tumble into canoe: ? A wave broke into our canoe: ća?uʔatminiš Surf: ćaʔuɬa

Breakfast kuʔaʔiiya haʔuk

Breast ?inma To give X: ?inmaʔap X pin: mamaqma

Breath ḥiḥma

Breathe ḥiḥšiƛ To be out of X: kapxšiʔat ḥiḥma or kapxyihap Long of X: muškšiƛ Heavy, strong, slow X: ʔuɬšiƛ?

Breathless kapxšiʔat ḥiḥma

Breeches Pants: xišəqiyaq

Breech Loading ( + Folding gun to load.) qatqatš

Breed To X: ʔaʔaʔičił A good X: ʔuulmuutaqšiƛ Different X: kʷiisʔan muṭaqšiƛ The same X: ?usaaʔtak

Breeze Light X: yupiʔis Strong X: ciḥatšiƛ

Bride haʔuqskʷinʔiikšiƛ Not necessarily X, ransom, pay a fine: lučšiƛ

Bridge huupiił

Bridle mamaʔakƛahsum To X: mamaʔakƛ’aḥsip

Bright ḥas A X day: kuuʔuɬəhak X warm: ɬˈupaa X not dark: ʔaɬəhak

Brim X of a hat: hiniicuk ciyaʔpux

Brimful kaʔaʔamaqšiƛ ( + Full like at slack tide before the tide goes out, before the wind comes up: + kaʔaʔamaqstuʔał)

Brine tupaʔsɨt

Bring hiniic See Fetch, Carry. hinatsap; ?uutyaap X back: mawaa; huʔiityap X inside: hiniʔitap X here (to me): kaaʔis X to another: ?uʔiiʔum He Xs my gun. He has it along: ?uucʔiʔs yaaqukʷiis puu or ?uutyaapʔatuks puu He Xs my gun with the affix ?uutyaap; nahiityap; qaaqityap etc. X together: hišumy̓up X word: hinʔasap wifas; ?uyaʔqitap

British king georgeʔatḥ

Brittle kiiʔuk

Broad ʔuɬq The X side: ʔuɬqepa Too X: ʔuɬqapi or maybe it’s ʔuɬʔ uqхи X wise: humtʔas See Breadth with: ?uʔaʔači A X wide bottomed canoe: ?aʔaači

Broil ciixaaʔap It is Xed: ciixaaʔiš

Broken See Break and change affix into yu
Broken Hearted łakʷaʔał łimaqsti; wiiʔaqƛ

Bronze siqak č̓ip̓uqs ?

Brooch mamaqma; ?uuqsiihpum

Brood Set of birds: łaḥiičʔas; ƛ̓uupsinap; łaḥiičƛ

Broom yaxýak

Broth With the affix ?upum Beef X: muusmuuspum Also with the affix sit. Of the suet lard only: muusmussit. The general term is ?upum

Brothel hayuxuwíł

Brother X of a man: ʕiik X of a woman: hačumiqsu Brothers and sisters to each other—nearest relatives: ʔuhínowled X speaking of his X will call him tayii; kałaatik; wiikmał kałaatik; mamiqsu or yukwiiqsu; ?u?cu kałaatik Oldest X: tayii Younger X: kałaatik Younger X than the tayii: ?u?cu kałaatik The youngest X of all: wiikmał kałaatik A girl speaking of her X as hačumiqsu and will make the same distinction in clarifying them as her Xs. mamiqsu and yukwiiqsu are used by Xs and sisters to determine the case of mamiqsu that he is older or yukwiiqsu that he is younger than the speaker. We are Xs: ʔiikwinkniš With his X: miilʔiik X in law: yumiqsu X in law of a woman: číinapqsu

Brought See Bring. hiniicmic, ?umaasnic (Bought.)


Brown ƛ̓ihtaa; ƛ̓iḥcak; ƛ̓imaaqyu; hicpiqak

Brue ( + The following definitions actually mean Scrape, and not Bruise) With the prefix or radical wicx I got a X, IX myself: wícxšís X my hand: wícxwicxnuq̓wíł X foot: wícxstinł X back: wícxaapuul Break-pressure-tiiłsaap; qah̓saap; kwatsaap + Bruise in general: + yapícuyu + Bruised foot: + yapaqicxtinł etc.

Brush yaxýak X for washing: čumiltłak X for painting: tasyak X of hair: hapuxs X wood (+ small trees): suusuuč̓ in No general term. Thicket (+ Thick bushes): saʔaalți

Brute saštup

Buck čakup muwač X skin: mukʷaʔak

Bucket čaxwac; čacac Iron X: šalumł ?

Buckle kuʔiiḥtum To X:
kuʔiiḥtinup

**Bud** ƛaqsəiʔ *The trees X:* ƛaqsəsił sučas

**Buffoon** wikstumis quʔas

**Bug** *Worms in fish:* qacəłmis

**Build** *X with the affix ?ukʷiił X a house:* mahtiqił *To put together:* ʔaqinqsap

**Bulge** *X at the throat (+ Adam’s apple):* ḥuyuuł; ?

**Bulky** ƛukʷiit, ?iił

**Bull** ʔakup muusmuus

**Bullet** patʔiwa

**Bullhead** ʔiičnuu

**Bump** xʷakyu *Express part when a X on the back of the head:* xʷakakʔinstas

**Bunch** nusinł *A X of keys:* nusinł ƛiqyək

**Bundle** małhsaa *To X:* małsaanup

**Bung** ƛackʷaapum; qackʷaapum; huqskʷaapum

**Buoy** ʔaaqikum; huupkum; ʔaaqikʷisum; huupuukʷisum; + ḥuułhuhačišt

**Burden** kʷatyiik saḥtak *I carry a big X:* kʷatʔiʔaḥs *Do not X me too much:* wikʔaʔis ?uʔupuʔa

**Burn** *The fire begins to X:* ?inkʷačiƛ *The fire Xs:* ?inkʔiiš

*See Fire.* *To X destroy by fire:* ?inkʷaʔap better to use:

muʔakʷaʔap takes fire also
muʔakʷačiƛ implies the idea of destruction by fire.

Clothes *X:* nułsił *X to apply a blister:* ʔučił also said of Indians burning or applying fire to their limbs or body as a remedy. *Fire as a signal:* muʔumuuyə *A house Xing:* muʔiıł *A deep X:* muctiilt *X through:* mutswiill *X a hole through:* muucwakli *X the bottom of a canoe:* ʔiiqsił *Noun:* muʔiıł *Xed: muču *Instrument to X:* mučak *X food, burnt taste:* muʔak; muʔiʔəł *Becomes a X:* muʔiicił; muʔiʔəł *To X firewood:* ?učiił; ?učiił *IX firewood:* ?učiił; ?inksił *IX coal:* ?učiił tumiis

**Burst** *X tumour:* siqsił; kaḥšił

**Gun** *X: kaḥšił X of a shot charge:* tixsił *X an oil bladder:* tiłšił

**Bury** ʔuʔatəp *Put into coffin:* maqyəksaap; qiʔiip *X at sea:* ʔayuqɬatup

**Buried** *His money is X:* ʔuʔasʔuk taala

**Burial ground** ʔuʔasəł
Bush  In X: hiitaq’as  To go into X: hiitaq’iƛ  Come out of the X: hitatsuhta; hitalas; hitatsuhtl; hitatsuhtas; hitatsuhtis

Business  What is his X, trade?: ?aqisahap’aƛ; ?aqakukh kʷa’apatu  My X is that of a carpenter: ?uhuks kʷaa pa’tu mahtiqil  It is not your X: wikiič šuwas waałmis  What X have you here?: ?aqisahap’kił ʔahuulu or ?aqi’uʔiƛ  To come or go on X: ?uuśsahap

Bustle  pisaa  Moving about: pisaa-tuk

Busy  I am X: ?uśsahaps; ?uuštaqs  I am not X: wiikšahaps  I am doing nothing: wiiktaks  X body: čičiʔaqstaʔiik; hišiic map ( + Picks up everything.)


X one: c̓awat̓um  Two X two: ʔaƛat̓um  Go out one X one: c̓awat̓um yaac̓iƛ, equivalent to separately.

By and by ʔu̕i; ?u̕maaqƛ; ?iła; ?iła čaani; ?; ? Let him do X: hiłʔap X, wait awhile: kuucʔułƛ

Goodbye (portez vous bien +French) look after yourself in your travels: šahyut X: čuu Safe travels, wherever you're going: šahyut maałapi ?ičʔaał
C

Cabbage  tüitiimaatk̓uk; kamič ( -slang.)

Cabin  maḥšiiqasum (+ of a boat.)

Cable ƛukʷiit ćiisup X line of telegraph: ćiisapi Underwater, ocean X: ćiisasu?is

Cage  mamaatsac (+ for birds.)

Calamity  Meet with a X: ?uuśčin̓; wiwikumyu̓; mahšii̓l̓uk ńaaas (+ World crashed.) A great X: mahyu ńaaas

Calf  muusmaana; muusmuus?is X of the leg: taʔinwa

Calico (+ Plain fabric) ƛ̓ isḥtin; ƛ̓ isuk

Caulk  X a vessel: č̓imč̓ima; č̓iipšiƛ

Call  hahaʕin X with the lips only: cimckšiƛ X by whistle: ?awiipkšiƛ; ʔupqšiƛ X by Indian shouting: huu̓šiƛ eg: At sea + or in the forest making a sound loudly to let someone know where you are. X invite: hinatas; hinatmas; sukʷiƛ X to eat (strangers): yaatšiƛ Not strangers, simply to eat: ḥaawawiiq̓  X on, a visit to a house: ?ucačiƛ Call on the sick: ḥaamiiƛ X on a visit of friendship: hiniiʔiƛ ?aht witas; ?aatšiƛ; ?aat̓ małapi X on passing by: ʔii̓kšiƛ X for payment: hiinayi̓č witas X to one’s mind: ƛ̓ uučiƛ X in to eat: hawas X somebody in: hiniiʔitap X again: huʔas hiniiʔiƛ X up, awake: ƛ̓ upksaap X on board: hinaačiƛ X on the captain: ?ucačiƛ captain  X ask for help: ?aačiƛ X to give assistance, to accompany: haliił

Called ʔukłaa Hence to name: ?ukłaanup To be X receive the name: ʔuklin̓  What one is X, named: yaq̓laʔiq; yaq̓lin̓ʔiq See Name, Mention. What are you X?: ?ačaqu̓ I have no name: wíkłaa I am X John: ?ukłaa John Of things, what X: ?aq̓ičhła What do you call?: ?aq̓ičiłhsuu We call it: ?ukʷiił niš

Calling Place  Call at a place - on a voyage: k̓acaƛ; ʔii̓kšiƛ A X: kaanuł; ɀanis

Calm Not stormy - no big surf: tinḥuk Fine weather: ʔuqumhí No wind: ʔupaak After a storm: taʔahak from taʔii̓šiƛ Even, calm landing: tinwis X sea: ʔułlačišt verb X weather: taʔii̓šiƛ; tin̓ ṣiƛ; ʔupiičiƛ Be X after a passion: ʔułʔułaa

Calumniate (Slander) ʔiicyuyap You X me: ʔiicyuyapʔic siicil̓
Can

Calumniator My X: yaʔatiis ?iic yuyapʔat

Camp maʔas Move X: šiiƛuk

To X when travelling: k̓atsaƛ X place: k̓anisuł̓ Place X Where did you X?: waaʔis niḥsuu k̓anis

Residence - good place for a camp, village: maʔuʔis; mamaʔuu; maanul (the earth as a residence.)

Can Tin X: ƛisaaqumł In a X: ƛisaaqumłči A X of spring salmon: ƛisaaqumłči su̕ha The Indians employ the affix ču in such cases. Canned Spring Salmon: suuhču Filled with beef: muusmuusču etc.

To X: ƛisaaqumłčinup Coal oil X: kʷaačuu X have the power, See Able ʔum̓aaqƛ X not: wim̓aaqƛ X be done: čamałsa X not be done: yuumalsa X allow: čumqƛ X not allow: yumqƛ X how to: ?aćik X not: wičik X by the affix ču at eg: X seen: ʔacaat X by the affix cum I can or could walk: yaacukcum X by the prefix čim or čačum Able to walk: čačumhi yaacuk Not able to walk: yayumhi yaacuk

Cannot X, impossible: ḥisilaʔaḥ also ḥinhaapʔaḥ and ḥi or hichi (above Can) as prefixes. IX cure him, I have not the means: ḥinhaapʔaḥs tiičʔap The prefix ḥi; hichi imply the idea of being in want of something hence impossibility.

Canal ćuswiiʔał ( + digging through.)

Cancel ʔiiskʷaʔap; taskʷaʔap

Cancer ʔiičšił means to rot, decay- ʔiičaak rotten to describe cancer state part of body where cancer is lodged. If in face say ʔiičuuł. If in neck say ʔiičinł etc.

Candle ʔaḥaat̓umʔak To light X: paƛqiinup Wick X: čiyaqstum Stick X: ʔaḥaat̓umʔak čiqaqum?

Cane taʔałma To walk with a X: taʔala

Cannon saasaqı

mušaa In composition use the af-
fixes 1. ċiq for a X; 2. yak in the X
3. ?uqs or aḥs for contents in the X
4. ?iista for the manning of X
eg: 1. one, two X: nupc’iq; ?ałčiq
Large X: ?iihčiq 2. To go in or
per X: čəpyiiq; čapaak the rela-
tive of this is: yaqyiq, yaqʷaak
The X we were in: yaqyiqniqin
or yaqʷaanaqniqin 3. To carry
or have lumber in X: čítitahš
(čítitaal-planks) X has salmon
in it: ?uqs cuw’it 4. One, two
in a X: c’awiista; ?ałista etc. Sit
down in a X: ?aḥš Stand up
in a X: ƛaqliqs To sail X: siikaa;
siikšiƛ Paddle X: ƛatwa Row:
ʔiiʔniiʔa To start: ƛihsš (-also
to paddle, work) To leave shore:
ʔačsił; ƛihsš To go along:
ʔuqšuqs To go along on invita-
tion: ʔuqšcum Gone travel-
ling in X: ʔiisqs Two canoes
together: ?ałčiqči; ?ukčiq; miłčiq
To have a X: čamuł To have
no X: wiikuluł To have a X from
bush: čiql’aš; čiihtaʔap Pull X
down the beach: čiičił; čiiyaap;
čiišap Turn bottom up: huqšap
Put X straight again: winsaap
Capsize in X: ƛuqsš To right X
again: winsšiƛ Step into canoe:
hitaqšiƛ Step out of X: hinulta
Jump out of X: tuxwiłta Put into
X: hitaqšip Steal woman or take
out of X: ʔučmuula To flee out
of X: puultaa To send a message
by X: ?uqʷiqsip Carry by X for
another: kʷilʔaḥs To send any-
thing by X for another: kʷilʔaḥşip
To replace one in a X: haʔuqsš; +
haʔuqššiƛ To meet another
X at sea: čaminkšiƛ Separate
again: ƛiʔatu Pass, overtake in
X: ƛiʔašiƛ Board in bottom of X:
łuucanum Branches or grass in
bottom of canoe: ƛicma X two
masts, sails up: ?aałaapi X one
mast: čawaapi X no mast: wiikapi
Make up sail: ʔiicapup Take
down sail: wiikapup Touch bot-
tom in X: niʔuł Touch bottom
in X slightly: niʔpiq The one
in the bow of the X:ihilʔʔinʔaḥs
The one in the center of the X:
apwinʔaḥs The one in the stern
of the X: ƛičaa A mat used to go
in the X: ?aʔačhta Cover for X:
ʔaʔačhma Steer the X: ƛičaa;
ʔišiƛ Pull X down to water:
čiinuup čəpac

Canticle nuuk Sing a song: nuun-
uuk

Cap naksaʔaa ?; kʷitumł ciyapuxs
X of a gun: ƛuł To put X on gun:
ƛułaksip X not exploding: čuhsšiƛ

Capable ?umiaaqƛ See Able, Can.

Cape ?aamapis; ?apquu To come
at the X: ?aaʔaʔitinał

Capsize ƛuqsš To cause to X:
ʔuqšaap Half X: čitačišt On the
water in a vessel Xed: ƛuqʷačišt
On the water suffer through being
Xed: ʔuqyiiʔa
Captain ḡawiiłisum, captain

Captive See Prisoner. maʔił
Slave: quuł

Car čikčik; + huupuḵʷas Street X: huuphuupmas Railroad X: maʔtiiʔak̓iłum

Carbine Gun: puuʔana?

Carbuncle (+ Collection of boils.) łumiiʔi̱ln Undetermined: ?uʔu̱uʔškʷap

Carcass hamuutckʷi express of what. + Deer X: + hamuutckʷiʔi muwač

Cards ʔaʔaččak Play with X: ʔaʔaččaksnaʔaʔal Playing at X: ʔaʔa̱x̣ʔaaχa, ʔaʔa̱x̣šiŁ Lose much at X: ʔaʔa̱x̣kʷaččiŁ To cut a card: ʔat̓siččiŁ; nušiŁ

Care ?uʔuʔałuk To keep: hašaḥʔak; hašaḥsap Take X of the sick: tataałuk To like: čaamashap
Not to care: wiimashap X to keep an eye on: ʔaʔaččumhi I do not care: hiisiiʔs nuuʔiʔi; ?apaak

Careful taakʔałuk A X man: ?uʔu̱uʔthasʔiik Take X of yourself - a salutation: šaʔyut or šaʔyut małapỉ

Careless wiikałuk Habit of being X: wiwiwiʔałułʔiik; wiʔiʔtaas; wiwiwiʔhtaasʔiik

Caress To X no proper word: ʔuʔu̱uʔšiŁ (-touch) Treat/speak kindly: ?aʔaapʰiwa; hahaałmačap

Carpenter maʔtiʔiʔił̓siʔsi Indians generally use the Chinook word chips. Ship X: šipʔiʔlm̕aʔuk

Carpet łiciłum To lay a X: łicpitap The floor is X: łicił

Carrier čikčik

Carrot ʔiłʔiʔihanuuł

canoe on board: ?ahs; čitayahs
X a manned canoe: kiiłiis
old fashion at feasts: kii?iƛ X in the hand (arm down): kicwii or kiciis
old rule of carrying the spring salmon from the canoes to the houses. X in the mouth dog fashion: maaqsuul

Cart: čikčik

Cartridge No word – shells.

Carve čiiyaa eg: meat. X wood, bone: čiiłčiiya

Cascade ĭuqpityu

Case ḥahiqs X of tea: ḥahiqs či tii If that is the case: ?uʔuyiqʷaaʔani? Conditional: qu

Cash taala sasa I want X: taalasaapʔis Are you going to pay me in X?: taalaqayiiʔaqƛ qʷaa siicíł

Cask małumł X full of beef: małumlči muusmuus

Cassock ḥapwinʔak leplet

Cast See Throw. X away: wahckʷii

Castor Beaver: ?aału

Castrate kʷitʔatup Xed: kʷitkʷaał

Casually ?anuʔwał Find etc.
casually: ?aminkšil

Cat piispiš; kaatu

Cataplasm (+ Medical dressing.) łicasýak

Catch hiniip; ?uyipšil Seize with the hand: sukʷiƛ X in the air: suupi Try to X by perseverance: hinkʷayiil X unawares as one stealing: ?aminkšil X up to one walking or sailing: ḥihasíł X sickness: hiinuutaʔat X and kill: ?uusuup Try to X: ?uʔuʔiih Go after: hinkʷayiil X get nothing, gain: wiksiik; wiksiikʷał; wikip

Caterpillar muxsyic + Centipede: sasačkʔaḥskuk

Catholic catholicʔatḥ

Cattle haʔumʔi saštup

Cause To X with the affix ?ip, ?ap, ?up eg: to X death: qaḥsaap
3. Object end ?aqiʔatupḥ What does he make that for: ?uʔatupḥ; qʷiiʔatupʔi 4. Also object end used for ?aqinqumka; ?uʔuqumqa,
qʷiqumqayii  5. Origin ?aqisahi; ?usaḥi; kʷiisaḥiyii  6. Also origin (past) ?aqisamih; ?uusaamih; kʷiisamihayii  7. First cause - originates from ?aqinmutakšiƛ; ?uumuutakšiƛ (from what); kʷiimutakšiƛyi
Other ways of expressing X are proper to certain verbs and are then expressed eg: Cry for others: ?uyuyuk ʔiḥak are rather a consequence than a cause. eg: Come for: ?uuchə + Suffer from: ?uyiiha
Suffer being in want of: ?uqʷayiha Try to get: huuʔiip Come for that end. See Blame, Why, Motion, End, How.

Caution To X: hinʔayaqstup

Cautious hinʔayaqƛ; ?uyałukʔi

Cave ?ašiƛ said of a X or rocky hillside. X on the ground: kuḥstiił
To X in: mahʃstiılı

Cease hawııaƛ See Stop.

Ceaseless wiiy̓a hawııaƛ; taakšiƛ


Ceiling huuyiiłum Put on X:

Celibacy wiikpiičmis A celibate: wiikpiič

Cellar See Cave.

Cement X ʼicismis

Censure See Blame.

Census Take the X: quʔuca

Centre ?appiiʔił (X inside), ?appiiʔas (X outside) and other affixes according to locality.


Certain ʔaqaap̓i; hama; + hamasapʔi Are you certain, sure, well informed: ʔaqaap̓ak; hamakk I am X: ʔaqaap̓aks; hamakk True, serious: ?anaq̓hmis; ʔaqaap̓aʔmis; ʔaqaap̓aʔmis

Certainly ʔaani See Yes.

Chafe čithšiƛ X through: čithšwi
Chain  kukuucink  X broken loose: ku?atu; kuhtačiƛ

Chair  kwaatsac̓um; tiqwaatsas  To sit on X: tiqwaas; tiqwaasiƛ

Challenge  haļiił  X to fight: haļiił čiʔaqa

Change Strike a chance: kwatšiƛ; tiqwaatsas  Opportunity, easy: čaamałsaapache  I have a X: čaamałsaapacheqs  I have no X: yumałsaapacheqs

Changeable The weather X: kwikwisčukwiƛʔiikʔiš  Easily drawn to any side: ṭataʔiik  X of people: ṭaanaštaqsuʔis kwiishančiƛ; ṭataʔiik (slang)

Chap  hałmači ( + Little fella.)

Char  X: ? Charred: múyaqƛ

Character Sign: kakumḥitu; hahamtu ( + A blaze/marking on trees.)

Charcoal tumisał

Charge Load a gun: tuucinap  In my X: ?uuałukapac  X it belongs to somebody: ?ušićʔiš make pay literally: What is the price: ?aaqinqƛ yaqii shoes  See Fare, Impute. Quite a X: kwaiicʔiq X to place to account of another: ?uhiʔap; táqiiʔap; haʔuu  X for labour, freight turn-make lose or gain eg: what would you charge say, how many dollars you would make me lose: čaa qum̓a kwačiƛʔiik siičił or how much would you want to gain?: čaa kwakwaiicumyiik

Charitable ṭałakmiiqƛʔiik, aapʰi

Charm ?uksyi in general: čihiąa  A X in the bush such as used by old Indian: čiiʔasum  Hence he has a X: čihiʔnaakʔiš  See Glad, Delight.
Chart  nism'qáql ƛiisał
Charter  X a vessel: ?akuyul
Chase  hin?iiḥ  Drive away: casšiƛ
Chasm  xit̓̓šsti; čiikλintsti;č
Chaste  wiš̓̓hini Foolish: kiišhini
Chastise  ƛaakʷii; ?uusyaanup (+ Worry/scare them.)
Chat  ciiqumc̓u; ?uušumčuk
Chattel  ( + Moveable personal possessions) hihiqtup (+ every-thing); ṡatquk
Chatter  The teeth: mačkinkšiƛ
Cheap  cacahƛ ? ; wikaƛ; hi-niimak; wihhum Become X: w̓iqaqstuƛ; wiinmiičiƛ Give X: kʷacʔatup
Cheat  Defraud: kukuulš; kapšiƛ To deceive: ?it?ita; kapšiƛ A X: ?ayisaʔaqƛ
Check  X goods: hamatsap X oneself: ƛuułƛuuł (quietly) X a horse: ƛułiiyap
Checkers  hup̓̓yak To play at X: hup̓̓yaksaʔaał
Cheek  ?aʔaamas Red X: ƛiḥcutuł To have X: hahacaʔiik; wiįya
Cheer  Shout: wapiqšiƛ Approve: ?
Cheerful  čaxt?aqƛ; ?uʔuukčyak See Playful. To be X at work: čaxtak; čaxtuκʷiƛ; čaxta See Amusing.
Chemise  ?uksaqƛ ῥuč?ın
Cherish  yaaʔak
Chest  hinashuł; ƛ’aps̓hua See Box. Carpenter’s X: sačktuupsac
Chew  ʔaač ʔača X gum: ?iicʔiisə X tobacco: tačq̓uqʷaa qʷišə or simply ʔačq̓uqʷaačik (a chew) mačkmačkə
Chicken  ?uʔuʔu Grouse: huwiik; humhumə
Chide  haʔuupa; casšiƛ
Chief  ḥaw̓ił; čaamata; taayii First X: taayii ḥaw̓ił; ḥawiłsəsa eg: the pope: yaksiiʔaqsta ḥaw̓ił Inferior X: ƛałatik ḥaw̓ił Brother of dead X: ƛałatkałtə Superior to another X: ?uupi or ?uupinƛ ḥaw̓ił Inferior to another X: ?uʔakƛ or ?uʔakƛinƛ ḥaw̓ił (+ very last X) Head X: ūłsəata ḥaw̓ił; yaʔiiʔta ḥaw̓ił (+ well known, big X) Woman X: hakum
Child  tən̓ʔis  Infant: nayaqak Newborn: ƛaaḥmał To bring
forth X: čahwalƛ To conceive X: t̓iiciit; ʔaʔnakstulƛ To have a X dead: ƛimakšiƛ To carry a X on arms: ʔapkʷaahul To carry a X on back: kanupaał To be Xless: wiikahuł To have plenty Xren: ?ayahuł To take care of another's X: ?aʔiʔkʷaał To have a young X: wačaak To take care of own X: wačaak To get a X or children: ʔaʔiiʔkaał He has a X: ʔaanakʔiš

Childhood When I was a child, in my X: ʔaʔaʔisʔuʔii; qʷiʔyuuyiqs ʔaʔaʔis

Chill I feel X: čičitashis; čitasšiƛ Xy hands: čičičiniik

Chillblain waaphi; waahčičiƛ

Chilly To feel X: čitasšiƛ; čitasyiʔiʔa

Chimney ?iʔnkuł

Chin hiinaksuł, čiwap

Chinese čayaniiʔatḥ

Chip With the affix ckʷi to the instrument by which produced. Chip by a knife: ʔakckʷi X by Indian Chisel: čahšiƛ To X with a knife: ʔakšiƛ; ʔaakʔiʔa To X with an Indian chisel: čahšiƛ; čaahšaʔa To X with a hatchet: čuxšiƛ; čuuxčuuxa

Chisel čuxyak Indian X: k̓ayaaxʷas Work with Indian X: k̓ayaaxšiƛ Round X: yačaḥʔ Small X: kuwaʔaƛ

Choice My X: ?uʔk̓waps

Choke: ḥiyiʔha from closing up of throat: ḥikšiƛ X by pressing on throat: taaqwinuulƛ X by hanging: maaqinuuł I am Xing: kapxyiihas X by being overlaid eg: mothers giving the breast at night, suffocate their child: ?inčinkšiƛ See Suffocate.

Choose ʔaʔaʔa After choosing say: ?uʔkʷap – literally prefer. I X or prefer this: ?uʔkʷaps aʔk̓uulu kʷap is used as an affix. I like it all, everything: hiiškʷaps

Chop hiishiisa X down a tree: ?uxsaaʔu suč̓as or ?uxʔiiqsap suč̓as X firewood: ʔačiʔap X away: čuxšiƛ or čuuxcuuxʷa

Chopping X knife: čuxpał, čuxyak

Christian čiícsaata

Chum ?uupaalł His X: yaaqpaʔił; yaqščaʔinʔat; ?uqhyuu – related, friends.

Church Sunday quwił To go X: Sundayas

Cincture ʔapwanum X Indian fashion: ʔapqumł
Cinders ƛ’intmis

Cipher huksaaʔak (counting); huksčiƛ; huksaaʔak; huksaa

Circle Empty X: ?anacxumł X not empty: čitxumł Make a X around: mitxumyup To go in a X: mitxwaa See Around.

Circumstance yaqw’inwitʔiq qʷisʔat

Citizen hisʔatḥsa; ?uuʔatḥsa

City town

Claim ?uuna ?ana Demand: hiinumč With the affix ?ač Demand for payment: ʔaqimač

Clam Littleneck X: ḥičin Butter X: yaʔisi Cockle: huupisi To go after Xs: qaaʔuuł; + čiita Other kinds X: ?amiiq X shell with the affix ckʷi and the names of the X: yaʔisickʷi

Clandestinely haʔuqyu To go X: haptaakčik

Clap X hands: ƛ’uhinh To X hands: ƛ’uhʔ’uhinh, ƛ’uhʔ’uhinkšiƛ

Clasp kučak

Claw nikýak

Clay ƛ’icmis Black deep X: kuuphaʔał X pipe: ƛ’icḥtin

Clean Adjective: ƛułł X dish: ƛułʔaḥš and different other affixes according to object or number. X hands: ƛulinuk See Dirt or Dirty. To X: tičł X dish: ʔumiihs X anything hollow: ʔicinʔap To X with brush: yaxšiƛ X mouth: čuʔalču See Wash. To X house eg: for a feast: čiiššiƛ

Clear Bright: ḥas X free from obstruction: ƛułł X free from impurities (water): ƛułšit X weather, + Starry night: kuułułhak The weather is Xing up: kuułułhšiƛ also ? X, evident: hamat X voice: ʔamayuł X sighted: hacqala X house: ƛ̓isn̓aak (+ meadow.)


Cleave Split: sitsaap


Cliff ƛ’atḥak; ƛ’atḥuł; ʔučkaš-hill

Climate What is the X in Victoria?: ?aqinkʔičḥʔał hił victoria

Climb čiqʷaasıƛ X of animals: saasıƛ X on a hill: hinaasʔacuł See Ascend. X on a fence:
hisimłʔaqtu or hiinumłʔaqtu  X on a box: hinaasíƛ go on a box, get upon it.

Clinch  Fighting: susuptał; suʔał; sułəčiƛ – take or have hold of.

Cling ?aʔinčinʔiƛ; ?amaqšíƛ; ?  X to an idea: waakswii Obstinate.

Clip  Hair X: č̓iiqumyuup (+ Cutting.)

Cloak  See Coat.

Clock ʕiiʕiiqatʕin (+ Sounds like dripping.)

Close  X a door: mušʔasʔap; ƛahsamup  X the eyes: kicšíƛ; kicaa  X one eye: kihišíƛ  X not far off: ?anaaʔis  A short distance X, nearly: hiikʷał  Nearby, end, number: ƛawaa Travel X in shore: ƛawaaqčik, wiihiʔaqčik  I am close to you: ƛawaa siš suutił  X to each other: ʔaqink  A house X by: ƛawackʷas maʔas  See Adjoin- ing and By, simply Close (shut): mušʔiƛ; mušsaap  To go X to a schooner at sea: ƛ̓aʔhinkšíƛ  To go X to a canoe at sea: ʔaminkšíƛ X parsimonious ?  X sticking, no space between: hatuqyüpít; piłqink; č̓iitink  affix ?ukʷink Pack X or closely: tiƛqc̓uʔap  X of a wound, sore: masšíƛ; masyu Go X to him: ƛawičiƛ  Come X to me: ʔačʔis kuuƛaʔi  X to come close to eg: being hurt: čatiik  To close a basket, bind it up: maaqicinʔap  X names sounding very much alike: kicník; + miilḥiʔik ʕumtii

Clot  X of blood: qatumł ʰismis

Cloth ʔaƛałmapt generally with the affix ?ał

Clothe  X one self: müčičuƛ  X another: müčičup  See adorn.

Clothes müčičʔacyi; ?ukʷičʔacyi Wear X such or such: ?ukʷič; ?ukʷičʔiƛ  Change See Change haʔukʷič X pin: ʔaƛalaʔay̓ak X line: ʔušaaʔay̓ak; č̓iisapas

Cloud ʰiwaʔmis

Cloudy ʰiwaʔak Gets X: ʰiwaḥšíƛ Travelling of clouds from the West: čamiiʔił From the East: čahiiƛ From the sea: ʔaqaa From the land: ʔaqah̓ta  See West, East etc.

Clover ʔaʕic̓u

Cloy nisumhičiƛ ( + Sick feeling from eating.)

Club ʰiṣyaʔ For fishing purposes: ʔačḥsi

Clumsy Not handy: wic̓ik waqƛ; + yałc̓ix X of hands yayuumiiƛ X of feet: hinums yaacuk
**Coagulate** nask̓iił  *Xed*: naskyuu  
*See Stiff.*

**Coal** tumiiis; tumiskuk

**Coalesce** napašił  *Xed*: napalyu

**Coarse**  
*X of language*: pišaqsuł  
*X of things*: pišaq  *X not fine*: ?aʔihtaq  *See Rough.*

**Coast**  
*See Shore* nisłà  
*From a spot down coast – direction of Cape Scott*: hilʔiʔatu  
*Direction of Victoria*: hitak̓ił

**Coat**  
*Wear a coat*: coatʔič  
*Overcoat*: ?ukspiʔič

**Coax** łuʔułwas  *See Reduce.*

**Cobweb** čimaak ʔaʔtapwin

**Cock** čakup ʔuʕuʔu  *X gun*: muusqsaap  *Cocked*: muusqyuu; muusqšił

**Cockle**  
*(Gospel)* pišaq ƛaqapt

**Co-equal**  
*My X miil̓iʔac*

**Coffee**  
*kaapii*  
*Pot*: kaapiisac

**Coffer**  
*X for keeping money*: ?uuʃčusac or taalačusac

**Codfish**  
*tuškuh*  
*Dry X*: tuškʷa  
*hašt*  
*Real X*: kaqaksiuuh  
*Rock X*: kʷikma  
*To fish X*: tutuški̱i̱h

**Coffin**  
*maaq̓y̱aksac*

**Cohabit**  
*Secretly living together*: haptaaq ʔuuχi  
*Live in the same house*: ?ukčaq̓ił

**Co-heir**  
*miłtaq̓uk hahuuli*

**Coil**  
*X of rope*: čamaaksakhša  
*X snake*: waʔʔinʔas

**Coin**  
*See Cash.*

**Coincide**  
*miššił*

**Cold**  
*ńala*.  
*It is cold*: ńala  
*iš*  
*The root ńaɫ with different affixes eg ńaɫšił getting cold (weather)*: ʔiičił ʔuuʔsaak ńala – very cold.  
*I have X hands*: ńaɫmaə̱nuks  
*I have X feet*: ńaɫmaəłhtas also ńaɫyiʔnas kʷink̓isku  
*(hands)*; ńaɫyiʔnas  
*L̓išlin (feet)*  
*X country*: ńaɫnit  
*X water*: ńaɫʔahs  
*In general ńaɫsit To get a X*: ńaɫʔaqstuł  
*In a cold atmosphere*: ńaɫčinł  
*Suffer from the X*: ńaɫyiʔiχičił or ńaɫyiʔa  
*To feel X*: čitasšił  
*Shiver from X*: waaxniqšił  
*Biting nose, ears*: qʷiiq̓a (everything starts aching)  
*X in the house*: ńaɫmiił  
*Words that have ał as an affix such as iron, glass, stone, etc.*  
*ńala*l  
*X cool*: ńaɫwahsuł

**Collar**  
*Necklace (colored)*: ƛisumyum  
*X of shirt* ƛaačinum;  
qʷaaƛink  
*X bone, neck*: ʔiitinum
Colleague My X: yaʔaałčiqs

Colic yačinqinƛ

Collect hišsumyuup; hišsaap See Ask hiinačat

Collision Collide: čaxʷinkšiƛ

Color tasma; ƛiisma; kicmaas ( + blush/make-up) Xed: tasčuu; ƛiisčuu; pintčuu To lose X: taskʷačiƛ; ƛiiskʷačiƛ; kickʷačiƛ also with the affix ?atu: tasʔatu; ƛiisʔatu; kicʔatu To rub out, efface with: up. tasatup etc. Xed man: tupksatḥ Xed woman: tupk-saaqsup

Colt ʔanaʔis kiwiitaana

Column ƛama See Pillar.

Comb sačkʔaḥs For vermin ( + Lice): qičy̓ak To X: sačkšiƛ X another: sačksaap Xed: sačkčuu


Come Imperative: čukʷa; čukʷaa ?aʔik; čukʷaʔič Plural: čukʷaʔič X by canoe: čukʷa naʔuuqs X by land: naʔuuq Ask to go along: nanuhač X to something of consequence: ?uʔsahtakšiƛ ( + Made something of oneself.) X upon strike, find: kʷatšiƛ

Comical ?uʔuuqčy̓ak

Comfortable wiky̓aa + They made him X: + wikyaaʔapʔatʔiç qʷaaʔiik

Comforter ƛuminum ?

Command See Cause To. Speak with X: ?anaqhwa X to go on an errand, send: ?uksaap Xment: wawaač̓ak

Commence šiƛ; ƛiƛ affixes. See Begin.

Commission Make tell: ciʔaqstup X per canoe: ?ukʷiqstup
Commend  kakapiicaqa

Commencement  In the X: ?aʔmin

Commit  X to a higher court: ?uuʔsinah X a sin with affix: ?ukʷiʔ X a theft: kuwił also ? X adultery: ?ihyučiƛ X one-self: ?ukʷiiʔašt kʷaaʔhiʔaʔap or kʷakʷahuus; ?uʔukuʔ say steal murder etc. instead commit murder theft etc.

Common  hišsic  God is our common father: hišsic niš n̓uwiiqsu hałapi ḥaʔiʔ X people: masčum To give in common: hišsiicʔap Anything to be given in X: hišsiihʔima

Commonly  Often: ?ayums affix ał  It is X that way: qʷaʔiʔaʔaʔal or qʷaʔiʔanaʔaʔal

Commons  masčum  Mass of the people.

Commotion  šayukʷiƛ

Communicate  hašiiyap  See Contagious, Correspond, Tell etc.

Communion  la communio.

Commutable  kʷiscaʔapcumʔat (+ They should move it/him.)

Commute  kʷiscaʔap

Compact  See Close. pił with affixes X inside: piłcu  eg: Box also piłʔaqƛ etc.

Companion  yaqʷinkʔat; yaaqsčaʔinʔat

Company  In X: ?ukčimaałčakh Like his X: čaamasʔap; ?uʔukʷi To frequent as companion: ?uksčaʔin

Compare  No word. To examine which is better, stronger etc: pihšił; yaaqpiyi ɬuł; haʔak With ?uupi the nearest word to express compare is: ?uucʔuksuupstał also miiłčiipup (+ Seeing which is better.)

Compass  ńaačsitýak

Compassionate  To feel pity: łaksukƛ X to express condolence: łalałup  Worthy of compassion: łaksahičiƛ X take pity on: łalałakamiiqƛ

Compatriate  nuphsiḥstatḥ  Remaining in their own country. ?ukciʔatḥ nupsatḥ

Compel  haakʷayiiʔh

Compensate  ḥaqiiyap

Compete  ?ucusukspinƛ (+ Trying to be ahead.)

Complain  ḥaʔkhiʔ To find fault with: yawaačiƛ
Complaint ʔuušyiḥamis (+ A complaint about pain/sickness.)
See Sickness. To be in trouble: ʔuušyaƛ

Complete ʔuušyaƛ ʔuušyaƛ ʔuušyaƛ ʔuušyaƛ ʔuušyaƛ
See Sickness. To be in trouble: ʔuušyaƛ

Completely hawiiʔaƛ Complete hawiiʔaƛ The prefix ha implies the idea of “X,” “full” hasiik Entire: humaqƛ

Conciliate huʔačinkšiƛ

Conclude ʔuʔuc̓yak ʔuʔuc̓yak ʔuʔuc̓yak ʔuʔuc̓yak ʔuʔuc̓yak
See Sickness. To be in trouble: ʔuʔuc̓yak

Concord wiiwikwatståł

Composed Of See Consist, Made Of etc.

Comply ʔumaap

Comprehend See Understand kamaṭhičiƛ

Compress čatyaksap To reduce to a smaller volume: ƛ̓iƛksaanup

Compromise čačum̓pingšiƛ

Conceal haptumʔak; haptšiƛ; wəʔalʔap: See Hide.

Concede See Grant.

Conceited ʔayaḥi You are a X fellow: ʔayaḥiʔick quʔas; ʔayisaʔaqƛ (+ Somebody tricky.)

Conceive hiniip ḥimaqsti X become pregnant: ʔičiit Xed: ʔuʔuc̓yak or ʔičiit X a bastard: ʔicwisa

Concern See Business- It does not concern you: wikʔiic waw̓aas waałmis

Conciliate huʔačinkšiƛ

Conclude ʔuʔuc̓yak ʔuʔuc̓yak ʔuʔuc̓yak ʔuʔuc̓yak ʔuʔuc̓yak
See Sickness. To be in trouble: ʔuʔuc̓yak

Concord wiiwikwatståł

Composed Of See Consist, Made Of etc.

Comply ʔumaap

Comprehend See Understand kamaṭhičiƛ

Compress čatyaksap To reduce to a smaller volume: ƛ̓iƛksaanup

Compromise čačum̓pingšiƛ

Conceal haptumʔak; haptšiƛ; wəʔalʔap: See Hide.

Concede See Grant.

Conceited ʔayaḥi You are a X fellow: ʔayaḥiʔick quʔas; ʔayisaʔaqƛ (+ Somebody tricky.)

Conceive hiniip ḥimaqsti X become pregnant: ʔičiit Xed: ʔuʔuc̓yak or ʔičiit X a bastard: ʔicwisa

Concern See Business- It does not concern you: wikʔiic waw̓aas waałmis

Comply ʔumaap

Comprehend See Understand kamaṭhičiƛ

Compress čatyaksap To reduce to a smaller volume: ƛ̓iƛksaanup

Compromise čačum̓pingšiƛ

Conceal haptumʔak; haptšiƛ; wəʔalʔap: See Hide.

Concede See Grant.

Conceited ʔayaḥi You are a X fellow: ʔayaḥiʔick quʔas; ʔayisaʔaqƛ (+ Somebody tricky.)

Conceive hiniip ḥimaqsti X become pregnant: ʔičiit Xed: ʔuʔuc̓yak or ʔičiit X a bastard: ʔicwisa

Concern See Business- It does not concern you: wikʔiic waw̓aas waałmis

Conciliate huʔačinkšiƛ

Conclude ʔuʔuc̓yak ʔuʔuc̓yak ʔuʔuc̓yak ʔuʔuc̓yak ʔuʔuc̓yak
See Sickness. To be in trouble: ʔuʔuc̓yak

Concord wiiwikwatståł

Composed Of See Consist, Made Of etc.

Comply ʔumaap

Comprehend See Understand kamaṭhičiƛ

Compress čatyaksap To reduce to a smaller volume: ƛ̓iƛksaanup

Compromise čačum̓pingšiƛ

Conceal haptumʔak; haptšiƛ; wəʔalʔap: See Hide.

Concede See Grant.

Conceited ʔayaḥi You are a X fellow: ʔayaḥiʔick quʔas; ʔayisaʔaqƛ (+ Somebody tricky.)

Conceive hiniip ḥimaqsti X become pregnant: ʔičiit Xed: ʔuʔuc̓yak or ʔičiit X a bastard: ʔicwisa

Concern See Business- It does not concern you: wikʔiic waw̓aas waałmis

Conciliate huʔačinkšiƛ

Conclude ʔuʔuc̓yak ʔuʔuc̓yak ʔuʔuc̓yak ʔuʔuc̓yak ʔuʔuc̓yak
See Sickness. To be in trouble: ʔuʔuc̓yak

Concord wiiwikwatståł

Composed Of See Consist, Made Of etc.

Comply ʔumaap

Comprehend See Understand kamaṭhičiƛ

Compress čatyaksap To reduce to a smaller volume: ƛ̓iƛksaanup

Compromise čačum̓pingšiƛ

Conceal haptumʔak; haptšiƛ; wəʔalʔap: See Hide.

Concede See Grant.

Conceited ʔayaḥi You are a X fellow: ʔayaḥiʔick quʔas; ʔayisaʔaqƛ (+ Somebody tricky.)

Conceive hiniip ḥimaqsti X become pregnant: ʔičiit Xed: ʔuʔuc̓yak or ʔičiit X a bastard: ʔicwisa

Concern See Business- It does not concern you: wikʔiic waw̓aas waałmis

Conciliate huʔačinkšiƛ

Conclude ʔuʔuc̓yak ʔuʔuc̓yak ʔuʔuc̓yak ʔuʔuc̓yak ʔuʔuc̓yak
See Sickness. To be in trouble: ʔuʔuc̓yak

Concord wiiwikwatståł

Composed Of See Consist, Made Of etc.

Comply ʔumaap

Comprehend See Understand kamaṭhičiƛ

Compress čatyaksap To reduce to a smaller volume: ƛ̓iƛksaanup

Compromise čačum̓pingšiƛ

Conceal haptumʔak; haptšiƛ; wəʔalʔap: See Hide.

Concede See Grant.

Conceited ʔayaḥi You are a X fellow: ʔayaḥiʔick quʔas; ʔayisaʔaqƛ (+ Somebody tricky.)

Conceive hiniip ḥimaqsti X become pregnant: ʔičiit Xed: ʔuʔuc̓yak or ʔičiit X a bastard: ʔicwisa

Concern See Business- It does not concern you: wikʔiic waw̓aas waałmis

Conciliate huʔačinkšiƛ

Conclude ʔuʔuc̓yak ʔuʔuc̓yak ʔuʔuc̓yak ʔuʔuc̓yak ʔuʔuc̓yak
See Sickness. To be in trouble: ʔuʔuc̓yak

Concord wiiwikwatståł

Composed Of See Consist, Made Of etc.

Comply ʔumaap

Comprehend See Understand kamaṭhičiƛ

Compress čatyaksap To reduce to a smaller volume: ƛ̓iƛksaanup

Compromise čačum̓pingšiƛ

Conceal haptumʔak; haptšiƛ; wəʔalʔap: See Hide.

Concede See Grant.

Conceited ʔayaḥi You are a X fellow: ʔayaḥiʔick quʔas; ʔayisaʔaqƛ (+ Somebody tricky.)

Conceive hiniip ḥimaqsti X become pregnant: ʔičiit Xed: ʔuʔuc̓yak or ʔičiit X a bastard: ʔicwisa

Concern See Business- It does not concern you: wikʔiic waw̓aas waałmis

Conciliate huʔačinkšiƛ

Conclude ʔuʔuc̓yak ʔuʔuc̓yak ʔuʔuc̓yak ʔuʔuc̓yak ʔuʔuc̓yak
See Sickness. To be in trouble: ʔuʔuc̓yak

Concord wiiwikwatståł

Composed Of See Consist, Made Of etc.

Comply ʔumaap

Comprehend See Understand kamaṭhičiƛ

Compress čatyaksap To reduce to a smaller volume: ƛ̓iƛksaanup

Compromise čačum̓pingšiƛ

Conceal haptumʔak; haptšiƛ; wəʔalʔap: See Hide.

Concede See Grant.
the worse: wikumyuł


Confession la penitence

Confidence X when speaking: hasaacuqʷaa Trust: ṭaqaak To have no X: čušaa

Confine To be Xed: waačakšiƛ; caḥwiičiƛ

Confirm ?aanaqhmiiʔap What was only a report is Xed: ?aanaqhmiičiƛʔiš or ?apcačiƛʔiš; ṭaaqmiičiƛʔiš

Confirmation la confirmation

Confiscate sukʷiƛ; k̓apšiƛ


Conflagration (+ Destructive fire.) muʔiiƛ

Conflict nusinkšiƛ Their statements X: kʷisciik

Confluent (River) čaʔaquu When rivers meet: čačinksap

Conform See Imitate nuunał

Confounded Puzzled: hayacu I am puzzled what to do: hayacinƛs qʷisʔaqƛiis

Confront wawaalmauluł X tell to the face: walyuuyap X of doing wrong, to make see: ṭačinksap To make speak: ciqsaap Xed: ṭaaqinƛ

Confused Mixed up in speaking: hayumłcuqšiƛ

Confute See Deny.

Congratulate yuyuhtuta or the better way to say X is: nanašʔuta

Congregate See Gather.

Conical sačkqii; yučkqii


Consanguinous ¿uqhyuu Relatives: ¿uushyums

Conscience limqstí

Conscious hinʔaayaqƛ

Consecrate ?utaq eucharist

Consent nuuʔii; ?apaak She Xs: ?apaakʔiš or ?aapukʷiƛ if not Xing at first. Give permission: činuqƛ
Refuse X: yumuuqƛ; čumwaa; ḥuʔ?ap  See Approve.

Consequently yaqʷinwi; yaqʷinuuƛ  See Cause ʔuusaaḥi
I take it to be a consequence: ʔuumisʔaps

Conserve yutsinḥi  Take care of it: yutsinhakʔum  I will X
it: yutsinhiʔaqluks hašaḥʔak; ʔuuʔałuk; suu ( + To hold.)

Consider Reflect: ḥaʔapta; ḥapatwał  To look attentively:
piḥšiƛ hence ḥapatanał, pihaanul
In mind: ʔaʔaqƛ Hesitate:
ʔaʔamaču X good, X bad etc. with ?ap

Considerable wiišhi: Not little or few. There are a X number of people in Hesquiat: wiišhiʔis quʔas hiškʷii

Considerably sayapi; sayaʔuupi

Consign ?uʔiip I Xed it to Anton: ?uʔiipnits anton

Consist X of: ʔuhtin

Consistent nuppiił łimaqsti; ʔuḥtaa

Console ciqwak; ʔalaakup;
ʔułsinhiʔap łimaqsti; čumqstup X
yourself: ʔułuł łimaqsti

Consort ?uchhi with the affix ḥi

or ḥa  A lasting X: qiichʔi  My X:
yaqcḥiyiis

Conspire ʔasink  Talk the matter over: ʔuuʔmaču X deliberately
over killing somebody: qaʔhmaču

Constable mamaƛʔiiḥ

Constant hiil̓sasa qʷaa

Constantly taakšiƛ

Consult čiiʔiƛ

Consume With the affix: kʷačiƛ;
ʔuʔačiƛ X by fire: muʔačiƛ
X by rubbing: taskʷačiƛ ( + Rub it out.) X all the food: hiiskwʔačiƛ haʔum

Consumption Łuʔkʷačiƛ also get lean: ƛ’iʔaqšiƛ

Contact Come in X: čaqšiƛ eg:
powder and fuse.  Come with
bad X: ʔukʷinkšiƛ wayiikhtin ( + Haywires.)

Contagious X disease: tamis
To suffer an eruptive disease:
tusyiʔa  To catch a X disease:
hiinuuta  I’m X: ? To communi-
cate a X disease: hiinuutap

Contain To refrain: čiičiicma I
could not X myself; nasaʔnic
čiičiicma + Something’s strange/missing: ʔuušiic mic  To X, to
hold..with the affix ču when
speaking of deep and the affix ʔaḥs when speaking of shallow articles or objects. Xing water: čacuu Xs: ?ukƛ and ?akƛ affixes eg: bottle. Contains potatoes eg: in a dish: qawicʔaḥs (ʔuqs of liq- uids in a canoe.)

Contaminate ʔiipišmis See Spoil

Contemn ?uuşcuʔaqƛ; wiksum; wiipap

Contemplate nanamič; yaaʔał - look on. Intend: ?uucha

Contend I X: was X for: ?ucukstaał; ?ukʷayiił

Content See Pleased, Satisfied etc.

Contents taakču; yaqčuʔiq See Full and apply affixes.

Contentious čaatčaxšʔiik; niiniƛkʷaʔiik

Contest See Dispute.

Contiguous X house: ?ukʷinkʷas; ?ukčaas (land.)

Continual Xly: taakšiƛ

Continue X with obstinacy: waak-swii; ?acuk; ?acukšiił X assiduously: taakšił; wikła; čihtačił X still: ?iqtaał X repeat: huʔaasšił


Contradict ʔaatc̓axš X another’s statement: kʷisciik X himself: kʷisciikwał Spirit of Xion: čaatčaxšʔiik or hachac̓axšʔiik X eachother’s statements: čaatčaxšstaał X by going away: čaatčaxš yaac̓sił

Contrite yač̓aatsuqƛ You must be X, have contrition for your sins: yač̓aatsuqƛ cumʔicuuš qʷaanitʔi suu ḥiiʔaa

Contrive See manage- hiniip qʷisʔakƛii Think of: ?uwinʔak; ?ukʷilšił

Control To be above X: ? X yourself: čiicma See Contain.

Contusion See Bruise.

Convalescent ( + Recovering from an illness.) tiiča; kutkšił; kutqak; šaḥyutšił

Convene See Gather hišumyuup

Convenient čamaapuł Not X: yuumaapuł When it is X: qʷiıyulili čamaapi

Converse ciqink, ?uušmaćuk ( + Talking about somebody.)
ʔuumac̓uk ( + Talking about a topic.)

Convert See Change.

Convey See Carry, Bring.

Convict X with expression of crime - Xed of murder: hahaa qaḥsaapckʷiʔuušíł

Convulsion hahaačatč; hinʔatu; waḥnakšiƛ

Cook siqiłhsi To X: siqaʔap haʔum; siqił He is Xing: siqiłʔiš See Boil.

Cooked siqču What are they cooking?: ?aqic̓akḥ They are cooking: ?učakhiʔiš

Cool X weather: mãlsaapi X food: mãlaaʔaƛ X liquid after being hot: mãluwaḥs X water: mãlʔaḥs tana X room: mãłmiił tana

Cooling X water: mãluwaḥsʔi X food: mãlaaʔaƛʔaƛ Weather is X: mãlcin ňaas (+ shadows) X wind: mãlsapʔi X after a passion from anger: mãluuʔaƛ; ḥułšiƛ; ?ukuʔatukšiƛ ( + A change of tune in mood) Speak pleasantly: čumułšiƛ?

Coon Łapisum

Cooperate Work together:

miimituwa To help: hupii; ?asiita Cooper mamałimšíʔiik

Copper čʔuuš; čiiʔuqs

Copulate X - dogs: kukučink - general term of mate ( + the word is related to “chain.”) ?uʔiic luucma Vulgar: quuququupa ( + the word is related to “poking”) waatwaata Insinuation: ?ašiƛ ( + same word as “vomit”) Abstinence: hašaʔ


Core Eg: Apple X: huhuupkakstum To the X, see Entirely.

Cork čiipskʷaapum; kackʷaapum; łickʷaapum; hukskʷaapum according to material made of. To X: čiipskʷaapup; ?apskʷaapup

Corked: čiipskʷaapul Still X: ?iiqskʷaapul UnX: wikskʷaapul

Corkscrew čiipsʔaƛukskʷaapuƛy̓ak, čiickʷaapuƛy̓ak

Corned tupaʔał To corn: tupaʔałʔap

Corner X of house: ?aminkʷił X of table and other objects: ?amink
X outside: ?aminkʷas

Corpse piicksyí

Corpulent ƛuukʷiit

Correct ?apcayap X a child: ḥaahuupa; casšíƛ ( + Go away.) X oneself: ?a?aapciyukšiƛ


Correspond ƛiisƛiisatstał To suit, to fit - the Indians express the idea by the word kw̓itaa. When things do not correspond, agree in color etc. they say witaa?iš of things that correspond, look nice that way etc: kw̓itaa?iš. He/she doesn’t suit what he/she is wearing: witaa?iš ?ukʷič

Corrode X by rusting: šux̣kʷaʔap

Corrupt PLIEDX a boy: piyayap To rot: ʕičšíƛ With the affix ṭuuškʷačiƛ which implies destruction, corruption, deterioration.


Costend saačqƛ ( + Something stuck in your tummy, constipat-
ed.)


Cotton White X: ƛ`ishtin Printed X: qicał White sail X: liicapum

Cough To X: wawaasqa; wasaqšíƛ - from a fit of Xing: wasaqwačiƛ or wawaasqaqʷačiƛ Try to avoid Xing: čičicma Whooping X: huq̓łhuq̓aqƛ X medicine: wasaq̓syi hiccup: tił̓wicqa Noun: wasaqmis

Could I X not: wi̓m̓aaqƛ nic

Counsel See Advice.

Count huksaa; huksčiƛ X on fingers: huksaqƛnuk; qʷaaqumłnuk Xed in: ?uupaał

Countenance See Face hiłuuł See Favor

Counter maaksac̓um

Counterpart yayaaqpaal; miilhii; ?usaahtak

Xwoman of such or such a country: ?uʔaqsup What X are you? (asked to a male): ?aqaatḥk What X are you? (asked to a female): ?aqaqhsupk A Xman of England: king georgeʔatḥ A Xwoman of England: king georgeʔaqsup Of your X: histaʔhiik Of different countries: kʷiʔkʷiisathed A X of ours: male: niwaʔath female: niwaʔaqsup What X is he?: male: waastʔatḥ or taqaatḥ female: waasʔaqsup or ?aqaqhsup My X: histaʔhiis My former X: histaʔhniiis, histaʔhniiqs The X or people you belong to: histiiʔiq quʔas


Courage To have X: ?ii̱atliʔmaqsti To give X: ?iiway̱ipčiʔ̱ liʔmaqsti To keep up X: wik?ii wiʔwiṉiʔciʔ̱li liʔmaqsti; ?iiway̱ap liʔmaqsti; haʔaksap liʔmaqsti To lose X, give up: łoʔaḻi; wii̱kiʔciʔ̱li X in a fight: lakwiiʔhiši; wiʔak̓siʔ̱i

Course X in travelling is expressed by the affix stiiʔ, čik or sak A straight X: ʔaqsiʔmačkíc ḥiiq̱stak Follow a certain direction X: hisiʔk; hiʔsiʔiʔ̱ Lose the X intended: wičiʔal, wikciʔk or wii̱kiʔciʔ̱; wii̱kstiiʔ̱ X in shore: wiʔiʔʔaqcheq X off shore: hiʔcaʔtkiʔc X toward land: takaa X from land: taʔaq̱h Go out to sea: taʔkhtahc X At sea opposite a certain spot: takhtakh To follow the outside X by canoe: X̱aʔamiis To follow the inside X by canoe: taqswiiʔaƛ

Court Police, justice ciq̱wiʔ To make love, not practiced by Indians. They have no half way about them. See Marriage.

Cousin ?uuʔshyums Follow rules as in Brother, sister. First cousin: ʔiʔkʷaacyi

Cover X or covering notice sum or ? in following: X for a hole, iron pot, kettle etc.: huqʷiqsum X for a package: ʔaʔhiqsum X for head: čiʔsiʔc X for box, trunk: ʔaʔhiqsum X for gun: ?aʔcənun X as dress: mučʔiʔacyi X also for a package: ?aʔciʔuqsum hence say to X or put X on - X the pot etc.: huqʷiqsap X or wrap package: ʔaʔhiqspə Put on hat: čiʔsiʔcənunƛ Put X on trunk: ʔaʔhiqspip Put X on gun: ?aʔcənunpuu Order given to dress: mučʔiʔčup X a package, book: ?aʔcyuksap mučʔkaʔsp is a pretty general term from mučma a covering dress or other goods. Xed in a canoe: mučʔaʔhs Xed in a house: mučʔiʔ To be in the house with face covered: mučʔpiʔ X Face covered: mučʔquʔ To X oneself after being naked: mučʔiʔč X Head Xed with blanket: mučʔumł To X with a dress, blanket etc.: mučʔiʔcup X a hole outside: huqʷiqsʔasʔap X head with hat: ciyapuksiʔc X with hankerchief: maaʔiic from maaʔiicum or čiʔsiʔc

**Covert** X shelter: maqčiiłƛak  
**Covet** kʷinʔał; ?uucumhí; ?atqaak 
**Covetous** kʷiikʷinʔałʔiik  
**Cow** tuucma muusmuus  
**Coward** tuutuhʔiik; wiwiwinhiʔat limaqsτi  
**Crab** haskaamac (+ little) haska-

**Crack** X of glass, canoe: nuhšiƛ  
X of large trees: nuwaqstuƛ X of bones: tučiƛ; tuʔakʷaʔap X earthen ware: kilšiƛ See Break, Bite.

**Cracked** X of a canoe: nuhyuu-See Split 

**Crackle** Łiłkšiƛ; Łiłkaa; kuuhišiƛ ?-eg: noise of biscuit. X of shoes: Łiłšiição in or ?

**Cradle** nayaq̓atu To put baby in X: nayaqsap Baby in X: nayaqyu 

**Craggy** kahsiʔuł  
**Cramp** łuk̓ʷiič  X of sleeping foot or hand: łalačinʔatu 

**Cranberry** p̓apaʔis  
**Crane** ?aanis  
**Crank** wiwk̓htinéyak (+ Cranky.)  

**Cranky** X of a canoe, vessel (+ liable to capsize.): čucaa  
Not strong, eg: chair: wiiłma; wiwiwinhi 

**Cravat** nuutinum  

**Crawfish** See Crab. 

**Crawl** saʔak Baby begins to X: saačiƛ X in stealthily: saayiiʔiƛ
also with the root ḡ hence ḡiiyi - a snake. See Bending, Stooping.

Crazy hayuxšíƛ; ṭaʔiiqš; ṭasiššíƛ A X way about him: ṭasiʔcyak

Cream ṭ; ṭʔukʔinma

Crease ṭaʔəcʔink; ḡačkinkšíƛ

Create ṭaʔiiqtk; ṭʔukʷiił also with ap. Who has Xd us-man: yaʔatqin quʔasʔapʔat or quʔiiʔapʔat He Xd all things: ṭaʔiiqtkckʷi hiišił

Credit X believe: ḡaʔaʔaac Buy or get on X: ḡuyikuʔił To give on X: ḡuyiikułʔay̓i

Credulous (+ Gullible.) ḡaʔaʔiiq

Creep See Crawl. X up to game: kuuqʷaa; čuuʔuk

Crescent ḡiiḥ ḡaa

Crest eg: Of a rooster: č̓itqum

Crib (+ Animal fodder contain- er.) hawacsac

Cricket Insect X: mumuwačk̓uk or mumuwačkʷin

Crime Commit X: ḡiihsyučiƛ

Cripple X legs: kikišink; qišʔaqƛ X hands: kishkišknuñ

Criticize yawaacíƛ; ṭ

Criticizer yawawiiq

Crockery ḡiłtuup

Crooked X’inkyuu; qiškak X winding road: X’ink X’inka; hiikhiikʷa X nose: čuʔihta X body: qišʔaqƛ X in the middle: qiškwin X top: qišʔihta X face: qišʔaqsuł or čiqwaksuł X sawed: čiuyuu; yuumaapi

Crop X the ears: mumutumyuup

Cropped Ears mumutumyuup

Cross la croix (+ this is a French word meaning “cross”) or la croix kuml X of St. Andrew: čiwaakyu la croix. Make die on X, literally to die on X with the arms extended: ɬaʔalihʔap qaʔsaaq To make the sign of the X: kuspaaʔtinƛ X: qasqiqyu; ḡawanum I have a X on my mind: ḡawanumʔac łimaqsti To be X (+ Angry): hiixwatḥi; ṭuʔuʃsuqƛ; hiihiixwat To be X ( + Angry) of babies: yuμuʔa X the arms: X’uμuʔhcu X the legs: ḡawanʔap qaʔyaptə X a stream: hitapił X wade: tumpqił X a mountain: yachtaʔap nučii X stick for a canoe: kaciłum X beam of a house: taʔapakma? See Across with the affix pa or spa X eyed: ḡiʃinc̓ksuł X piece of canoe: taʔapum To put in X piece: taʔpiłšíƛ X wise: kasqiqyu X pass a canoe: ṭ X cut saw:
hišćak; ćuqh’yak  
*X road: kasqiqyu  
†ašii, roads crossing. The X road: kał?um †ašii

**Crouch**  See Crawl  
kuuʔwa + Like fowl.

Crow  
kaʔin  *At the Xing of the rooster: ciqšiʔaʔaʔu ʔuʔuʔu

Crowd  
ʔayačink; tušqink; piłqink

Crowded  
piłqaa; tiłqaa; tušqił 
(-inside) tuʔas (-outside) affix changes according to localities.  X out: čawił We were X out: 
tawacqumčiʔa min niš

Crown  
*X of the head: ?apčasqi

Crucifix  
Ɂalaḥi- with arms open  
la croix kumł

Crucify  
Ɂalaḥiʔap qačsaap

Cruel  
wiiqʰi

Crumble  
ʔaʔkʷačiʔa X to pieces: saaxtšiʔa

Crumbs  
X thrown away: 
hawackʷi  *X of food: kackʷi
Crusts: qatkpump

Crush  
tiłqsił; tiłqsaap; tuqšíl; 
tuqkʷaaʔap; kʷaʔštšił; kʷaʔlsaap; 
? with the affix kʷaaʔap X by force of throwing: cickkʷaaʔap 
X the head of the serpent Genesis: yackkʷaaʔap ʔuχcitak ḥiiyi

Crust  
X of bread: qatkpump  
Burned X: mucpum

Crutch  
tatacwinqɁyak

Cry  
ʔaaqšiʔa  (+ As in yelling.)  *A loud X: ?aaqaqšiʔ or ?aaqʔaaqa  
Weep: ʔiʔaχ  Weep as Indian women: ʔaaʔšiʔa  To X for something: ʔyuʔuq ʔiʔaχ  Determine what.  To do a thing Xing: ʔiʔʰiʔ  
He goes home Xing: ʔiʔʰiʔʔiʔs  
waʔšiʔa  He walk Xing: ʔiʔʰiʔʔiʔs  
yaacuk  Indian Xing: Ɂalyuul from Ɂalaʔšiʔa  To start Xing: ʔiʔʰiʔyačiʔ  
To stop Xing: ʔaʔʰwiiʔiʔša  
Seldom Xing, of children: ʔaʔʰʔiʔk; ʔaʔʰʔuul  Habit of Xing: ʔiʔʔiʔk  X after anybody when going or being away: ʔiʔʰuul

Crystal  
ʔiʔiʔa

Cultivate  
ʔaʔyaqʔ from ʔaʔyaqak: a cultivated patch.

Cuff  
To put handXs on: 
mamaaχʔiʔap

Cunning  
ʔačikwaqɁ; Ɂimaqstiqʔaŋk

Cup  
ʔaʔqyaq; Ɂiʔyaakum;  + Ɂikčutum

Cure  
ʔiʔʔap; wiikšaʔiʔap  To become better, Xd: wiikšaʔiʔčiʔ;
tiičačiƛ; šahyutšiƛ  To get over a fit: qʷaqʷaačinƛ  Over the worst pain: hinusa; wiiwikčapšiƛ-See Abate. X, free from pain: wikałšiƛ; wikʔaaƛapuƛ; wikyihičiƛ Cure fish etc. see Dry, Salt etc.

Curious  hahəšičiiḥʔiik  Strange: kʷiiikʷisčyak

Curled  Hair: xumšiqumł; ? Curl: xumšiiic  X: ƛ′inkyyu

Curly  X hair: ?atxumł from ?atxyu; ?atxšiƛ  Neglected: ĥuutxumł; ?

Curlew  Bird ( + Sandpiper) čiiłu

Currants  Berry of whiteman: hihisitk̓uk  Indian X: huulʔiwa  X bush: hułʔiqmapt

Current  Small stream X: ča?aana  See Tide. X up in lake: čatstiis X from inlet: čaawis  In general ča hence against X: čačačiňk  With the X: čakλii  The X towards shore: čači?a; čakstiil; čumʔatu  The X to sea from land: čahtəak  X up a inlet: čatstiis

Curse  A X, spell: kʷiił kʷaaʔap  God damn yuqšiƛ

Curtail  To make a long story short: susup̓iqa

Curtain  X in general: muučqsamum  Lace X: čičimanł  Raise the X: kʷiicamʔap; kʷiiciyamup  Lower the X: liiciyamup; liicyanup  A X to protect against wind etc.-old Indian fashion: muyapum. Protected by a X, especially when a young girl comes of age. Now everybody’s got a X. The word is also used when in confinement or sickness: muyapił

Curve  X′ inkyu; X′ inkmił; ?ulinksap

Cushion  Pillow: ?ačukʷanum

Custom  With the affix ?iik also in certain cases with the affix pał  It is still the X in Mowachat: kʷapałuk muwačʔatḥ or yaqpałuk muwačʔatḥ  The general affix is ?iik

Cut  The affix ?ii is descriptive of any cut, wound, burn, ulcer etc. A cut with sharp instrument: čiiʔii knife also: ?aʔii in general. A burn: muʔii  A boil: nukʷii so that by having the root you need only add the affix and the noun is formed. The affix kʷaʔap is also used here when the idea of change, destruction is to be expressed with the idea of Xting. The affix taʔap when there is a question of dividing, cutting through. X with a knife: čičiƛ X with an axe: hišíiisa; hisšíƛ; hisaa  X with scissor: λ ’apšiƛ  X a tree: ?uxsaap  X with
a saw: číitčiita  X a fish: kuučîł
X off the head: qatksaap  X hair:
čiiqumyuup; mutsaap  X hair in a bang: čiiqinup; čiiqšiƛ  X with a knife, whittle: ?akšiƛ; ?aak?aakʷa
X anything square, straight:
čumyihtanup  See Wound, Stab, Hurt, Split.  X off with affix ?atup also in two parts, divide by Xting.
X off with knife: či?atup  X off with saw: čiitatup  hence X castrate animals: kʷit?atup  X a deep gash:
čuxšiƛ  X grass: čimaas  from čičiƛ
D

Dagger c’uqy’ak

Daily qum’a ńaašiƛ

Dainty Dam Beaver X: mušyuʔakʕatu or Damage Expressed by the affix destroy in part or entirely, cause loss. Repair X: huʔačił Pay X: ʔaqiiʔap Xed: ?uusḵʷačiƛ; ƛaawiičiƛ

Damn No word. See Curse.

Damp paasyuu X wet: muʔaqƛ X: ḥ’upckʷi ( + from sweating.) Suffered from Xness: paaskʷačiƛ

Dampness X of the day: paasaackʷi ( + Morning dew.)

Dance Different X: yatyaata; huyaał; kʷiikʷaała; čičiitukʷa Women’s X: čiisčiisa; yaacyaaca; ł ’aasŁaasa

Dandle čapiis ( + on lap.), čapiił - On the knees.

Danger We were in X: čatiik minniš ( + We had a close call.)

Dangerousalhi Not X: wiikcałhi of eg: wild animals: tutuhsuhta See Fearful.

Daring haacak Negative: wiicak also wiʔak Challenge: hałił

Dark čitaa; tupaqƛ; tumaqƛ X room: tupñit X sky: tutuupkuk X colored: tukʔa X speech: wiisaačuqwa X cloudy: ʔiwahak; wiīłsum It is getting X: tupaqstuƛʔiš In the X: tumaqčak ? ; tupkčaq; tumyuu See night. Before X: ńaasyuu

Darn čiyalšiƛ (Mending.)

Date What X: ?unačiƛʔaƛh

Daub See Besmear.

Daughter Girl-small: łucac Girl-large: haakʷaaƛ Oldest X: m̓amiiqsu Youngest X: yuqʷiiqsu Same rule as clarifying brothers. See Brother. X in-law: qʷiiʔiqsu often called hakum The possessive affix will help to determine whose daughter there is question of. The affix or asx is also sometimes used. The X of Peeto: piitoqas the q being placed before for euphony.

Dawn naʕiłšiƛ; ƛisšiƛ; kałhaa

Day ńaas Luminous part: kałhšiƛ; kałhak Twenty four hours: nuuppiił ńaas also nupčiil X by X: ńaasyuu Nice X: uuuuquk (ńaas) Clear X, not cloudy: kuułuhak Cloudy X: ʔiwahak Day at sunrise: huupkustaʔi X about
The page contains a dictionary of time expressions in a language that appears to be Salish. Here's a translation of some key terms:

- **Afternoon (after twelve):** ƛaasukʷiƛ
- **Sunset:** ḥuupʔatu
- **Evening:** tuupšiƛ
- **Midnight:** ʔatḥi
- **When rooster crows:** kaƛhcuutšiƛ
- **How many Xs:** ʔunačił
- **How many Xs ago:** ʔunačiłcumʔaƛh or ʔunačiłhʔaƛh
- **How many Xs to come:** ʔunačiłcumʔaƛh or with the affix ʔukʷaʔiiḥ : ʔunačiłh qʷaaʔiih
- **Day after tomorrow:** ʔaʔukʷiłmit
- **YesterX:** ʔamiiƛik
- **To save from X:** qaḥmisʔap
- **To come back the same day:** ʔiiqiiya
- **Not to come back the same X:** ham̓aa

Some other terms include:

- **Dry, not rainy X:** n̓aasʔaak
- **Hear that someone is dead:** qaḥʔiičiƛ
- **Dear X, beloved:** yaaakh
- **Every X:** qu̓n̓aaqčiłis
- **The whole X:** qu̓napiƛor
- **The one that I lost died:** yayumʔak
- **To come back the same day:** ʔiiqiiya

The page also includes a dictionary of related terms, such as "Deaf." However, the full content of the document is not provided in the image.
ʔušcačič; ciilší ( + Run away.)

Decapitate qatksaap

Decay pahší; hinumkşiƛ Xed: pahak; hinumk

Deceased See Dead. Recently X: wikiitšiƛ; hačatšiƛ; qaḥsiʔaƛ

Deceit itmis; qayahmis Full of X: ṣitaqt?iḥa

Deceive sukʷink; sukʷinkşiƛ; ṣit?ita; ṣit?itsiƛ; hayumhiʔap I have been Xd: sukʷink?atnic; ṣit?ita?atnic; qayaahšíƛ ? ; qaqayiʔa I am Xed, mistaken in my judgement, in what I said or thought: ṣinumc wiiʔaks wawaamitiis

Deck X of a vessel: hiniqs See Aboard, On board.


Decide ṭaqaʔap

Decided ṭaqačič It is X: ṭaqačičʔiš We have X: ṭaqačiDeclareiqhuk; kDecline See Refuse wikenmaap; činuqƛ; wiwišʔaqƛ

Decorate See Adorn inaxʔap

Decoy wiiwiłkaałhtaʔap

Decrease X in size: ?učknuučičʔis X in number: kamiičičʔis The water Xs: kamiičičʔis čaʔak or wiihšíšiƛ X in length: niciičičʔis X in quantity, also of tide: ?axšíƛ or ?axkʷačičʔaƛ

Decrept hiničum

Deed A good X: ?inmisα Do a good X: ḡuššila A bad X: liʔaa Do a bad X: līʔDeep ʰač; ʰačxʷii; haačxuk (-eg: at sea.) A X person fellow: ʰačiʔiš quʔas Not X: ḡačxʷʔiʔis or ḡačiʔis X snow: ḡačiʔiš Thick, too or very X: haačxʷipi

Deer muwač Young X: ḡuupiʔwa + Fawn: + tictixumł Head of X: kaasuł Skin of X: mukʷʔaq

Deface tasuuƛ

Defeat maʔakʷaʔap ( + Also chewing one’s head off.) I am Xed: ṭuʔuʔapuł You are Xed: ṭuʔuʔapułʔic or ṭuksp̓iínułʔatʔic See Conquer (?). Xed: maʔakʷačičʔaƛ

Defect See Fault, Flaw.

Defend yamaat See Forbid.

Defer The idea is expressed by inḥi later on.

Deference (I did it) out of deference for his father: ?iisaknic
nuwiiqsuk

**Defiant** iiqhih See Boast.

**Deficient** yumiihta; yuyumhi (+ Someone that doesn’t do/say things right.)

**Defile** čišxałaʔap See Soil, Stain.

**Define** X limits: ʔaʔaʔi

**Deflower** kuwaʔanʔap

**Defraud** See Cheat.

**Defy** aƛ See Challenge, Dare.

**Defected** wiiʔaqƛ; wii

**Delay** See Defer.

**Delegate** Send with verbal message: wawaatasʔap See Send

**Deliberate** qʷanaḥickʷi; qʷaachackʷi

**Delicate** Sickly: tatumhi; ?uʔuwapi Not Strong: wiwiwinhi X ear: nanaʔii X nose: hacqaayaqƛ ’ihta

**Delicious** X drink, food: čumpał; čumyaqƛ X odour: čumpuuqs

**Delighted** To feel X: našaak;

naašukʷiƛ To feel X to meet one: ƛayahuʔaał See Glad.

**Delineate** See Define.


**Delude** sukʷink See Deceive.

**Delugekʷačiƛ maatmaas –the flood, covered with water.

**Demand** See Ask, Beg.

**Demolish** qiʔakʷaʔap (+ Everywhere.); hiqkʷaʔap; ?uʔakʷaʔap See Destroy.

**Demon** Le yap (+ French.)

**Demonstrate** ḥumčiƛ; kʷaḥiʔap

**Demoralize** piyap; wiihtasʔap

**Den** maiiqƛ

**Dense** Compact.

**Denounce** Denude haanahtup (+ a person.)

**Deny** See Contradict. yayaaʔin Refuse: wiyayi; kamaak; hanuuk
Depart **ʔuušcači** X for a long time: qiimuupcḥa X always: saača X die: qaḥsiƛ
See Die.

Depend **The idea is expressed by ?aanactiih IX upon you:** ?aanactiih siš sutil Notice the affix ctiih IX upon you –believe: taqaak

Dependant an expression used to help express the idea of X- We only eat because God grants us food. We are dependent on God for food: inwii niš haʔuk ?uh?atniš qaciiʔat haʔum haʔalpi ḥawʔił

Deplore See Bewail. yaačaat tlirmaqsti

Depopulated wikiitšiƛ or kamiičiƛis quʔas; wikatḥšiƛ (+ Not many living somewhere.)

Depose hawiiaƛ ?ap; wikiicíƛ ?ap; waḥšiƛ X give testimony: kʷaƛkʷaaḥiya X on the floor: ?ust pitap

Deposit To give in charge to, care such as money: ṭatkʷaapanup I want to be X my money with you: ṭatkʷaapanup mahnas sutuʔ tlala X lay aside: nuʔsiƛ, nuʔyuul Deprave piyayap

Depredate kuuwił kʷa

Depress See Discourage.

Depression ʔlitʔas (outside) X center: ʔltkʷanum

Deprived To be X: atu See Deny –Refuse. Came to be X: Derange See Arrange, Fix X: ?

Deranged ninimshkʷačyuu Crazy: wiʔhtaas See Crazy.

Derelict X vessel: tamałapi X widow/widower: ʔltwaacwii X abandoned: waḥckʷi

Deride (+ To be scornful or mock.) Derive umutaqšiƛ

Descend hitaaʕatu X take down: hitaaʕatup X come down: ?ustpitšiƛ X a river in a boat, canoe: hitaḥtił X a river on foot: yacił or yačatis X swimming: susaatił X flying: matʔatu X from proud position: kʷaatu

Descendant With the affix ckʷi See Ancestor. X generation: haʔuuktaqapuł Another generation: ʔaʔuuktaqapu Describe Tell, Narrate: iiciiqhuk X, tell details entirely: hahaqƛʔiiciiqhuk

Descry hamip

Desert Run away: čiiłšiƛ See Abandon.

Deserve Different forms are employed to express the idea.
The most frequent are t̓aqu̱ştaqa or t̓at̓akum. For that reason, account eg: I do not deserve it (eg: scolding) wiiwikkums or wiiwik̓taqa. You X to be put in jail: ?uʔum̓hi ?ic maʔiłʔuq with or tataqumʔaq?ic maX gain. He Xd two dollars: hayaaq̓ƛ̓ mit ?aʔum̓q̓umʔiʔ taala; ?uʔum̓hiʔiʔ̓?iʔ̓ ?aʔq̓umʔ taala I pay what you X: hayaaq̓ƛ̓ʔaps suut̓iʔ He Xs to be hanged: ?uʔum̓hiʔiʔ̓?iʔ̓ maaqin-uuquu or better to say: maaqinuuƛ̓ cuʔmʔiʔ̓ Well done! He Xd it: t̓aqu̱ştaqaʔatʔiʔ̓

**Desinate** humčiʔ X with the finger: k̓upčiʔ

**Desire** umaḥsa X hanker: k̓aapc’al hence habit: k̓aapc’iʔ X: ?uʔhsaa X food: ?uʔhsaa haʔum X a certain man or woman: ?uʔaʔsinhi X of things: kʷinʔaʔ The prefix aah is frequently used. I X wish for death: ?iʔis naʔaʔs qaʔšiʔ is X maḫ̓sas

**Desirous** See Desire. I was very X to go: yaucumhsa or yaaʔak mic ?ucačiʔ maḫ̓s; + haa

**Desolate** See Lonely. wiiwikkuk

**Despair** I can do nothing, nothing can be done: hiʔiʔ̓?iʔ̓; hiniʔiʔ̓?aʔ. I X can do nothing: hiniʔiʔ̓ʔis. Give up: ʔačiʔ Xing: wiiwiniʔiʔ̓ʔiʔ̓ timaqs; wii

**Destinate** X for Nootka: ?uʔaʔuk nuutk̓a

**Destitute** X of friends: wikhyu. X of food: kinhak X of things: ?uʔuuʔat̓u X of everything: hiʔiʔ̓?oʔ Indians very often the word “uwaphi” is often said and applied to poor, lazy natives or whites. Poor, miserable, in need: ʔaʔq̓uʔaʔap

**Destroy** See Demolish, Consume. In general with the affix kʷaʔap and “destroyed” hence ?uʔuʔaʔap and – undetermined. X a house: hiqkʷaʔap maʔh̓iʔi The house is Xed: hiqkʷačiʔiʔ̓?iʔ̓ maʔhiʔi X, do away with: wiʔiʔuʔap X: wiiʔiʔuʔap; ʔawii; wiksaaʔhtaksap

**Despise** wiimashtak; yaaq̓ƛ̓ Be-little: wiʔuʔaʔap Not like: wiʔuʔap. You are despicable: wiʔuʔaʔap (quʔas)

**Despond** See Despair.

**Destination** Xed He reached his X: hinin; haʔaʔisʔi. Did not reach X: wiʔaʔisʔi

**Detail** To narrate X: hiiʔuʔaʔap Pass from one X to another: ʔiʔuʔaʔap as it were on a string also muʔhtiiʔ; ?
**Detain** To stop: ? ; hanuuk X for a moment: wiinapisanup Xed cannot get out: saačii̓is Xed cannot get away from beach: saačii̓is and other affixes Xed by or on account of?u?uyukʷał I was Xed by bad weather: ?u?uyukʷalnic wiiqsii or saačayu kʷaalnic wiiqsii

**Detect** hiinaƛ; hinuʔaał

**Deter** tutuuha I am Xred by somebody: tutuuhʔatsiš

**Deteriorate** ap; ʔiyayap; ƛawiiʔap Xed: ?uuškʷačiƛ; ʔiyac̓iƛ; ƛawčiƛ

**Determine** Fix boundaries: qaqaḥiʔap X price: kaʔupčiƛ Xed decided - daring: haacaak wiʔak I will do my best: haʔuk kʷaʔap I say it only once - one mind: nup̓ic waa; nupp̓ii

**Detest** wiimasḥtak; yaaqƛ; wiksum

**Detract** maaSee Backbite.


**Deviate** wikcačiƛ

**Devil** Le yap (- French.); + niiyam

**Devise** čičiaqƛ wahsuł (+ Truth is coming out.) See with testa-ment.

**Devoted** Attached to eachother: yaakʷink; ?aaphiičink?ath staał X to the care of the sick: ?anašhap ?u?ałuk ḥañiʔat quʔas

**Devour** haʔuk kʷaʔap

**Dew** paasaa Xfalling: paasšíƛ; paasʔatu

**Diagonal** čińakyu

**Dial** mitxumł

**Diameter** kacwin

**Diaphanous** (+ Can see through it.) načswiiʔat

**Diarrhea** I have X: šułsuyas

**Did** The affix ckʷał; ckʷi employed as an affix to determine the past. See verbs.

**Die** qaḥšiƛ; qaḥʔatu; hačatšiƛ; wik̓iitšiƛ; ?inmiquémuł qaḥšiƛ In connection with the above, use the root usuu̱ the word qaḥšiƛ etc. is often understood or ?ayasułʔis qaḥšiƛ One Xd: čawaasuuł Two Xd: ?aʔasuuł No one Xd: wiksuuł All Xd: hišísuł Cause of death expressed by yiḥa What did he X of? ?aqiihamiḥ qaḥšiƛ He Xd of diarrhea: šuyiiʔa My child Xd: ƛimaqšiƛ ?iš (+ also when a child turns blue from
lack of breath) His or her child Xd: ƛimaqšiƛʔiš Husband or wife Xd: ƛ’itwatšiƛ X for somebody: hałaačiƛ X slowly, a long agony: qiimakšiiḥ

**Difference** It makes no X: taqaaƛuł; miilňiiʔiš

**Different** 1. (See another) with the prefix kʷis and an infinity of forms as examples: X place: kʷisaaču X thing: kʷistuup Made of something different: kʷishtin X species: kʷisaaḥtak 2. Another with prefix uu X man: ƛaʔuu Become a X man: ƛaʔuučiƛ 3. ƛawii not that spoken of or meant X man: ƛawii X things not of service useless as not the article in question Not a pipe-something X: ƛawiiʔiš qʷiššsac 4. Separate xačaa X things, colours, tidings, a 5. The difference in age, time between is expressed by uksnaak Between great X: qiihsnaak There is a difference of two years between us: ʔaƛqʔičḥsnaakniš

**Difficult** uušcuk Opposite: wikcuk X to please: hixʷatḥi Opposite: ? Found it X to tell: ?usilamic ?iiqhuk or ?ayaqšiƛmic ?iiqhuk X to say, do or think, reluctance: ?usilə or ?ayaqšiƛ See hardly too difficult to do (too lazy.): čiiqʷaqaʔ X to catch, find: ?

**Diffident** Suspicious: čuuša To go to somebody with diffidence: čuušaʔiƛč; wiicapič Timid: wiicak

**Diffuse** X of liquids: čaʔakʷačiƛ X of news: ?a The news got Xd: ?ašiƛʔiš Dig čušćusa; čuššiƛ X out: čuškʷaʔap X a hole: čušʔitap X potatoes: ʔiikʷaa; ʔiikšiƛ X out a canoe: wikaḥsip

**Dignity** Of the same rank or X with: aatčiq yaʔatčiq Leplet - A priest like myself-both priests.

**Dike** čuusaanuł

**Dim** wimat

**Diminish** X in size: ?učknuučiƛʔis hence ?učknuuyapis X in length: niicičiƛʔis hence niiciyap X in number: kamiičiƛʔis hence kamiiyapʔis X in quantity-disappear: ?axšiƛ such as food, tide etc. Smaller all the time: ? Less all the time: wiłmiičiƛ by the affix šiƛ to the verb itself Xing: wiłkiičtiƛšiƛ

**Dine** No word. haʔuk to eat - then mention time.

**Dip** Drench: t̓iłšiƛ Indian fashion as fish into oil etc.: kuulšiƛ X a ? into the water: t̓itʔatup X a finger into the water: kuupʔatu

**Dipper** kacutum; naqy’ak kum

**Direct** Straight: nuupinqa or
nuupinksak: Without stopping.  
X road: hiisiksa ṭašii; ṭaadvyakčik
X right direction: ?apcahtak  In the Xion of Ahousat: ?ucahtak

Directly  I will do it X: ḥaʔaq̓labs  
At once: ṭaaquk

Direction  Take a different X: ḥiikšiƛ ( + Also means to stop by.); kʷisicikšiƛ; kʷiscačiƛ

Dirt  čišxmis  Excrements: hičmis

Dirty  Rubbish: tums

X to act filthy: ?aśxʔaśxal;  X dust flying about: čišxapul;  X do not want anything because it is X: čišxa;  To work at something X: čišxap

Disabled  yuyumḥi  X cannot walk: yuyumhi  X wounded: ?uusuqta or X accident: hurt  X through sickness: ?uwapḥi; ḥučimyak

Disagree  ?  See Agree and prefix

Disagreeable  ?  X person: ḥučimyak; ḥučimyul

Disappear  wiķitšil X to sight: wimatšil  X go away: ?ucačil  X run away, flee: čiššiƛ  A thing that X all at once: kapsčil;  wiķitšil  X dive: ṭapsčil

Disappointed  wiwikčumʔap; ḥučimyul

Disappointed  No proper term.  In vanum ( + Latin: Brought to nothing.)  wiwikčum  The feeling of regret when X: caakcamiičil  He rejoiced but is X: wiwikčum  He expected he would find his child alive but was X: caakcamiičilʔiš qaḥšiƛuk ḥańa

Disapprove  Find fault: yawaačil; ḥučimyul  with affix –to words giving account for disapproval, meaning bad etc.

Disaster

Disbandušcakʷačil

Disbelieve  Discern  hamatšil

Discharge  hinułtap - SeeUnload.
Discontinue  wikiičiƛ

Discourage  wiiwiniʔap łimaqsti

Discouraged  wiiwiniḥičiƛ łimaqsti X: saakšiƛ łimaqsti ?


Discover  as a woman: łuucma čiʔiila

Disgust  To be Xed: wiiXing: čičičəyak; wimaaqƛ  Xing to taste: čišpax  Xing to smell: čišpuqs

Dish  Wooden X: ƛ̓inkiiya; X: ?uksac haʔum; haʔumtsac  Tin X: ƛ̓isaqum  Earthen X: kiiuuk  X cloth: timiihsyak; ḥu̱ssaaqyak  To put (food) in a X: ?uyuksap  ƛ̓inkiiya

Dishearten  wiiwiniʔap łimaqsti  To be Xed - afraid of the job, too hard etc.: ćiikʷaqƛ  Not have the heart to: wiiʔaqstuƛ

Dishonest  kukuwiʔiik (? + Thief.)

Dishonor  Verb: yumḥaa  Came to be ashamed: yumḥsyuup

Disjoin  See Detach.

Disjointed  X of members of body: yumsčakšiƛ; kuʔatu; kuʔatačiƛ  Separated, X in general with the affix hitatu or ?atu

Disk  čitxʷaqumł

Dislike  wiipap; yumppa with affix ?uupa or simply a and express motive of X.  He Xs his wife on account of her being old: miixtpa
łuucmaak or aʔiš łuucmaak  mix-tuk

**Dislocate** yumsčakšiƛ  *Out of joint:*  wałk kuscu

**Dismiss** hawiiaƛ?ap?ił  *X send away:* wiimashap  *X send home:* wałsaap  *X leave:* waḥšiƛ  *X send away:* ?uušcaʔap; wiimashap; łačiƛ; waḥšiƛ

**Dismount**itšiƛ; yacpitšiƛ

**Disobedient** wiiwikmap?iik  (-Habit)  wiiya?umaap; na?aa

**Disobey** wikmaap; wik na?aa
*You never obey:* wiiya?ic ?umaap  or na?aa; wikiicmap

**Disorder**  Affix according to place:  *X in a box trunk:* yumc̓u; .luutx̣c̓u  *Things on X:* .luutx̣kʷačyu  *from .luutx̣kʷačiƛ  got in X.* See Disperse.

**Disorderly**  *X man:* wiiḥtaas qu?as  *X hair:* .luutx̣umł

**Dispatch**  *Send:* ?uksʔap

**Disperse**  See Scatter  nupii  kw̓aʔap; saaxtkʷaʔap  *Xed on beach:* saaxtiis  *outside:* saaxt̓as, saaxtkʷačiƛ  *Get dispersed:* nupiikkw̓ačiƛ

**Displace**  kw̓isaaqinyap  *X inside:*  kw̓isiihiʔiʔitX  *outside:*  kw̓isiihiʔiʔasʔap

*I have no place to move it:*  ḥiʔilahs  *or on beach etc. governing it:* ḥiiipisʔaahs  *X shake:* małsaap, also simply move:  qiʔiip

**Displeased**  piyayap ḥimaqsti; .pišak ḥimaqsti  *I am X at Tom:* .pišaʔac  ḥimaqsti Tom  *X to find fault:*yawaačiƛ  *X to feel hurt in feelings:* yaasuqta; ?; ?

**Dispose**  *X of,*  *sell:* maakʷatu  See Give Away etc.  See Bequeath, Prepare.  *Xd ready, willing I am Xd to go:* ?apaaks ʔucačiƛ

**Dispossess**  hinaaḥin

**Dispute**  hian; ćaatz̓ax̑st̓al; ?  *One always Xing:*  ?  *X?:* ćaxintk

**Disregard**  *X, not obey:* wikmaap; wiik̓ałuk

**Dissatisfied**  See Displeased.  *To be X:* ʔuʔušwa  *Habit of dissatisfaction:* ʔuʔušwaʔiik  See Disgust.

**Dissent**  See Disagree.

**Dissipate**  hayuxkʷaʔap  See Clear.

**Dissolute**  hayuxšiƛ; wiiḥtaas

**Dissolve**  tuqšiƛ; tuqkʷaʔap; tuqsaap

**Dissuade**  yumqƛ

Distinct  Separate: xačaa X being: ḥaʔuu; xačaa X clear: ḥas; hamat To speak Xly: ḥasčakc̓uqʷaa Write X: ḥasuk ƛiisšiƛ

Distinguish Recognize: hamip or hamat?at He Xes himself: hamatśiaƛ?iš or hamatsap?iš ?uʔukuḥ

Distract  wicaksap; wik’iitup

Distracted  wicakšiƛ I am X: wik’iitupʔac

Distress  To be in X: łaq Distribute hišsiihʔiip; nušiƛ; ḥiic’u X blankets: nušiƛ - also of money, food. X people all over the house: hišsaac’ilap X in classes in house: xaxačiʔap (+ Separate the classes/sexes of people.)

Distrust  Suspect: čušaa An object of X to be Xed: čušcukum? We are Xed: čušcukum?akh?atniš orušał?atniš

Disturbimčakhap X by pushing: čaqšíƛ; čaaqčaaqa You X my sleep: ?imčiqʔap?ic siicił wa?ic

Ditch  ñusànul

Dive  ḥapsćiƛ

Diver  t’at’apsćiƛʔiik (-Habit.) X on board of a vessel: ḥapsćiƛʔiik A good X: yaqnaak (Literally long of breath.) A poor X: niicnaak A long time underwater: qiiyukƛ Coming to surface: hinusَا A bird (+ Loon): ʔaama A bird (+ Saw-bill): caapin

Diverge  wikçačiƛ X in canoe: ḥiikšiƛ

Diverse  ḥihipšahtak

Divest  hanaḥtuƛ

Divide  See Detach, Distribute, Break. X generally: xačšíƛ; xačsaap X in two: ?aphtačiƛ; ?aphtaʔap; miłhtačiƛ; miłhtaʔap ( + Making them even.) X food eg: between two: ?ałuʔip X between three: qaqaččuʔwup X between four: muumuuuwup X between many or all: hihišuuwup X articles: pathtaʔap Xd: pathtačiƛ also ?ukʷihtaʔap from patkhuł  See Cut - The word varies according to the instrument wherewith the division is made. The affix ḥtaʔap is employed. X the road
or river: hišcahtak  
Opinions are categorized: Xd: xaxačaʔat'iš łimaqsti  
A band of geese are Xd: patqhtačiƛ'iš  

Divided X with an axe: hishtačiƛ  
X to split: sithtačiƛ  

Divine  
Guess right: kʷatšiƛ  
X speaking of another person: ńačaał  
X Indian doctors: naačnaača (+ Psychic.)  

Divorce  
Separation of married people: waḥståł  
Literally abandon each other. Xd: waḥkʷačiƛ  

Divulge  
kʷaḥiʔap  

Dizzy  
hayiquł X on a prominence eg: tree, top of a roof: ʔiʔinčap  

Do  
In the sense of being busy working: ?uštaq; ?utaq (-undetermined.)  
What are you doing?: ?aqitaqk  
You do nothing but backbite: ?anatukʔic maalmaʔa  
I have nothing to X - can find nothing to X: hiiqtakʔaaḥs also  
hiišahapʔaaḥs from ?uʔsahap to be after. See Make See Perform, Finish.  
To X with see Instrument, Tool. X imperative singular:  
qʷisʔii; qʷaaʔii  
Not X imperative singular: wikʔii qʷis; wikʔii qʷaa  
Quietly, not in a hurry: ƛuułƛuuła  
A thing temporarily: hačyaak; hačyukʷiƛ  
A thing in a big hurry: yušuutaquł  

Do of Xing a certain thing, X habitually: ?uʔukʷi; qʷis  
X a thing for good: nismaqʷis also saačink  
Go home for good: saačink wałšiƛ  
I have nothing to X with it - I know nothing about it: wiwiikuʔaʔnič  
I will X as you X: qʷaaʔaaqša  
qʷaaʔaqšiik  
You may X as you please: qʷisʔum qʷaaʔaqšiik  
How do you X?: ?aaqinqk  
I am Xing well: wiikšahisiš or That will X fit: ?uʔumhiʔiš  
That will X: čuuʔapʔałʔi  
That will not X cannot tolerate: wiłmaqʷiš qʷaa  
I have Xne eg: sealing: hawiiašs yašmål  

Doing  
What are you X: ?aqitaqk  
X after: ?aqišahapk X: ?aqisiikk  
Make perform. Whose X: ?ačiich łimaqsti; ?; ?ačak  

Dock  
Wharf.  

Doctoruštaqyu; ƛukʷaana  
Plural: To X Indian way: ḡaačituł  
in general.  
Feeling with hands touch: ḡułšiƛ  
Sucking practices by Xs: kʷixšiƛ  
A noisy blowing: puutqšiƛ; puutqpüutqa  
Ask the services of a X: łałakʷin  
Pay for services: kamaatšiƛ  
Hence fetch a X: kamaatšiƛ  
He Xs John: ?uʔuksyaałʔiš John  
Whom did he X: ?ačacyałʔatniḥ  

Document  
Piipa  

Dodge  
humqšíƛ
Dog  Plural: ʕitniƛ  Have a X along on a walk: ʕilčiis  Has a X: ʕilčnaak  X pup: ʕinana or ʕiniƛʔis

Dogfish  yačaa  To go after X: yayačiih  Work at the X: ʔačtak  X prepare for boiling - put on a heap: nučʔiiʔuup  Boil X: ʔiḥşiƛ  Make X oil: ʔihyupał  X flesh after it is pressed out: ʔiił X oil: hałma  X oil for food: ʔiiłiksit

Doll  nayaqtiʔiʔa

Dollar  taala  Half X: kahwaat

Domain  nisma

Domestic  X animals: saaḥtak  Get tame: ʔuʔiičiƛ  X servant: ʔušati

Domineer  ?aniic maḥşa ḥimaqsti

Doubt  Hesitate: ʔaʔamaʔu  Say X fully: wikʔanaqha  Two minds: ʔaƛpiił ḥimaqsti  when speaking in a Xful mood the expression qʷaawuusi is often used also the affix qaač̓a - I guess but I am not sure. I X but I suppose it is he: ?uh qaača  Not believe: ʕitaak Xful (news): wiktapi

Dough  čatčuu  flour: ʔiƛʔiċkuk  To knead the X: ʔaatčaata

Dove  Pigeon: ʔaʔumin  X tailed: maʔačink (Lumber joint.)

Done  Cooked: siʔaƛ  X finished: hawiiaƛ; hawiičakšiƛ

Door  mušʔasum; ʔašii  X small opening Indian fashion of old: kuḥOpen door: kuwitat; kuwasʔap  Shut X: mušʔitap; mušʔasʔap; maƛʔasʔap  X open: kuwas  X shut: mušʔas, maƛʔas  At the X, near: tasčiił  Connected with X or opening: mušʔasumyak; małyak; ʔašiičik ?  Pull the X on going out: čiiqumqʔiñoʔ; čiiqumqʔanup ?

Imperative: čiiqumqʔiñoʔi  from the affix last, after, behind.

Dot  tixma  To X: tixšiƛ

Double reallocating; kʷaƛinksap  A X line: ʔaanačink  To put X line: ʔačʔaqstup  Xd fold together: ʔaƛinksak  See Collar.  A X blanket: ʔičink; ʔaʔashka (čitink)

Dough  čatčuu  flour: ʔiƛʔiċkuk  To knead the X: ʔaatčaata

Dove  Pigeon: ʔaʔumin  X tailed: maʔačink (Lumber joint.)

Down  X of a bird: ʔuuqʔiiʔum

Down-ado  The syllable followed by the affix (see place) of locality etc. eg: ʔustʔił; ʔustpitap  X inside: ʔustʔił  X outside: ʔustʔas  X beach: ʔustʔis or hitinqis  X in the ground: hitaqʔas  X in the sand: hitaqʔis  Come Xstairs: ʔustpitʔił  eg: schooner hitactił  Put Xwind: ʔustpitap  X in the water: hinasu  I found X in the river: hiłasuʔi
the sea: hiłasu tupał  X a hill: ?ust?as  X the river: hiłatis  Go X the river: hiłasu ṭaqaatis  X at mouth of river: ?a?aminqis  When stoney bottom: ?a?amin?a  To fly X: mat̓iiƛ  To sink X: ʔiʔatu  From the time X: hisamiƛ; histmiƛ  See Descend, Abate, Cut and other verbs.  To lie X: ʔahpiƛ; ʔitkwil  To push X: čatpitsap  The affix pitšiƛ; pitsaap expressed Xward movement and action and is often used.

**Downcast** wiiʔaqƛ; ʔalwaʔatimaqsti; wiiwiiʔuk timaqsti

**Downward** Not upright: caqyu  To hang X: caaqapi  Your house is lower on one side: caaqapiʔakʔic maḥtii

**Doze** waʔičuƛ; kicił

**Draft** ƛiis ( + Written.)

**Drag**  X oneself: čupxaɑ  X something in a bunch: nusiis  X pull: čiiyaap  X grapple eg: for a lost anchor: kunaaḥ  (From kučiƛ, hook to -ʔun̓aaḥ try to get.)

**Drain** To let X dry: ćaʔtup A X: c’aaqƛk čaky’ak

**Drapery**  X through the teeth: ḥiišiƛ  eg: herring spawn from eelgrass.  X pull: čiičiƛ  X out of the water: čiiyaap  X water: čiičiƛ  X in a syringe: čiiqƛšiƛ; čiiqƛčiiqƛa also for X up ones breath X out of a case, box: čiikustap  X a knife huutwał in the same sense a gun: puuwał  X backX Money: sukʷiƛ or ?aakuuƛ; čiiciłtaala  X a line eg: with pencil: ƛiisasisip  X line on the beach: ƛiisanup  X line on the ground - away from the beach: ʔiʔitap  X line in the houseX line between gardens: čiihsnuʔitap notice the prefix and see “cut” with various localities  X survey: ƛiisƛiis  X breath: hiłšiƛ  X suck: ƛwixšiƛ applies to chimneys etc.  X shrink: ?

**Drawers** Underclothes: ƛwinityiƛ; ?uksiƛʔuƛ; piçaqƛʔuƛ; ƛ’upqastum

**Drawing**  X knife: ʔakyak; čiima

**Dray** ćik čik ( + A low cart.)

**Dread** See Fear hayaaqƛ

**Dreadful** tutuhsuhta  To be dreaded eg: Sickness: tuhʔaƛ

**Dream** puupuuca  Have a X puuʔisnak  To speak in a X: ?iiqhiyatuk  To X about: ?uutuł puupuuca  I dreamt about you: suutułnic puupuuca or puʔisnak

**Dreamer** ƛumʔukʷak

**Dreggs** With the affix ckʷi  Coffee X: kaapickʷi
Drenched X by rain: ʔaaqstuƛ; ʔaałwii

**Dress** Article of dress:
muč̓ičʔacy̓i Fancy X: ?iinaxma Woman’s X: nayiimisa Other women’s X: ūč̓in; ūč̓anum; ? Under X: (slip) ūksaqƛy̓ak The color or quality are expressed by the affix “ḥtin” silkḥtin - of silk ƛisḥtin - of white calico then express the article of dress. To X oneself: muč̓ičƛ To X: muč̓ičup A fine suit fit dress: ʔułxʷak qʷačał ?iinaxma - fancy dress. The Indians are dressed up! ?iinaxat ?iš Put on fancy, best dress: ?iinaxiičiƛ; ?iinaxhap See disguise - Relative ?ukwič

Dressed Lumber: ƛ’aƛ’askał Dress lumber: ƛ’askałʔap

Dress Skins: kʷiiqsap X wounds: maƛaqsup (?aaʔii)

Drift X from shore - anchor-age: qayaačiƛ at sea with tide wind etc. tačiƛ To search for a canoe the got adrift from shore: qayaaḥinʔiih Fetch a canoe that got adrift: qayiƛ Drifting at sea: taʔak X about at sea: tamalńii X on sandy beach: tasaƛ X rocks: taʔuƛ X carried away to land: tawituƛ We were carried to Noot-ka: tawituƛ minniš histuƛ nuutka X towards shore: taʔuƛ X to sea: takhtačiƛ Anything that X ashore takes the affix nii from ?uśni not determined or ?uuni if determined ?uuniiqil ?iš: Hesquiat's generally understood a whale that drifts ashore. A sea otter drifted onshore: kʷaƛnii X wood: k̓axnii X log ʔaʔak Adrift live on shore: tiičníi

Drill ḥuḥtíkšiʔiih (+ Practice.)

Drink naqšiƛ Liquid getting down: ʔačtiił; čačiiʔiił X medicine: ūy̓iic or ?uʔiiŁ ūy̓i The relative with naqšiƛ is ?uʔiiŁ What I have drunk: yaʔiiŁ nic naqšiƛ Give me something to drink: kaaʔis naquuta I am thirsty I suffer for wanting a drink: naqmič̓as Gone for a X: naʔas or naqšiƛ wíłas X it all: hiyaʔaʔ naqšiƛ X empty a cup: wihčinʔiiŁ naqšiƛ X from a cup: cupčiqh naqšiƛ Addicted to Xing: naqaa

Drip ʕiʕiqata; ʕiqatšiƛ; ƛicšiƛ; ? ; ʔiiŁ tawahsíŁ; ʕupkšiƛ ? Eyes filling with tears: ʔup a qsii Has tears in eyes: ʔupaʔat qsii

Drive casšíŁ X make go: yaa-çaap; yacukʔap Fetch (+ animals) with the object of X: casiiŁ X (+ animals) along beach: casiiŁ; caʔiis X (+ animals) into a field, fence: casaaʔitap X (+ animals) into a house, stable: casiiʔitap X (+ animals) into the water: cassitup X (+ animals) into the sea: cassayap X (+ animals) back: ʔasšíŁ huʔacaʔap X
upstairs: cassayip?itap X a nail: Ḵapiqšiƛ X by force: pišiyaq casšiƛ or hakʷayiiḥa

Driver (+ Herder.) casšiƛ

Drizzle ?; ?

Droop Xs his head: cacaqapiʔiš

Drop X of water etc: ʕiqatckʷi To fall in drops: ʕiqatšīƛ; ʕiqatqa To let fall in X: ʕiqatsap X eg. in a swoon: caqpitšiƛ To cause to X fall: caqptsap X dead: kapsyiḥa X in call: Ḵiikšiƛ (iłʔiiq) X let fall by accident: ʔitusa X to let fall not by accident: ʔititsap X (not take) : Ḹačiƛ X in a hole eg. dollar: Ḹictiił

Dry Not wet: ƛ’ušuk Got X: ƛ’uššiʔaḷ wiḥ denotes absence of moisture water etc. and is used with different affixes wiḥʔaḥs or ƛ’ušʔaḥs said of objects not deep eg. canoe, dishes. Beach not covered by tide: wiḥčiis Below high water mark: wiḥʔuł Of marshy place, pond: wiḥʔiʔiḷ Of a current getting dry: wiḥšiƛ X mouth, lips: ƛ’ušaksił; čithaqsuł X by itself: ƛ’uššiƛ X fish, food with the affix ʔašt See Fish X: ƛ’ušaaʔap also ƛ’ušsaap X food: ƛ’uukʷiʔiḷ also by the affix ʔaštiił eg: Dry dog salmon: ʔaakʷaasıł X clothes on a line outside: ƛ’uusapas To X oneself: ƛ’uł’uusʔał Dried by itself: ƛ’ušuk Cause or made to dry: ƛ’uščuł Place to X: ƛ’ušuwił A long dry spit: ƛ’uusaanuł Spoiled by drying: ƛ’uškw’ačiƛ Land high and dry: wiḥčiisʔaḷ

Drunken? ʔasx̣ak To get X: ʔasx̣šiƛ X feel sleepy: puʔaḷatu

Drug ʕuʔyi

Druggist ʕuʔyiʔaqšił

Drum muqumł To X: kuthkutha; naasqnaasqa

Drove See Band.

Drown hałmiiḥa X by capsizing: huqyiiḥa X at sea: tupalyiiḥa Cause to drown, kill by drowning: hałmiihayiiḥaʔap - See Sink.

Drowsy ʔasx̣ak To get X: ʔasx̣šiƛ X feel sleepy: puʔaḷatu

Drought On account of heat: ?usaahi ƛ’upaa

Dubious See Doubtful.

Duck No general term different kinds. Mallard duck: ʔaaḥtač Pintail X: kakaakƛi Ball X: čikinc Sawbill: muuẖinił; caapin Small mallard duck (teal): ʔišiča +
Scoter: k̓uuxu  Diver (small ducks): wačkmiih  Boaster: ?aʔaawi
tasyuu  Lose X: tasʔatu

Dysentery  šuuƛšuuya  Bloody X: ḥiiswakƛi

Duel  Fight a X: qaḥstał

Dull  Slow: naawink  Not sharp: misk; miskihta; muʔihta

Dumb  muqʷiiyuł (+ Mute.); muqʷiił

Dung  ḥicmis  X of birds: ciłckʷi

Durable  See Last.

During X the day: ńaasyu  X the night: ?atḥiyu  X: ?unic  X mass: la messe ʔaƛquu; ?

Dusk  Not dark: kaaƛhapi  It is getting X: tuumapuƛʔiš

Dust  čišxmis; kiłxmis; kiłxʷakmis  X eg: a table: yaxšił  Covered with X: čišxał  Room full of X: čiišxapuƛ

Dutiful  uḥtaas; nanaʔaʔiik; ?ušhin

Duty  No word; expressed in different ways. It is my X: wim̓aaqƛs wik (non possum non + Latin.)

Dwell  See Live, Abide.

Dwindle ; wiʔiitmiičił; wiʔsaaḥtakšił

Dye  X Verb- tasšił; tassaap or
Each  In the same sense of “per head” is expressed by doubling the first syllable of the word denoting number or quantity - they have three dollars each - qaqačaqaumłuk taala  They have X one sack flour: nunuptakuk ƛ’iƛ’ickuk  X of us (separately):  xaxača  X in the sense of all: hišuk or  t’aqwii  X one (or all) is working: t’aq̓ wiiʔiʔaʔs?uštaq regularly then “each one” governing a verb is translated by t’aqii; hišuk  X time:  t’aqiiʔaʔs?ušti; hišpiit; hišmayi  See All, Every qum̓aap̓it  Xother is expressed by the affix stał  They love Xother: yaaʔaʔkstał  X with the sense of “as many as” translated by qum̓aʔa; qum̓aʔaʔatk  X day: qum̓aʔa n’aasšiƛ

Eager  See Anxious -  X to work: yaaʔak ʔuštaq; ?inisaah ʔuštaq; ?uštaq mahša


Ear  ƛ’ap̓ii  Right X: čumcaas  (ƛ’ap̓ii)  Left X: qacaas (ƛ’ap̓ii)  Sore X: ƛ’ap̓iiqyiʔa; yaaʔakat ƛ’ap̓ii  Xrings: tuxʷii; tutuxʷakum  Ring through X: ƛaʔałínmitsum  Hole through X of long standing: kukuʔaʔkuł  Closed hole in X: mumuʔaʔkuł  To close Xs by pressing hands over Xs: ƛ’uƛ’uʔumł  Long X: yaaq̓sumł (ƛ’ap̓ii)  niicumł (ƛ’ap̓ii)  Inside of X: hitaqł-ƛ’ap̓ii  Behind X: hiinaʔpasʔi; hiinaʔpiłʔi


Earring  tuxʷii  See Ear.

Earth  nis̓ma  The inhabited X: ʔmaʔuł  Here on X: ʔiłʔaʔkuu; ʔaʔkuu; ?ustʔasʔi ʔiłʔqum  X soil: čisumč

Earthquake  taq̓iiƛ


Earthen  Brown: šumatułmł  Clay: ƛ’icx̣tułmł  Breakable: kiiƛuk

Ease  X the mind: wiwiʔikstup  X the body eg: pain see Abate
The pain is Xd: ṭiiyaap

Easily wicuk I can do it X, X without straining: wicukuk kʷis Finds it easy to walk along: yuḥyiikʔiš yaacšiƛ

East tučaacu To the X: tučaacpa; hisakusta hupał

Easter Sunday paques (+ French for Easter.)

Easterly X wind: tučii Clouds travel from east, sign of X wind: čahʔiƛ It looks like X wind: tuučuʔiƛ; tuutuucitc̓iʔiš The X wind springs up: tuučuʔiƛ

Easy wicuk; čačumʔiik X handy: čamałča X good temper: ? with the conditional cumʔat It is X to do it: qʷiscumʔat It is X to catch it eg: animal: ?uyiʔ cumʔat?iš To be X in mind: wiiwistik̓uƛ To feel X in body - different ways of expressing the idea - to feel X bed: čumpiƛ X in a chair: čamaas I do not feel X free with him: wiicak To do a thing X: ƛuul ƛuula; tahʔiʔ X quiet-kind: ?aapḥi; ?

Eat It can be Xen: haʔum

Eat haʔuk; ?uʔiic This also applied to drink. The affix ?ic or ?uʔiic is placed after the article of food eg: to X flour: xiiliation?iic To X biscuits: xaxašłuk?ic To X anything raw: čaʔuʔiic X cooked: siqčaʔiic Nothing to X: hiyic The affix ḥaqƛ describes the state of the stomach as regards food, not Xen, nothing in the stomach: wiqaƛ (haʔum) X Plenty: ḥyiqƛ X everything entirely: hiyaqƛ X to give to X to tribe: ƛiičuu To give X to tribe eg: biscuits: ?uʔinł ƛiičuu ʔaxašłuk What does he give to X: ?aqʔinł ƛiičuu Make X, give as food: haʔukʔap See Entertain; ?uʔumaču Invite strangers to X, hospitality: yaacsƛ To X relative, friends through marriage: maałʔił To give food to X to friends of son or daughter-in-law: yaaʔasuk To X from (a plate): ?ukʷiʔ haʔuk To invite to X: hawawiiqš To invite oneself X: kʷisʔiʔ; kʷiisumʔas To be assembled to X: ƛiiʔipíƛ To begin to X: hawaaqiquiƛ All X: hawaaqqa or hatwaqaq To X what was left of another meal taken elsewhere: maamutis from maamut

Eatables haʔumsahtak; haʔum; haʔumštup

Ebb muulšiƛ; mułaa Beginning to X: mułkusta; muulšiƛ Full X: mułuk kakamaqƛ One especially large X is called: čuñaas or paniqςustup

Echo nayʔiʔi

Eclipse mačiʔat hupał
Economical ʔatqaak  Stingy - See Economise  Be X: ?

Economise yutkʷaʔap  X water: yutkʷaʔap?i  čaʔak  X take care of your coat: yutkʷaʔap  X food: kʷaacum ʔukʷiił  haʔum  We will X: yutkʷaʔap  ?aqƛ  niš

Eddy ʔaʔamitxʷa  Is Xing: ʔamitxʷa

Edge  X of a table, book etc.: hinaʔa  X of a well, canoe: hiinaqsi  also River etc.  X of a knife: ʔapwiiʔa  X of a plank: čamaa  Smooth X: čumiḥsanuł  To round off an X: šaapšiƛ; saap

Edify  (+ Instruct or improve morally or intellectually.) hiinumsaʔapʔal  although the Indians call hiinumsa that which is not edifying - can find no better expression - disedify would mean ʔiʔaaʔapʔat  with same restriction-waawaakumsa is perhaps near the meaning of disedifying.

Educate ḥuḥtikšiiʔap

Educated hiišił ḥuḥtik

Eel hałtinwa

Efface taskʷaʔap  Xd : taskʷačiƛ; taskʷačyu; wimat

Effect ʔuuşsyuḥ  No X: wiysseyḥ

The medicine had a bad X: ʔiiʔap?iš  ʔuyi  It had a good X: ʔuus̓akšiƛ?iš  A good X: ?apcanakšiƛ  No X, speaking of medicine, food etc.: wiʔaap  Did not feel it, it has the X of, See Cause.

Effects ʔatquk  See Goods.

Effeminate ʔuučiʔuk

Effete  (+ Worn out, exhausted by bearing young.) ʔuus̓č̓ak; haʔak

Effigy  See Portrait.

Effluvid  Of filth: čiisxsit

Effort Make an X: ʔišiƛ; hakʷayiiʔ  Do a thing repulsive-ly: ʔayaqšiƛ; ʔaʔiiqš  Try every means: hiišhwał

Eggs qinhaama  To lay X: čahwaačiƛ  Hatch X: quʔiiʔap  Sit on X: ʔaʔiič̓as Salmon X: nixtin ( + After spawn); c̓imaqsti ( + Before spawn)  Herring X: kʷaqmis ( + After spawn); kums ( + Before spawn)  Cod X: taswa

Egotist ʔukʷapałʔi

Egregious ʔiḥaaqa

Eight ʔaƛakʷał  See Two.
Eighty  muuyiiq

Eight Hundred  muptuk ḥayuuq

Either  Not regular examples - I do not see it X: yuqʷaas čaňii - similar to I also. You can take X of two objects - choose: sukʷiƛʔaqƛʔic yačiƛʔaqƛʔic It is X Peter or John: ?uhʔiis pe-

ter?uhquu john or ?uhʔiis peter wikquu john and vice versa. You must X eat or die - you will die if you do not eat: qaḥšiƛʔaqƛʔic wikquuk haʔuk

Eject  hiniiʔasʔap  For natural evacuation: hitawakƛ

Elastic  čupcupš

Elbow  ?ayiłyaq  X of stove: l̓inkiisqum  X of a river: čaáltčaa

Elder  Eldest - See Brother.


Elegant  kʷačał

Elevate  ?iičaʔap

Eleven  ḥayuuʔuḥʔiis čaawak  See Two.

Elk  X̱’unum  X skin: X’unupqaʔak

Elope  ḥuučiisim of a woman ḥuučiisičiƛ of a man.

Else  See Different. Somebody X: ʔaʔuu  Something X: kʷistuup etc. Nothing X that is all: hišukšiaƛ  It can be nobody X: wiʔmaaqƛ ʔaʔuu quu  Could not come from any-

where X: wiʔmaaqƛ mit hišaqušiƛ ?unačuk  X otherwise construct as with, “either” as shown.

Emaciated  kutyiikšiƛ; ƛʼiḥaqšiƛ

Emancipate  hawiiaƛʔap quuł

Embalm  wastksinhap

Embark  hinaašiƛ  X baggage: hinaasip

Embarassed  See Annoy. I am X what to do?  I am X what to say?  Timid: wiwičaʔiik

Embellish  See Adorn.

Emblem  See Picture.

Embrace  hiičinkšiƛ; ?apkšiƛ; ?apkʷaa

Embryo  t̓awaqsti

Emetic  ?alsyí

Emigrant  šiiłkusał

Emmigrate  šiiłkusał  X of birds:
Eminent ʔiihp̓iit

Emit With the prefix hist X smell: histpuqs The fire Xs smoke: histaqšíł qʷišaa ?ink

Employ ?aacíŁ Hence to be X or help: ?aasiita To be Xed as a workman: ?uuşʔat I am Xing three men: qacečaaqs ?uuşʔat To use, see Use. To X days, months etc. in doing a thing is simply expressed by naming the number of days, months etc. eg: I X four days: muučiitńic

Empower I X you to do it: siyaaqs qʷacíł suütił ?inƛk kʷís Who X you to do it?: ?ačíic ?aqƛh kwis

Empty 1. X of things: wikčuu; wikčinƛ Partly X: wiisčuu; wiisčinʔap; wiisčinƛ 2. X of liq-uıds: wihičuu; wihičinƛ; wihičinap also if partly X: wisčuu as above. X of a house: wičíł quʔas – no one in.

Emulate miilḥi maḥsa

Encamp See Camp.

Encounter yacinkšíł X meet: ?apstačink See Meet.

Encourage hahaʔaksyupčip timaqsti; ?iiwayapčip timaqsti; quʔiiʔapčip timaqsti See Exhort. X to good: łułulhiyap; łułulśyap X evil: pipiśsyap

Enclosed With a fence: Łaquqyuup X in an envelope etc.: Łačiqsap See Put into.

Enclosure Łaqumuym; Łaqumł

End hawiiʔaŁ eg: When the road, land etc Xs: hiistmaa ḥašii; hiistmaa nisíma etc. It Xed in a fight: čičíʔaqquμqʔaqŁ or ?uʔukumʔaqŁ čiʔaqičíŁ The X of the month: hačat ?atu ?aʔqwu hupał The X of a rope, land etc.: ?amihta What is his object?: ?aqʔiʔipḥ See For ob-ject. What is your object? What are you after?: ?aqičha - from ?učha To be in search after. See Cause. The X of speech - mass: haawiiʔaŁ (with ha long from hawiiʔat) also see Finish.

Endanger ?uuşčałhiʔap

Endeavour hakʷayiił

Endless taakšíł; ? with end, misery, rope etc. Never finished: wiiya hawiiʔaŁ Without object: wikqʷayiił; wîkiip

Endorse (+ To give approval of or support to, especially by public statement.) tʼaqaačikʔap

Endorse See Aid, Find good, Approve yuyuwał
Endorsed  t’aqaačik

Endure  See Tolerate, Resist.

Enemy  X of war: wiina  My X: yayaqʷinʔaqƛs  One who avoids me: čačiišuk  My X: yaʔatiis yaaqƛʔat  One who is down on me: ƛaʔuuʔat siš

Engage  To hire: ʔaaciƛ  X to come along: ḥałiił  also with waa Go and X him to come in: ʔ  See Busy.

Engaging  kaapčał; kaapčałcumʔat

English  X man: king georgeʔatḥ

Engrave  čičiƛ

Enforce  Command.

Enjoy ʕuqmisʔap  To like: ʕuqč̓ap; kaapap  X good health to be well: wiikšaḥi  See Possess, Have X full: ʕuqmis

Enjoyment  He has no X of his money: wiikʔałuk taalaknak X: ƛułʔacy̓i łimaqsti


Enlighten ʔiiqhquk; ʔaaʔuupa

Enormous ʔiʔsasə; ʔiʔaqaq

Enough  Sufficient: ?uʔumḥi  X not too little, not short: ʔayał Not X: wiiyaaƛ  X eaten (drunk): nisaak; niswac̓ił  That will do (now): čuuʔapʔałi  He is crazy X to do it - say he would do it, he is crazy: qʷaa cumʔiš ʔinē wïkʰtín Not eaten, drunk X: wiicpaał  in the sense of able, can, see those words.

Enraged ʔuušsuqƛ; ?uʔuušsuqƛapi; ḥíʔaq

Enrich wiiciqnakʔap  Xed: wiiciqnak ḥaw̓ił

Enslaved qʷaa quuł quu; ʔaḥasa quul (?uuśniq)

Ensnare ʔiʔikʷiiḥ; qaqaamiłš; + ḥaačiisyʔak

Entangle qapšiƛ; Ɂuutx̣šíł; Ɂuutx̣ʷačiƛ -eg: Twine kʷatuqšił; kuučink (Hooked on.)

Entangled  I was X in the ropes: qapšiłnic čistuup  X twine thread: Ɂuutx̄yu; Ɂuutx̄wačyu  X in bush, wood: kʷatuʔas  Thick under-growth: kʷatuʔak

Enter  X into a house, room, barn: hiniiʔił X again: huʔiiʔił  X in a rush: puyiiʔił  X into town: yaačiƛ town.  X a hole with the
feet: yactiił; hitatstił The water X into a canoe, not tight: caḥaa?iš č̓apac Waves X into canoe: kʷaxšiƛ A sea X broke into canoe: č̓aʔaaʔupʔat The water X into house, flood: ūhiiʔiƛ The water X into house by roof: caḥaa The water X into my house through cracks etc.: č̓acwii It did not X into my mind say so: wikcanuƛmic; ?unuuʔs wik waa They cannot all X into the house: nasəƛ hišʔiʔiƛ

Entertain ?uuqšahap I am going to X, amuse you: ?uuqšahapʔaqƛ̓s siii̱iʔi l̓i Gift a feast: ?uʔumču See Feast. X had feelings towards: yaaqƛ

Entertaining ?uqmatʔi

Entice kakaapcyup He Xd me to go along: kakaapcyupʔatnic

Enterprising Daring: hahaacaʔiik

Entire humaʔaqƛ; yaqiiima Not broached?

Entirely Very often expressed by the prefix ʰa Do it X: ʰasiik Kill him X: hasuuq qahšaap To eat something X: hačatʔaqƛ̓ Wholly: humaʔaqƛ; hišʔit; (?)

Entrance X of house etc.: ūaʔii X of harbor: yuuł

Entrust načcumʔiʔap;

?uuʔałukʔap

Epilogue Indian fashion: ciiqmaʔapi


Envious hutʔatu

Envy hutʔatumis

Epileptic kahk̓ahš

Equal miłʔihi and is used in composition of X height: mitqii Exactly X: mimiiłapi See Alike.

Equivocal ?

Erase taskʷaʔap; ʔiiskʷaʔap

Erect See Standing, Build.

Erelong (+ Before long.) wik qii wik; ?uʔak; hiškʷaʔl; hiškw̓aʔlʔaƛ

Err (+ To be mistaken or incorrect.) ʰiiʔičiƛ; wikcaʔap; wikcačiƛ; wiikstiih; wiiktis; haacuʔiwa

Error ʰiiʔamis

Eruption ?ušit X on the body: ?ušituł X on the: ?ušuul X coming out: hinayuučiƛ; hitakʷitšiƛ?

Escape X in the sense of flying away, running away etc.: č̓iišiƛ;
Hide: haptšiƛ A narrow X: hacuuḥta; ?usila with above, came near being caught: čatiik You cannot X: wim̓aaqƛʔic You cannot X the eye of God: wim̓aaqƛʔic č̓an̓iiʔatquuk ?uhʔat haałapi ḥaw̓ił You cannot X death: wim̓aaqƛʔic wik qaḥšiƛ X to tell eg: a bird: lačiƛ; matsap He X us: wiiq̓ii niš We did not catch it, we let go- A deer Xd us: lačiƛ niš (muwač)

Escort naʔuk małapi The custom of Indians X a young unmarried woman for protection: hahaakʷačiƛ ałuk

Espy ńaciičiƛ

Essence The nearest word I can find is: yaqhtin?iqh: The thing it's made of.

Establish When first Xed: šiiƛʔiƛ When permanently Xed: šiiƛʔas A fine Xment: łułšiiƛʔas

Esteem X of things and sometimes of person: ?iih saaḥtakʔap X of persons: ?iihp̓iitʔap

Eternal Without beginning: qʷaasasa huʔak ʔuyi Without end: qʷaasasa wiktumʔaqƛ wik̓iičiƛ Always: qʷaasasa; saač̓ink; ?unic

Etiquette He doesn’t know the X: hayumḥiʔiš kʷaacum Evaporate čuʔakʷačiƛ X of medicine, lose strength: miskačiƛ X of solids as of ice, melt: quxkʷačiƛ

Eve With affix nahī Christmas X: christmas nahī

Even X ̓ askak Not rough, planed lumber: ̓ askał An X surface See Alike. X ahead: ̓ askihta or čamiḥta X edge: čamihsmuł To be X eg: in a race: miłšiƛ; miłinkšiƛ See Equal. X country: lułʔas; wik ḥučkas; miłʔas X just enough with no balance: ? Get X with somebody: haʔukʷiƛ; ? I will catch him: hiniipʔaqƛs To make X eg: soil, land: miłʔas?ap

Evening ̓ luučinƛ; tuupšiƛ; ?aathšiƛ This X: tuupšiik Wait till X: tuup-saap; ?aatḥsaap

Event See Happen. In that X: ?uyi qʷaaquu; ?uyi kʷisquu At all Xs: hiišił (aqƛ)- at all Xs. I will go home tomorrow: hiišiłʔaqƛs walšiƛ ?amiiłik In all Xs he would have died: hiišiłʔaahkan qaḥšiƛ

Eventually ?uušyuya

Ever taakšiƛ Without ceasing: taakšiƛ In other cases it is left out as a pure Anglicism. For X is equal to always, hence see Always.

Everlasting See Eternal.
Every qu̕m̓aa X day: qu̕m̓aa ʔnaasʔsƛ X year: qu̕m̓aa kʷiiq̓sƛƛ X one, all: hišuk X thing: hišiʔ; qʷiq qʷiiq; ḥiyiq saaht̓ak; hišsaahʔtak X kind: ḥiʔiq saaʔt̓ak; hišsaaʔt̓ak X where: hišsaacu; ?unačuk

Evidence Give your X: kaa kʷiičiłʔiik č̓ušaa Give me your reason of suspicion.

Evidence It is X: ḥamat It is X to me: ḥamatʔaps X to my eyes: ḥamips X to my ears: ḥamac naʔaʔat It becomes X: ḥamipšiʔat It becomes X to my eyes: ḥamipšiiʔat naʔaʔat

Evil pišmis Indians using this old way of speaking of the evil one use the word č̓iḥaa – to come across something unusual, supernatural, superstitious: č̓iḥšiiʔat hence they say č̓iḥšnaʔaał again when something unusual is before into public, mostly at the end of this ƛukʷana feasts. Evil One they now call Le yap; Le diable (+ French). Rings X in neck: ʔičiyuł in other parts: ʔičak or ʔičkʷačyu

Ewe luucma mamitu

Exact See Ask hiinač; ?uusʔk̓; ?iqma or qu̕m̓aa - The X number. Xly so: qʷaaʔišʔaʔaa; kʷatšiƛʔic X not more nor less: waqƛ X not the X number: waqƛqumł Xly two months: waqƛqumłʔaʔqumł hupał Not Xly so, ten dollars short: wiqƛqumł ḥayuqumł taala

Exalt X oneself: kaapiʔačiʔił

Examine ʔnaačuk To X somebody: ciqsaap or hininyuł waaʔaq̓ƛiʔ X one’s conscience: hininyuł kʷaaʔak qu̕n liʔaʔamis X a patient as Indian doctors do: ʔuulšiƛ X everywhere: hahaʔiʔa

Example ?uʔuuktisʔaʔat Give an X: ?uʔuustisʔat X Follow the example of N: ?uuktisʔat N, you are giving bad X: wiihtasaʔiʔapʔic Follow the X of somebody: ?uʔuustis Follow nobody’s X: wiwihtis

Excavate See Dig.

Excavation kuḥc̓u

Exceed With ?upi superior mode.

Excellent luulšasa

Except ?anaʔi wik X one: čawaak wik See Less.

Exchange haʔuyi; haʔupałšiƛ; haʔuqstaał They X coats: haʔupałšiƛʔiš coat. Trade: makʷʔink See Change. X canoes: haʔułqʕišƛ č̓apac

Excite See Encourage - To anger: ?uʔuʔułqstup To fight: casinksap
Excited ʔuuşsuuqƛ; ʔuuşmaqyu; + našaak

Exclaim ?aaqšƛ X for pain: ?aqaayaqšƛ

Exclamation X of aḥ X of pain: ?aqa X of disapproval: ḡi

Exclude wiiwiksum; ḥiʔamasʔap; wiimashap

Excommunicate The nearest is wiḿaaqƛʔap Xd: wiḿaaqƛʔapʔat

Excrement hicmis Smell of X: ḥicpuqs Covered with X such as little boys pants: ḥicʷačyu or ḥicʷačiƛ Hard X: našqak Not hard X: ?

Excuse Somebody say nothing: wiiwikwa X me: wiiwikwaʔis He has an X, motive: ?ušanuuƛ You have no X: ? X me sir: čaaʔaƛ čaani He wants to X himself, tries to find a motive why not: ?uňaaḥʔiš qʷinuḥayii wik

Execute Hang: maaqinup Death for death X: qaaḥinksap

Exempted wikcum

Exert X oneself: ?aaʔišƛ

Exhaust See Consume.

Exhausted tuhwaḥsuł

Exhibit ḥumčiƛ

Exhort ḡaahuupa ? Encourage: ?iihsinhiʔap ḥimaqstí; haʔaksinhiʔap ḥimaqstí; ḡuulḥinhiʔap ḥimaqstí

Exile sišƛaʔap; ?acmuupsap

Exist See Be.

Expand Flowers X: šaapšƛ Wings X: łaphšƛ Hands X: łałahicnuwšƛ

Expect Look for: hiinuł; ?uuwuł hence X a long time: qiiwuł X no longer: wiikułšiƛ We did not X you anymore: wiikułšiƛ min niš suutił

Expectorate łaaqkusas Do you X: łaaqkusasʔatk I do not X: wik kusasʔac or wikʔac łaqkusasʔat X spit: taaxšiƛ

Expedient hiinumsa Not X: liʔaa

Expel X from a country, tribe: šiiʔayap X in general: wiimashiʔap; waḥšiƛ X from a house: hiniiʔasʔap; či̲i̲yaap X by hand: kutiiʔap Fortis (+ Latin: Strong): hitakʷaʔap; hitakʷačiƛ

Expend Give away: ?uuşsihiʔiip

Expensive ?iiw̓aqaƛ See Dear.

Experience I have X: naňačtas
I have no X: čaačinqas He has no X: čaxinqtaʔis I want to X first: naňačtinƛʔaŋƛƛ čaani Try: namilšiƛ; piňšiƛ

Expert ?ačik; ?umayuk See Able.


Explain ʔiqšuk; k?upšiƛ; huuhtkišiʔap; kamatȟiʔap or kamatȟičiƛʔap etc. See Tell, Develop sasayaqacu ʔiqšuk Tell properly: čamíhta ʔiqšuk I cannot X the conduct of the Indians: hayumhis qʷaqȟii quʔas qʷaʔiq

Explode (Gun) kahšiƛ Powder: ł ’ihšiƛ X: ł’iƛqaaʔaƛ in the sense of crackle.

Explore With the affix ?uňaah X the country for land: nism̓aakn̓aŋ X for coal: tumiisn̓aŋ X gold: kuunakn̓aŋ

Expose Show: ḥumčiƛ X to danger: ?uuščałhap

Exposed X to bad weather: wiʔiʔaƛ X to wind: yuŋit X to cold: málnit See Divulge.

Express X juice taaqšiƛ; taaqʷa Say: waa; ciqšiƛ I cannot X myself in English: nasalq´s englishʔat waa; waa maʔsayiis

Extend tasaap

Extenuate wikciyap; yaayaaʔin To make small: ?učknuyapʔis

Exterior ʔašiqumł

Exterminate Speaking of people: wiksanap X in general: wikpiiyap; wiikitsap; wiikiitmiʔap

Extinct wiłmał; wiłsaƛ X fire: wił’aak; čuhįi

Extinguish X fire: wił’ukʷiʔap; čuhįiʔap

Extract X a tooth: čiičciƛ X a carrot: čiičciƛ X fire: wił’qaaʔap; čiičciƛ X in general: wił’qaaʔap; čiičciƛ ’ihanuuł also hitakʷaʔap for other things. See Pull: čiičciƛ


Extreme X danger of dying: ?anasioničiƛ In X danger, came very near: čatiiksa; čačątapi

Exude čaawašuł Sweat: čaawahsuł ł’uptckʷiʔii

Exult našaak

Eye qasiʔ Eyes open, staring: hułqaa; ? X lid: ? X brow: ʔašići Black X: tutstuupksuł White X: ł’icł’iisuł X red by anger:
Small Xs: ʔacʔinhsułʔis

To have sharp Xs: hacqał
To have feeble Xs: wicqał

X or seeing - I have two Xs: ?aƛqumłʔac qasii
Near sighted: wicwaalsuł

Sore X: qasyiiḥa

One sore X: qasmiiḥacas

X grow better: čačumḥičiƛ qasii

Use the X: ʔaƛqumłʔac qasii

To have weak Xs: wicqał

X or seeing - I have two Xs: ʔaƛqumłʔac qasii

Near sighted: wicwaalsuł

Sore X: qasyiiḥa

One sore X: qasmiiḥacas

X grow better: čačumḥičiƛ qasii

Use the X: ʔaƛqumłʔac qasii

To have feeble Xs: wicqał

One X covered: m̓učquuł (glass X)

Xs covered (with bandage etc.): m̓učquuł

X lost by accident (burst): tiłqšiƛ qasii

Cause etc. tiłqsaap

Shut Xs to prevent accident etc.: humqšiƛ

Having Xs closed: k̓icaa eg: in sickness from kicšiƛ to close Xs.

Annoyed by light, sun etc.: ƛaƛaʕinqʔatu

Open your X: ʔaʕinčsuł

In sleep: ḥuƛqaa

To open another’s Xs: ʔaʕinčsuł

Open your X: ʔaʕinčsuł

In sleep: ḥuƛqaa

To open another’s Xs: ʔaʕinčsuł

Raise the X: ʔaʕinčsuł

Lower X, look downwards: ʔačpiƛ

Swollen X: xʷacxʷaaksuł

Swollen X after sleep: pucpuuxsuł

Dust in X: kikiiłnaqsuƛ

To throw dust in X of somebody: kikiiłnaqsułʔap

To fix X on somebody: ʔačpiƛ

To turn away the eyes: ʔaḥačiƛ qasii

Water, tears etc. X: ʕupaaʔat qasii

Pupil of X: tupkpiłcum

To X-use the Xs: qasšiƛ + Snap one’s eyes: + k̓aƛšiƛ

Eye Glass kihyak Wears X: kikiiłsuł

Eyesight Good X: hacqał

Poor X: wicqał

How is your X: čaa qwicqał ?aƛiik

Eyesore wicwipaxsum

Eyewitness ʔačmutaqasiš
Fable humwičaq’yak Tell us a X: humwiča?i

Fabricate ?ukʷiʔił


Fail By the negatives: wik; wiiksa; wiktum

Faint hinʔatu Improperly: hačatšiƛ Expire - See Disappear.

Fair X weather: ʕuuqumhi; čumiicap X wind - with us: ?apcaḥtak yuʔi We have a X wind: čamaa niš We sail: siika niš It is X: hiinumsa?iš It is not X: liʔaa?iš

Fairly Good: ƛulmaʕiqƛ

Faith To believe: ñaqaaq I have X in you: ñaqaaq siʔ siuʔiʔ See Confidence.

Faithful ñuhtasa A X wife: ñuhtasa ñucma A X Catholic: ñuhtasa catholic?at True: ñaqaq To be X to one’s word: ñaʔlaquyi waa wamitʔiq You must be X to your word: ñaʔlaquyi?iʔaaʔ wawaʔiik You have not been X to your word: wiiksaʔiʔe ʕaʔlaquyua

in X: ?aʕiʔhasuuł

Fact It is a sad X affair: łaaksiʔa?iš It is a X: ñaqums?iš

Faculty See Empower, Ask permission.
Faithless wiitasa; ?it?ita

Fall Autumn: ?ayiičh; ?aatpał

Fall - A verb t̓i and many affixes. X detach itself from an object: t̓iʔatu An object when walking: t̓icʔatu X into a hole, excavation etc.: t̓ictiił X on feet like a cat: t̓it̓iqhînł X into the water: t̓icʔituł X into a hole, excavation etc.: t̓ictiił X on feet like a cat: t̓it̓iqhînł X into the water: t̓icʔituł X into a box: t̓ic̓inł X into a well: t̓ic̓aaʔił X out of pocket, bag etc.: t̓ikusču X out of canoe, overboard: t̓iiltaa X into fire: ? X into stove: ? An object Xing upon top of head: t̓icʔaaskał An object Xing upon hand: t̓it̓ihkumł An object Xing upon feet: t̓it̓ihktał An object Xing upon back: t̓ipiʔal X An object Xing upon belly: ticsinql X An object Xing upon eye: t̓icitsulʔal X An object Xing upon mouth: t̓ic̓uqšił An object Xing upon knee: t̓it̓ipiqʔal X An object Xing upon table: t̓iisîl X An object Xing upon ground (inside): t̓ipîl X An object Xing upon ground (outside): t̓iiʔil X An object Xing upon sandy beach: t̓îsala X An object Xing near the sea, rocks: t̓iʔuul X An object Xing below high tide: t̓iwicul X on the hands (inside): sapał X on the hands (outside): saʔił X on the knees (inside): ƛ̓ikpił X on the knees (outside): ƛ̓ikił X on the side (inside): č̓iʔpił X on the side (outside): č̓itil X on the back: n̓ixpił X on the back (outside): n̓iixil X: caqasʔał

- Make a X, X down, X on the face eg: Jesus Christ on the road of the cross. X: ƛ̓ahšił – X down on both hands. X down, arms open: ƛ̓ahaasʔał X: ƛ̓ahšił – the Xing down for instance of a house, a wall, tumble down to pieces etc.: maḥšił X, said of trees: ?uxšił ƛ̓apḥasʔał – means to X from a distance - and all the above t̓ip̓itšił means to X from a distance and all the above can nearly all take the affix ʔit̓itšił to express that the fall was from a distance. So eg: caqasʔał means Xing on the face - but caqpitšił means that the Xing on the face was from a certain height or distance. X of hair: kʷaʔqšił X water in drops: ʕiʔiqača Trees Xing on house: ?uxʷasił Trees Xing on man: ?uxʷasʔał The wind X: č̓iiqʔałšił yuʔi See Abate. X on the head: tuhasʔał X on the head (inside): t̓uwiił X on the head (outside): t̓uwəšał X on the back: n̓iʔasʔał X on the knees: ƛ̓ikasʔał X into the trap: č̓iminqʔal X Earth Xing into a well: X’ ačstił X clothes from a line: łāʔił X on the ice: caqasʔał quux X upon - express object: caqiic̓as X: ƛ̓aphił X at beach: ƛ̓aphisʔał X outside: ƛ̓aphasʔał X inside: ƛ̓aphiłʔał X at entrance of door: caaqatut hitiił Price Xs: kʷaʔatutʔis X into sin: ?usyuuc̓ił X on knees eg: before Bishop: ƛ̓ikpił bishop.
Everything Xing at the same time: nuupiikʷačiƛ

**Fallacious**  Deception  hayuuƛ

**Fallible**  *I am X:* ʔaqinč ʔitʕitaquus  
**Infallible:** hayumḥi ʔitʕita

**Falling**  Sickness: qahqahš

**False**  Untrue: ṣitʕaƛ  *X news:*  
ṣitmis  The idea is expressed by  
ʔitʕita  *He has X hair:* ʔitʕitakʔiš  
hapsyup  *He is a X friend:*  
ʔitʕitaʔiš ʔuqhyu

**Falsify**  kʷiscaʔap  Change:  
kʷisiłap

**Falter**  qaqaḥʔaqstuƛ  *My legs X:*  
qaqaḥʔaqstuƛʔac qayapta

**Fame**  *X has it, it is known:*  
ʔuʔałʔat.  *He has a bad X:*  
ʔuʔałʔat  
ƛułʔałʔat  
**Family**  A married couple: hicnup  
naʔaayił  Parents having a X: Parents having children:  
ʔatʔanak  The word X is not as well expressed as in English.  Of the X of John: ʔuqhyuu john.  I invite the whole X: hiiʔiƛsiš siiḥił  
q̓um̓aa ʔiqsuu:  
**Fancy**  naʔačcumḥi  Fine, beautiful: lulułapi

**Far**  saya  *X between, a great distance:* sayack  *In a comparison with X the object or part compared with is put last eg: God is far greater than man, say Man is far from being as great as God:* sayaʔiš kiwitana  
qʷaʔiiq muusmuus  *X saya takes the usual affixes of locality or place.*  Say then: X (inside): sayił  
X (outside): sayas  
X (on beach): sayačist  
X, at large at sea etc.: sayac̓itu  
**Famous**  See Fame.  *X as a warrior:* ʔuʔatčiƛ  
*X for wealth:* wiiciqnakʔaƛʔat

**Fan**  ?

**Famine**  X amongst the Indians, have nothing to eat: ḥiʔiicʔaḥ  
No food in the tribe: kinḥak;  
haʔumiyiħa

**Famished**  Indians becoming X:  
haʔumiyiħiicčiƛ; ʔuʔatčiƛ haʔum or qʷiʔiicʔaah

**Famished**  Indian famished
How X does his garden extend?: waastmaa ?ałukįʔ X's ayaq̓ak As X as: ?um̓aʔii As X as the tide rises: kʷim̓aaʔiʔaƛ muułšiƛ As X as the country is open: qʷim̓aaʔiq X'snaak X from being all done, finished: saya qʷaƛ X from being all done, finished: hiikʷał To go X afloat, to sea: sayaacitinƛ Walk, wander X: sayaaqacmił X sighted: hacqal X hearing: nanaʔa X smelling: hacqayaq̓ałhta


Farewell : yucyuuʔum; yuucmałapiʔum; šahiyuut; šahyut małapi

Farm X'ayaʔuwas

Farmer X'ayaq̓niak

Farther saya t̓ana Seattle is X than Victoria: seattle saya t̓ana ?ukʷił victoria

Farthest sayasa Very X: sayasasa

Fashion qʷapał It becomes the X: qʷapiičiƛ It has been the X: qʷapałnit

Fast Not eat, to have eaten nothing: wiʔaq̓ał haʔum X of Lent: nuʔpit haʔuk haʔum Le careuie (+ French.) X, quick, speedy: yuušink At once: šaq̓uk To grow X: yušaaic̓ia X running: ayix; čumt̓aa; šičkak X of work: yuušink Talk X: yušinkʷaq̓suł; čičkaa X of steamer or canoe moved by engine or paddling: čaaaxuk X by sail: siikaƛ X woman: wɪk̓htin łuucma X, tied: lîlma; qita See Tied, Bound, Anchor etc. X in jail: maƛîł

Fasten See Tie liłmaaʔap; maƛsaap; tamuuqsap; (?) (notch) X the door: liłmasap or maƛ̓as?ap mušasum X the door with a bolt: lih̓samup X with nails: X'apiq̓šiƛ X with ropes: mał̓asas?ap (outside) X nailed to the wall (inside): X'apiq̓̂as?ap X nailed to the wall (outside): X'apiq̓̂cas?ap X to the fence (with rope): mał̓asap ?uʔukʷas łaqumyum See Attached to with affix či X to grab: sukʷił

Fastidious hiixʷatḥi

Fat Grease: łaqmis X of a whale: X'aaq and other animals and
birds.

**Fat** Not lean: ƛ’ac and affixes: ƛ’acx̣uuł X inside: ƛ’acsuqƛ Too X: ƛ’aƛ’aacapi Fat man, heavy: ƛ’ac or ƛukʷiit qu’as X belly: tix- inqi; + tixsinqi Getting X: ƛ’aacāčiƛ

**Fatten** eg: A pig: ƛ’aacaʔap Xing food: ƛ’acyi To become X: ƛ’aacačiƛ

**Fatal** ?uyiiха He died of a X wound, the wound was X: ?uyiiха?iš qa̱̓šiƛ ʔačuumit

**Father** ʔnuwiqsu A child addressing X says: ʔnuwiq Speaking of another X, child says: ʔuwi

**Father In Law** qʷiʔiqsu

**Fatherless** qaqiiyakšiƛ

**Fathom** X Indian way, both arms extended: ʔahšiƛ. How many Xs?: ? One X: ʔupyał Two Xs: ʔaƛyał Three Xs: qacečił Four Xs: muułyał Five Xs: suč̓iił Six Xs: ʔupuuł Seven Xs: ʔaƛpuuł How many Xs in the sea?: ?

**Fatigue** Tire: ʔusšiƛ Tired: ʔusak Fatiguing: hiixʷatmis A tiresome, fatiguing wife: hiixʷatḥi

**Fault** ʔiiʔamis It is your X: suwaaq?ic qʷisʔap; suutsaahkanʔat;ic It is my own X: ?ukʷasaḥis See Cause. To find X: ?; yawaačiƛ; ?uʔušwa Always finding X: yayaawiik; ?uʔušwaʔiik To throw the X on another: ?uuciiʔap Whose X is it?: ?ačasaḥiʔat My own X: ?ukʷasaḥis

**Faultless** wiiwikiʔqƛ

**Favour** To do a X: čumsiƛ; ?uuščakšiƛ; maaxtaqšiƛ; ? Acknowledging a X done: wisilaʔic; ?; ?uušnaaksapʔic; ?uʔuuščumʔapʔic: To approve, to be in favour of: čumcuʔaqƛ X take part: yamaat; ?uʔukči X to assist, help: ?asiita; hupii

**Favourable** X wind: čamaapi yuʔi; čamaʔap X tide, with the tide: čakšiƛ X time: ?apyuuyi prefix čum expresses the idea of favorable in general, hence X: čumuuł; čumu Plural X: čačumu; čamaapuƛ Speak X: čumwaa; čačumwa Approve: čumqƛ Approve in words: ?

**Fawn** ʔuupiʔwa

**Fear** See Afraid-Dread. To become afraid: tuuḥšiƛ To X, be afraid: tuuḥuk The relative is ?uʔuutyak sometimes employed by itself - tuuḥuk being understood. I X my parents: tuuḥuks ?uʔuutyak ʔaʔiičumʔaks or simply ?uʔuutyaks ?aʔiičumʔaks also tuuḥuks ʔaʔiičumʔaks What do you X?: ?aʔaqityakk or
Feasible ʔum̓aaqƛ Not X: wím̓aaqƛ; nasaƛ cum

Feast To give a X: ?uʔumču The Indians are feasting: čaxcaqaʔiš quʔas; čaxtak hence čaxtmis

The fact of Xing, to entertain: hihiinhumču Different Indian X: ʔukʷaana principal X of the tribes may be called the wolf X - lasts for three weeks: ʔičʔiƛ – takes the place of the above, only takes four days. To give blankets or other articles: ʔuʔiƛ X on occasion of menstruation: čictuł Give to eat: ƛ̓iiču To go to X on foot: waqʕuu X canoe: waqʕuuʔas To be at a X: ƛ̓iiʔiƛ This strictly speaking ofƛ̓iiču, but also said of the other X. The X over: ƛ̓iiʔakʷačiƛ Somebody gives a X to eat: ʔaʔiinaak The case of a X, the relative ?uʔinł is employed - He gives biscuits at the X: ?uʔinłʔiƛ̓iiʔakʷačiƛ Somebody gives a X to eat: ʔaʔiinaak The case of a X, the relative ?uʔinł is employed - He gives biscuits at the X: ?uʔinłʔiƛ̓iiʔakʷačiƛ Somebody gives a X to eat: ʔaʔiinaak


Fearfully He struck his wife X: ?uʔupuƛʔiš č̓iiqak łuucmaak See Very.

Fearfulness That causing fear: tutułhsyup

Fearless Brave: wiʔak; wiwiwikityakʔiik

Feather Small X: mułhp̓iit Large X: ʕiyaał Down: puqƛiitum To X: ?aʔaʔaaʔa X the bird for me: ?aʔaʔaaʔaʔapʔi maamati

Feature See Face.

Fee See Pay hałum X for a doc-tor: kamat̓yak

Feeble Can hardly walk: títuusʔaqƛ To become X: títuusʔaqstuƛ; winax; winit Not strong: wiwiwinhi In sickness, get-
ting low: wiikuu; wiikuučiƛ; wi-wikcum; wiksaahk; wikkit?aƛ?iƛs; ?unuu kʷitisƛʔat qayapta etc. A X voice: wisaqsuł He speaks in a X voice: wisaatuk See Delicate.

**Feed** haʔum Verb X: qaacii haʔum; haʔukʔap

**Feel** I X well say I am well, but it is practical to add naʔaaʔat I feel cold: č̓itasšiƛs naʔaaʔat I can X it: hilʔiƛs ?aʔkku naʔaaʔat When do you X it?: waastiłk naʔaa or X pain: wawaasč̓apk I X angry: ?uušsuuqƛ siš naʔaaʔat I X it: naʔaa siš To feel: naʔaa I begin to X it: naʔiičiƛsiš eg: the effect of medicine. I X I am sick: naʔaa siš ?instaʔiƛ To X pity: łaksuuqƛ To X sorry: yač̓aatsuqƛ To feel bad, angry: p̓išsuuqstuƛ To X touch: ƛ̓ułsiƛ See Touch. To X weary, down hearted, discouraged etc. see those words and translate to X as it were “to be.” To X like, see Inclined.

**Feign** ?uutiʔiʔa as an affix. X to be sick: taʔiƛ İʔiʔa

**Fell** X a tree: ?uxsaap; ?uxpiqsap when determining instrument say X with a saw: č̓itpiqsap X with an axe: hispiqsap X with fire: múpiqsap

**Fellow** See Companion, Accom-
Fetter m̓aƛma; m̓aƛy̓ak

Fetus t̓awaqsti

Fever Hot X: ƛ’upaaʔiš; + ƛ’upaał X cold: m̓ałaaʔiš speaking of the sick.

Few kamaaʔis; kučkmaaʔis To become X: kamiičiƛʔiš; kučkmiičiƛʔiš Too X: wiiyaał yaq-cum; ?uʔuušcum Different affixes with kamaa(ʔis) or kučkma(ʔis) X in house: kamiłʔis Notice ?is Quite a X: wišḥii Seldom: ? A X times - to get a X: wiimiʔip

Fickle See Changeable.

Fiddle A X: maaqiic̓u nunuuky̓ak: ?uuksnaʔaał maaqiic̓u nunuuky̓ak

Fie (+ Exclamation of mock disgust, distaste.) tis; tisʔiš

Field ƛayiqak; ƛayaʔas Cultivated.

Fiend pišʔaqƛ

Fierce He looks X: ?uušmaqyu ʰaacaʔat

Fifteen ḥayu ?uʔiʔiš suča

Fifteenth ḥayučiʔat?uʔiʔiš suča

Fifty ?aƛiiqʔuʔiʔiš ḥayu

Fight čiʔaqap To beat: čiiqak To cause to X: čiʔaqap X for: ?uksmaʔaqap X to death: qahstał The affix ?uʔuʔał to determine the instrument used in the X eg: with guns: puʔuʔał X with knives: x̣utayuʔał X attack each other: hitačinkšiƛ X man and wife ( + arguing): qatpał X among themselves: ḥaaq †ačink; taʔačink X one against one: čačučink; ? X by pulling hair: čiʔiƛ X tribe against tribe going to war: wiinatstał also ḥačiƛ - One tribe X another. X dogs, cats: ?aʕiiqš Growl: čiʔaqap X quarrel: hiiʕin; niƛaak Coming to blows in the family: sumił; ciicmaʔaqap

Fighter With affix ?iik and one of the above.

Figure ?ukʷapuł as an affix. X of a man: quʔacpuł X of an ox: muusmuusʔapuł Make the X of a man: quʔacpuulʔiš X to count with: huksy̓ak See act with: ?ukʷaapuƛ

File tiņa; kʷičiƛ; tičiƛ To X sharpen: kʷičiƛ; tičiƛ To X in general: ʰiil̓tiya; kʷiiłkʷiɪya

Filed tičuu; kʷičuu

Filings With the affix ckʷi kʷitckʷi; tiilckʷi

Filter ƛuułxsittupʔak To X: ƛuułxsitup

Filth See Dirty.

Filthy See Dirty.

Fin ƛaḥƛaḥnukum X of back: cuup̓ii

Finally Not directly translated - The steamer X arrived: hiinawii?axčaʔiš He was X caught: hinuʔatʔaaš

Find ?uuwaƛ X a person or thing - looked for: hiinaƛ X an object or person looked for. X anything belonging to another person: kumʔap; ?uušnap; ?uʔap X a thing good: ?uyuʔaaʔinh αłł Bad or otherwise etc. with ?uyuʔaaƛ The one that found: ?uʔaƛ Where he found it: histuʔaaƛ Come in possession: ?uyip X anybody (upon arrival) dead, sick: ?uʔiiʔ qaʔak; ?uʔiiʔ taʔił We found it that way: qʷaʔiiʔ minniš Not to find: wiikaƛ or wikił See Lost. I cannot X my pipe: wiikaƛ siš qʷiśəc He Xs out - he begins to see: hiinuʔaʔšiʔ X To X fault with - See Fault - yaawaačiƛ X: tumskʔup How do you X that medicine? ( + How do you feel about that medicine?): ?aqinʔatʔaʔiıy X it good: ḥuʔac X has bad taste: čišpaʔac I find you are wrong: liʔʔaʔaps suutił I find he is right: hinumsaʔaps


Finish See Complete, End hawiiʔaƛ See Entirely – haʔatup; hasiik; hitasiik Xed: See also Empty, Nothing left hišukşiʔaƛ; wíkiitsʔaƛ; wíkił; wíkipiƛ etc. Notice the affix in the following - Finished eating: yaʔmaʔatu
**Fir** maawi; maawiqmap;ƛakwismapt *In other tribes* tuuḥmapt; č̓uḥsmapt

**Fire** ?ink *X place*: ?inkuł *See Burn. X hidden under X wood:* ?inkʷaqʔa?a *X without blaze:* ? House etc.: müʔiiƛ *Ship on X:* muqstıł *Injured, destroyed by X:* muʔakʷačıł *X going out:* wiƛ̓ukʷił; č̓uḥiʔičił *To put out X:* ʔukʷiʔapi; č̓uḥiʔap *To set X to:* paʔšił; ?inkʷiił *To make a X:* ?inkʷiił *To place wood on X:* hitaaʔup *To blaze:* č̓upkšıł *Blazing:* č̓upkaa *To poke the X:* naʔʔaʔap *The X is out:* wiƛ̓aak; č̓uḥii *Fetch X, ask for:* paaƛʔiƛ *To put kettle on the X:* niisʔap *To take kettle, pot off the fire:* nicnaap *To pull out of the X:* č̓icnaap *To put in X (one stick):* nupʔiiwup *To put in X (two sticks):* ałpiiwup and so on with the affix piwup *To throw in the X:* ʔiʔuulʔiʔink *To fall into the X from a standing position: caʕuł (head first)* *To throw into X:* ʔiʔuup *To push into X:* čatuuq *To lie near the X:* čitkʷicʔił *Sit near the X:* taʔʔis *To warm oneself near the X:* hiłiicʔił *Strike X with matches:* sičıł *To put X to candle, lamp:* pałqiinup *On fire:* muʔak *On the X:* hitaʔa; hitaʔuł *To make light with a X torch:* hičšił from hičma: a X torch. The X catches: ?inkʷačıł *X off a gun:* ʔičıł *X accidentally:* ʔiƛ̓ił; ʔiƛ̓iłta

**Firewood** ?inksyi *Fetch X on shore:* ?aćyaap *Fetch X by canoe:* waačaqsʔił *Make X:* ?inksyiqił

**Fireman** m̓uʔiiƛʔałuk

**Firm** Fixed, steady: ʔıłłmaa; ʔıłłmił; ʔıłłmaaʔap *X character,* unyielding: waakswii; hacwii; w̓ikʔumaap; w̓ikiicmap

**Firmness** White men have X of character: haacaapiʔiš *mamáłni Indians have not X of character:* wiiicaapiʔiš quʔas *Be firm, have X of character:* haacaapi qʷíš kʷaʔaʔaqʔiik *Be firm as Catholics - hesitate not:* haacaapiʔałʔič catholic

**First** In the beginning: ?aʔum *X of a series:* ?uwwii; ?utwii *X in dignity, age:* ?uwiłk *X to do a thing:* ?uʔihta; yaqwiiya; yaqwiiwa *X of all,* our X parents, the X people: yaqʷiıyı́ıš quʔas or simply yaqʷiıyı́ıš quʔas *Declare personal as follows:* siwii; sitwii; suwii; sutwii; ?uwwii; ?utwii; niʔhı̕wii; siʔhı̕wii; ?utwiiʔał or ?uwiʔał or? *Interrogate: who X?* ?ačatwii *Who X of you?:* ?ačatwihsu with other affixes according to verbal conjugations. Before another action it is common to use čaani eg: You must X go to Mass, then you can go etc: čaaniʔał? aq̓xíc la messe? aʔʔaʔał? aq̓xíc?u çačił etc.
**Firstborn** ʔaʔumnak ʔaʔumnakšiƛ  *My X having children dead or alive: ?aʔumnakquu ʔaʔumnakšiƛ*

**First Class** ʔanakah ƛuł; ʔuupi ƛuł

**First Cousin** ʕiikʷacyi

**Fish** ʔapłtuup better to say: č̓uštuup  *Real cod: kikiksul (local) cod: tuškuł (rock) cod: kʷikma; suuma  *Large headed cod: ʕuux ( + Catch close to beach in winter.)  *Red cod: ʔaanakḥ ƛuł; ʔuupi ƛuł

**Fish Hook** čiicəyək; čimin; kučak from kučiƛ to hook, a means of catching X in general called kuwakšiƛ ( + By the river with a pole and hook in the fall.)  The affix ʔik with the kind of fish determines the quality of the fish hook: yačiiyək – a hook for dogfish – a hook for cod fishing.  kwaƛak is a rake for herring fishing.
Fit  *X in general*: ʔuʔumḥi; ʔum̓aa
Not *X*: wiiwumḥi
Too short: kapxʷaa  *
X of a hat*: ʔum̓aču
Fit of coat, pants: ʔum̓aqƛ
*
X of shoes*: ʔum̓aču
*X prepare*: ʔiinaxap
*eg: schooner, vessel. Spasm, see Epilepsy*: ʔuušsiłə

Five  suča  *See Two. X times*:  sučápit  *
X hundred*: sučapit sučiiq
*or old fashion*: ʔałpituk  hayuuq
ʔuʔ?iiš sučiiq

Fix  *I am in a bad X*: ʔuušiiʔał siš;
ʔuušiiʔas; ʔuušyinƛ  *in general*
ʔuuščinƛ  *which is used as an af-
fix. To be in a bad X on account of the weather*: wiiqčinƛ
To *X in the sense of retaliate*: haʔukʷiƛ
Punish: ʔuuščinup  *
To X, make amends*: ʔam̓aakʷiʔap
*
To X, make firm*: ʔuutaq
To *X a day, tell*: ʔaʔupšiƛ
To *keep the eyes Xed on*
ʔiiqstinakuḥ; ʔačał; ʔačuk; ʔačuuƛ  *See Face. To ar-
range eg: a room*: čumpitap
*
To X books on a table*: čačumaasip
*
Xed*: ʔutaqču; hawiču; čummiił

Fixings  ʔiinaxma  *Orna-
ments: ƛułtuup  *Materials for X:*
ʔiinaxpətu

Flag  ƛ̓iḥmałqum; yuumałqi  *
X staff*: ƛ̓aʔas  *
X to raise*: ƛ̓iḥmałqinup  *
X half mast*: ʔapḥtapi ƛ̓iḥmałqum

Flame  čuptaa  *See Blaze.*

Flap  *X of sails etc.: ƛ̓ap̓əhaa; ƛ̓ap̓əmaləł*

Flash  *Light*: kaʔhšiƛ

Flat  *X in general*: mahyuu also
with mił and affixes.  *
X (outside): miłʔas  *
X (inside): miwiił
To lie *X (inside): ƛ̓athił ( + slanted) To lie
X (outside): ƛ̓athʔas ( + slanted)
See Stand.  *
X nose*: ƛ̓uʔihta  *
X boat, canoe*: ʔuqpii; miłpii  *
X not uneven eg: roof: ʔiiʔasasa
*
Sit X on the ground
(inside): ʔustʔiiʔasasa
*
Sit X on the ground (outside): qʷaaqʔiił
*
Sit X on the ground (inside): qʷaaqʔas
*
X on the ground (outside): qʷaaqʔas
*
To feel X: wiiʔaqƛ  łimaqsti; ʔimiłə
*
X insipid*: misk; wikpəł
*
X top*: ƛ̓uq qii  *
X side*: ƛ̓uqcpəa

Flatten  *See meaning of Flat and
add ap A hat X eg: by sitting on
it*: ƛ̓ačkʷəčiƛ; ƛ̓ačkšiƛ

Flat Heads  ƛ̓uqqiik  *eg: Cape
Flattery Indians.*

Flat irons  qušsaapəq

Flatter  čumtkʷaa; čačumwa – Ap-
prove.  *See Boast.*

Flatterer  čačumitkʷaaʔiik

Flavour  *See Taste.*
**Flaw** Crack: muwaʔƛ? X in a gun - some X in the material: pałpacʔaqƛ

**Flay** X skin: ?ʔahumyup X flayed: ?ʔahumyuuƛ or ?ʔahuml

**Flea** mačasín

**Flee** See Escape čiiłšić; ?ušcačić; pukʷiƛ - run away. X into bush: puqƛ̓as

**Flesh** The Xy part: ?apł; apłitum; ?apltuup X the fat part: ƛ̓aʔaq X the lean part: čisqmis To eat the fat part: ƛ̓aʔiic To eat the lean part: čisʔiic

**Fleshy** X man: ?apligtūƛ To become X: ƛ̓aʔacačić Of sickly children becoming X: ?apłńakšićiƛ

**Flexible** ?ałk also ?ałkʔik eg: of boots.

**Flight** See Escape, Run away: tuuhšić See Flee.

**Flimsy** ?anaḥʔis; wiiwinhi

**Fling** Throw: tíičić; tučić; tukʷiƛ; A woman’s way of gambling or throwing dice: tuuʔtuuuyaa

**Flint** ƛ̓uuh X gun: ƛ̓uuhaksuł puu

**Float** yuxʷačićišt X on shore: taʔuul; wiičisał - on beach. Xed on shore: taaʔii See Afloat; Drift.

**Flog** ƛ̓ imhłimhł; ƛ̓ aphšíƛ; ƛ̓ ’aaphł’aaphłə

**Flood** X of tide: muułšić; muułə; muułuk Deluge: ƛ̓ułhkwəčićiƛ maatmaas

**Floor** huktqum To put a X: huktqinup On the X: ?ustʔiił

**Flooring** čicyi

**Flour** ƛ̓ iʔickuk X sack: ƛ̓ iʔickuksac To strike fire by rubbing sticks together: siłsiyə

**Flow** čaačić Flowing: čaa – current. X out: ʕupšíƛ X over: ʕupwiłta; čiiłtaa A river Xing into the sea: čaačičt tupał Water Xing into a house: čaayićiƛ X of blood: hisșiƛ See Bleed. X of menses: ʕičaat; ʔumaa; numaak X out: ʕuwałsuł

**Flower** ƛ̓ iiḥciciq Verb: ƛ̓ iiḥciqspšíƛ Have X: ƛ̓ iiḥciqnak X plant: ƛ̓ iiḥciqapt

**Fluctuate** ?ałpiił łimaqsti; ?aphtaas

**Flue** Chimney: qʷišsačus; ƛ̓ aʔasum

**Foal** ʔaʔaʔisʔuk kiwiitaana

**Foam** ʔačmis Get X: ʔačsiƛ eg:
X at the mouth: ṁaacwaḥsuł

Foe  See Enemy.

Fog  ?učqmis Xgy: ?učqak  We were caught in a X: ?učyiíha min niš  Detained by X: ?učqmuup

Foggy  ?učqak  To get X: ?učqstiƛ

Fold  ḥačsaap; ḥačinksap; kʷiƛinksap

Folded  ḥaččuu; ḥačink; kʷiƛink  To wear anything X: kʷiƛinkʔič  Several times X: qʷaqʷaƛčink

Folds qiłqičał; + kiičkkʷačyu  See Double.

Folks  quʔas; ?uuʔhıyums

Follow  tiic  see Accompany: tiicmalapi  eg: Walk a road: hisiik ḥašii  I Xed the way you went: hisiiknic hisiiknitʔik  A road crooked such as sea shore: hiikhiikʷačik; yaacuk hitinqis  X tracks very recent: tiic  X tracks not recent: naačaanuł yackʷi  I will follow the tracks: naačaanuł ?aqʔiš yackʷi  X example: ?uuktis  I take you as an example: ?uuktis siš suutił or suut tis siš  The word ?uuktis often being used as an affix:.  X the example of one: čiikałšiƛ  also  čiika tiiʔiša  It Xs from being bad: ?umisaʔaƛʔink pišaq  See Consequence, Cause.  X, succeed someone: haʔuqḥšiƛ

Follower  With ?uuʔukči  He is a X of yours: ?uuʔukčiʔatʔic  He has few Xs: kamaʔaʔisʔuk quʔas; kamaʔaqʔiʔatʔiš  X ʔuʔukčiat

Folly  See Foolish.

Foment  To put on Xations: ʔaaqłaqa; ḥulłuuma

Fond  To be X of: yaaʔakuk  with the affix či  X the priest: lepletči  To be X of food etc.: kaapap  To be attached to persons or things: yaʔakh

Fondle  čamiil; Masculine: hahaałmačap: hahaałmahiʔap - in general or Feminine: hahaałmaqsap

Food  haʔum  X for a voyage: kuuk  Take X: haʔuk  To go for X: haʔumʔiƛ or kuukwił as above.  No use as X, not X: wiiʔum  See Eat.  X left after meals at entertainment or invitation: maamut  To work for grub only or X: haawaʔiił or haawakʷayiił

Fool  To be a X: wikḥtin; hasiła; hayuxšiƛ  To play X: wikḥtin tiiʔiša  To treat one as a X: wikḥtinsnaʔaał  To speak as a X: ?aʔiił waḥsuł

Fool  To X play: ?uʔukʷink  X cheat: sukʷink
Foolish  See Fool  wiikał limaqsti

Foolishly  To do a thing X: wik̓tiničičiƛ qʷis; waḥšiƛ limaqsti qʷis; wik̓tinsiša

Foot  liššin; ʕa̱laqhtum  X of birds: wačiičii In composition hii?ihta as an affix. Shoes on X: šušuushta Cut X with axe: hiihišhta Cut X with knife, glass: čičiqhta Splinter in X: qaqaqhta Wash X: čučum̓hta Deformed X or sore preventing proper use of it: kinkin? Club, crooked X:

X̱iiʔi̱n̓k̓hta  Upper part of X:

X̱a̱ł ʕa̱čhtum  The sole of X:

ʔap?aačuł (liššin)  Ankle: ʕiišii

Fore X: k̓ukʷinksu  Small:

ʔaʔinhta  Is Large X: ʔaʔiihta

Four Xed: muumuup̓iłq̓ałḥi  Two Xed: ʔaʔaƛp̓iłq̓ałḥi  Heel: hitaakƛik liššin

X̱ asleap: ʔa̱laʔinkʔatu  X of a mountain: kʷikʷimaqhtas?ik nučii  X of a tree: ʔapmiʔaq̓las or kʷikʷimaqhtas?ik sučas  Cut a tree at the X: ʔum̓aashtaʔap  Stand at the X of a tree: ʕak̓iip̓ičas  To go on X: yaacuk  To cross a river on X: tumqił  X mark: yack̓w̱i; yacyut  To push with X: yack̓siƛ  To put X into shoe: yacc̓inƛ

X̱̱uʔatup; ʔuʔumqa  See Cause. X in favor of: čiʔ Fetch water for somebody: ʔiʔiƛ čiʔ X instead of; price trade - I got a hat X my coat: ʔuktəʔaq̓luks hat yakuk nitiis coat. X motive: ʔuuktəʔa X no motive: wiiktəʔa X nothing, gratis (+ Free): wiiktəʔaq̓ X To take one man X another: ʔanaʔap I took him for Jim: ʔanaʔapnic jim. To mistake X: ʔuq̓lip I mistook it X my coat: ʔuq̓lipnic siyaas coat. X is sometimes omitted although expressed in English, and is seldom used as a conjunction. X, after, in search of: ʔuʔuʔah; ʔuχ̱aʔa affixes. I was looking X you: sutn̓aaʔ nic I was looking X you, wanted to see or speak to you: suuχ̱a mic X a certain purpose: ʔuʔii; ʔuʔip X a gift - See Gift - ʔuʔiima Fight X, quarrel X, dispute X: ʔuksmaʔaqa In many cases see the proper term in its own place and avoid the word X eg: Do a thing X nothing, turn by saying Given nothing: wiksiyuḥ Work X, say help, and see that word and so on. X a certain time by doubling ʔuyi I want it X Christmas: ʔuʔuyumqas ʔuʔuyumqas yašmał ʔuʔuyumqas y̱ašmał

For  Possession-It is X you:

suʔwaʔaq̓łʔic -literally it will be yours-This dog is X you:

suʔwaʔic or ʔaq̓łʔic ʕiʔiiƛł -better with the future than with the present. X end purpose, object:

Forbear  kuwilʔap  Let him do.

Forbearance  w̱i̱i̱i̱cmap  No X:

hiššicmap

Forbid  haanuuk; wikʔap; ʔumq̓ł;
Forbidden numaak The X article of food eg: berries: nuut numaak kamum It is X, dangerous: ?uuʃčał It is X: ?uuʃčałḥiʔiš

Force To compel: haakʷayiiḥa By X: p̓iiʃʷwał To do a thing by X: p̓iʃx̣šiƛ To have X: haaʔak

Forcible X speaker: haaʔak (waa)

Ford X a river: tumqpił from tumqšiƛ Wade in a river: tumqaa A X: ?anaačxpíʔisʔis

Fore Admonish huʔak or ʔnayiikwaa; casšiƛ; ḥaaʔuupa etc. with huʔak or ʔnayiik

Fore arm ?aʔapçu

Forebode huʔak kwaa; ʔnayiikwaa; huʔak or ʔnayiik; kamatḥičiƛ

Forecastle ?aapcuks

Forefather naniiqsu; nananiiqsu; hisackʷi Our X (Adam and Eve): yaqʷiiyičkh quʔas; ?aʔummit quʔas

Forefinger kupýak

Forego To go before: ?uwiiʔił yaacuk

Forehead ?umtsaʔa hence to pour water on the X - Baptize:
on beach): ƛ’uuʔisʔinyaps coat. X lose the line of thought, not think of: wiikča’anuƛ X go astray: hayapáltšił; wikca’yap X lose: pawałšił X oneself, be silly: wikčinčiƛ; hayuxšił X in speaking: wikca’yap X through carelessness, I X: wikʔałs I did not notice: wiikʔałs nic also I do not know: wiwiikuʔaals

**Forgetful** Double first syllable and add affix ?iik ƛ ’uuł’ uuʔaʔ?iik; hayumhíʔiik; wiwiimatakʔiik or better to say: hahayumhičiƛʔiik; wiwiimatakšiłʔiik; wiwičikšiłʔiik

**Forgive** Say nothing about it: wiwikwa Have no resentment: wikmihiƛ; wiksuuqƛ Take pity: łalakmiʔqstuƛ X: ƛuyačiƛ  ámbašqsti

**Fork** qačak Table X: hawaačak

**Fork** X for meat: qačiƛ

**Forlorn** ?uwapȟi

**Form** ?uuqapuƛ To X: ?uuqapuluʔap; ?uuqapułʔiƛ To take a X: ?u’šsaʔatšiƛ Take the X of a house: mahčičiƛ

**Forever** yaqʷiийитq Past: yaqʷiийamit His X first wife: yaqʷiийакит łuucma

**Formerly** With the past and ?aʔ X The Indians were strong:

haaʔaknitʔiš ?aʔ quʔas X: huʔak; huʔak ?uyi X a long time ago: qiiʔaʔi; huʔak ?uyii qiiʔaʔi

**Formless** wikstup; wiksaahtak Nothing like it: wik iʔiła

**Fornicate** ?iʔnaak; ?iʔnuqʷiʔił; ?iʔŋyučiƛ

**Forsake** łačiƛ; wahšiƛ eg. A wayward son: ʔičiƛ; ʔiyaap

**Forsooth** (+ In truth, indeed.) ?aaŋi

**Fort** ƛ’iʔaquʔił Fortitude haaʔaksukstum

**Fortunate** čumsiłta See Luck.

**Forty** ?aʔiʔiq See Two.

**Forward** See Send huʔacaʔap; hinatsap Go X: yaacšił Push X (+ An object): ?u’cuqsap In front, on vessel: hiłwin Bold: wikmaap; ʔacaʔak

**Foul** See Dirty. Use X language: kukuwaqa; sasacʰʷa; ?aʔaʔaʔap kWaʔaʔ; ?aʔaʔaʔap

**Foundation** X of stone: muktqii X of wood: ƛaʔstqum To lay X of local houses: ƛaʔstqiiup

**Foundling** wikiic ʔaʔaʔis; kumʔuukt ʔaʔaʔis
Fountain čakus̓tas

Four muu See Two. In X parts: muu̱staqyu

Four Footed muumuup̓i?qal̓hi

Fourteen ʔayu ?uʔ?iiš muu

Four Times muup̓it

Four Hundred muup̓it suučiiq Old way: ?a?pitak ʔayuuq

Fourth muu̱staqyuckʷi

Fowl maamati

Fowl eg: Anchors: ʔučinkšiʔ

Fraction See Fragment, Part and something more or above - with the affix ?uušpaał One dollar and a X: nupqumł taala ?uušpaał Twenty and a X: caqiic ?uušpaał małapi

Fracture See Break.

Fragment With affix ckʷi X of food: haʔumckʷi

Fragrant čump̓uuqs; + čamasp̓uqs

Frail wiilmaa; ? X of people: wiwiwinši


Frank ʔaʔaq̓ƛ To speak Xly: hav̦aʔ ʔaaq̵yakat

Fraternize ʔuqhyuu; ?aatʔiičink

Fraud nimišyak ? To practice X: nim̦a ?

Freckled X face: čučkuksuł

Free Away from restraint: čamałapi Set X, no more chains, prison: ʔiʔip̓iʔ X with his money: yum̦iʔtalk Not X with his money: čiiʔAnuk To X, liberate: ʔiʔiʔpitap

Freeze X of liquids: q̦uq̦šiʔ X of solids eg: potatoes: quwaqstubuntu Verb: qu̦xaap; quwaqstuʔap

Freight ʔatq̦ukuʔ Carry X in canoe: ʔatʔʔaʔs Land X: ʔatq̦uwiʔa Carry, bring in X (to inside): ʔatq̦uʔiʔtyap

Frenchman pasayuksʔatɬ

Frequent X a certain companion: ?uuksčiʔin; ?uʔukʷi X a certain house: hiniiʔiʔšiʔʔaʔl

Frequently taakšiʔ Incessantly: qiičiʔ; qiiʔit (often) I was X absent from mass: qiičiʔiʔic or qiiʔitnic wik la messe X enough, I ʔiʔx X to mass: la messe siʔʔaʔl with the affix ?aat X: ?ayuʔs I go X to Victoria: ?ayuʔs ʔisʔ ʔucačiʔ
victoria The idea is better still expressed by doubling first syllable: ʔuuƛʔuca yiis victoria. See Abundance. Habit by the affix ʔiik He is X sick: taʔiłʔiikʔiš or taʕikʔiš X accustomed to: qʷaasasa He comes X to see us: qʷaasasaʔiš hiniiʔiƛ hiłqin The frequentation form of all verbs is often employed by itself to express the idea.

Fresh Recent, new: ƛaḥckʷi; čušuk Meat, fish etc.: waastk No dry (soaked): tałuk See Cool.

Freshet čaačiƛ

Fret To be X ting: ʔuušhinat łimaqsti; ʔuušwiqƛ; kikiišhiʔat łimaqsti

Friction To make fire by X: siilasıiya ( + also the action of striking a match.) X with matches: síc̓iƛ

Friday suč̓ačił

Friend Relation, (people) of one family, house: ʔuqhyuu; ʔuqhyuums X live in the same house: ʔuqhyuuʔił Comrade: ʔuksčiʕin; ʔuʔukʷi Loving each other: yaakʷink; ʔaaphičink; yaaʔakuk Xs: yaʔakstaał; ʔaaphictaał

Friendless qaqiiʔak; wikiicma Become X: qaqiiʔakšíƛ ( + Parent- less.); wikiicmiičiƛ; čawaaqhyu; wikhyuučiƛ

Friendly ʔaaphi He is X to me: ʔaaphiʔac He is not X: wiiqhiʔac; ƛaʔuuʔac ( + As though you didn’t exist.) To be very X to somebody: ʔiisaak Court friendship: łaakʷiiḥ; ʔiisukʷił; ʔiisaak

Friendship Give signs of X, as often done by women: ʔinaak; ʔaʔaaphiwa; nuniqƛ? Pay a visit of X: ʔaḥt witas; ʔaḥtas

Fright Take X: tuuḥšiƛ; č̓ihatšiƛ Run away through X: pukʷił

Frighten tutuḥṣuyup; tuuhsaap; čihatsap X drive away: casšiƛ

Frightful tutuḥṣuḥta; ʔuušmaqyu

Fringe X of shawl: čiisaʔum

Froer wičak To use a X: wiičiƛ; wiiƛwiiya

Frog waʔit Toad: muxʷapiiḥ waʔit

From X place: hiistm̓a X time: hisam̓a X where?: waastm̓a X where?: waasqw̓iima I am X Victoria: hiistaqšíłs victoria. Where do you come X?: waastaqšíłk Since (from) when is N become chief?: ʔaasqʷiiḥa ʔawiičiƛ Since (from the time of) Christmas: hisam̓aʔiš (or ʔuy̓i maʔiš) christ-
mas. I am X Belgium: histaths belgium. Where are you X?: waastathk In the above his the plural is hiyiis – hist’at Plural: hiyiistath To fall X: hisap’itšiƛ To take X the table: hiistiƛ sukʷiƛ hawacsacum X midnight: hisaŋa also ?uʔima ?apwin ?atʰi X is also often included in the Indian word itself to which it has reference eg: I know it X John: ?uʔumʔaqas john. Whom do you know it X?: ?aʔačamutaqakk I heard it X you: susutmutaqas I received it X John: ?uucʔuqs john or ḥiiswaḥsul; ?uwaḥsul – came X Blood: hismis To go X one place to another: pisatuk

**Front** See Face. X of the house: hiichin̓hṣa Near X of house: hiǔ̍siiʔas To come in X of anybody meet: ?apstačí̱nkšiƛ To be in X: ?aʔumḥičiƛ

**Frost** White X: k̓ʷimac Ground covering with white X: k̓ʷimacšiƛ X: quux; quuxʷaʔ Injured, killed by X: quuxkʷačiƛ

**Frosty** X country: màłnit; quuxnit

**Froth** See Foam.

**Frown** č̓ii̱la

**Fruit** kamum To bear X eg: apples: hachaʔumʔaqhcinƛ Dif-ferent Indian fruits (See Berries) hisinwa; situp; qawii; has̓taači- sinumxsyic; ḥaʔaʔis; ʔaʔa; mu- nisaq Raspberries: qaqaʔaškuk; kaalqawii

**Frugal** ?atkaak; ?aatkšiƛ

**Fry** ciixʷaa X pan: ciixʷačak; + ciixsac Salmon X: nixtin (+ eggs) Live X: ḥaatnaʔis cuwit

**Fuel** qʷič̓iiłh?aaḥ

**Fugitive** č̓ii̱šiƛckʷi X hiding (in bush): č̓iiyaqʔaƛʷiƛ

**Frustrate** Disappoint, defeat: hinmiʔap; wíikiitmiiʔap; ? ; łaakwiiʔap

**Full** X in the strict sense: k̓am̓aa It's used for liquids, solids, persons etc. So you can say of a bottle, a trunk, a house, It is X: k̓am̓aa?iš or It got X: k̓am̓aaʔiš or again To fill it up entirely: k̓am̓aʔaƛup X improperly, contains etc. not strictly X: 1. ?uč̓uu for solids 2. ?uč̓uu for liquids. 1. A box full-containing potatoes: qawicču ḥaʔiqs or ?uč̓uu qa-wic. 2. A barrel X of containing water: čaʔuq̓ małum̓t or ?uč̓uu čaʔak. 1. Not X (solids): wíč̓uu. 2. Not X (liquids): wíč̓uu Not X yet containing a larger or smaller quantity or number: wíšč̓uu for both liquids and solids. X other ways are by determining state of
Xness or manner thereof eg: X hard: ƛiƛkc̓uu  
Half X, see Half.
X no room left: piłc̓uu  
X pressed: ƛiƛkc̓uu  
X one on top of other, no room: tušq̓c̓uu  
A house X of people: tušqił etc. A X day: haʔatup  
ńaaś X eating: ńisaak

Fully  
Entirely: ?umaaqƛ; čamíhta  

Fun  
1. To say a thing for X: ?umč̓ap  
2. To make X of: ƛiƛiixsumč  
Play: ?umč̓aaqmis  
Pleasant: ʔuqmis  
For X eg: Play cards: wiwikmas

Funny  
hiitkina (to see)  
Jolly: ʔuʕuq̓cyak  
The X man of the Indians: ʔuq̓q̓ił  
Talk X: ʔuq̓ʷatuk

Fur  
ʔuuqłumyamum

Furious  
ʔiʔiixsumč  
Play: ?umč̓aaqmis

Pleasant: ʔuqmis  
For X eg: Play cards: wiwikmas

Fly  
matşiƛ; matuk; hukʷiƛ; huyaa  
this last especially said of birds flying in number eg: when geese migrate X up: huukusta  
X alight on lake: hukčaas ʔaʔuk

Future  
In the X: ʔuušyuya  
when determined: ʔuyi; ʔum̓aʔiʔaqƛ

Fluid  
ʔuptuup; ʔiiʔak

Flush  
ʔiʔičaquł

Flux  
hiiswakƛi  
X after childbirth: ʔuq̓ʷatuk

Furrow  
ʔuq̓ʷatuk

Furrow  
ʔuq̓ʷatuk

Distance X: ńacukʷił

Furtively  
haptèyaqƛ  
Go X:

Gale See Wind wiiqsi

Gall + X bladder: kiistumc

Gallon čiiʔakyllak Relate how many X: ?unačiqił Measure by X: čičił; čiłčiiya

Gallop muuqmuuqʷa

Gallows maaqinupyak

Gamble haanaʔa ( + Bone game.) X with cards: ʔaxʔaaxa ʔaaxa X women’s dice: ñuuš tuuya X men’s dice: hiʔxiiixʷa ( + They used dentalium.) X for: ?ucaaś; ?uʔums X for something: ?uʔuuʔčas; ?uʔuuʔmas X for nothing: wiʔwikčas; wiʔwikmaas To gain in gambling: hitaʔap; hitaʔitap; ?

Gained by gambling cards: ʔaaxʔukt with ʔukt etc. To lose: hitaʔiš; maʔakʷačił etc. with the affix kʷačił Gained by gambling with the affix ʔukt haanaʔaʔukt; ʔaaxʔukt; ñuuʔtuyaʔukt

Gambling X place: haanaʔaquwil; ʔaaxuwił

Gambler haanaʔaqŁ; ʔaaxʔaqŁ also with the affix ?iʔk

Game Animals pursued by sportsmen: ?iʔhmis X toy: ka-kaana; ?umčaqyak Play one X (cards): nuʔitcaʔił Play two Xs: aƛʔitcaʔił with the affix čaʔił Gain one X: nuʔitthitaʔap Gain two Xs: aƛʔitthitaʔap Lose one X: nuʔit hitaʔiš; maʔakʷačił Lose two Xs: aƛʔit hitaʔiš!Ł Indian X practiced when buying women: tuupaatsnaʔaʔał ?uksnaʔał means to play with and is used as an affix. See Play. X practiced by Indian children - play house keeping: maamaak’in

Gander čakup qaqup

Gangrene ?ičkwəčił

Gap kuwaqŁ

Garden ʔaʔaqaq X seed: tukʷasųłak

Gargle To X: čumałčuq A X: čumałčuqył X: muʔšŁ
Gash?aa?iiqak from ?aa?ii wound, and qak an affix meaning “very large” X with knife č̓ii X with an axe: hiswii with the affix ?ii expressing the instrument.

Gate Door: ʔašii


Gathering See Assembled, Band etc.

Gave See Give. He X it to me: ?uucuks (literally His I have.) He X it to somebody: ?uussiiḥʔiipnit He X it to his father: ?uʔiipnit ʔuwiitsak He X it to me: siʔiipnit Which he X to me: yaqʷiiʔatnic

Gay čaht?aqƛ; ?u?uqčyak; ?aaphii

Gaze ʔaaca with the relative ?unakuḥ What do you X at?: ?aaqinakuḥ ʔaaca or simply ?aaqinakuḥ from See.

Geld kʷitałup

Gelled kʷitkʷał

Genealogy yaqckʷii or yaqckʷiimit

Generally In general - seldom not: wiimiłwik X it rains in the winter: wiimiłʔiš wik milšiƛ čuʔičhya X: ?anaʔiš

Generate ʔańačił hence bring forth ʔańanašiƛ

Generous ?iinniiḥtak? X in trading: łaayik

Gentle X of people, not lively: łumkʷiik X of animals: ?aaphii

Gently ʔuulʔuulə

Genufléct (+ To bend the knee to the floor.) łiqpiƛ

Genuine Not mixed: ?anaḥtín

Gestation During X: ʔunicʔiq łiciit

Gesticulate Xłiiikmałapi

Get Possess with the affix ?unaak; ?unaakšiƛ I X a wife: ʔučnaakšiƛs I got tobacco: qʷišnaaks Get him to go: yacʔapʔi with the affix ?apʔi See Fetch. X become (see): šiƛ; čiƛ; stuƛ X fat: Łaącačiƛ X afraid: thuňštulƛ X angry: ʔuusšuqstuƛ Get in the sense of catch, gain, possess, receive etc. see those words; also different adverbs as employed in connection with X. X up (wake up): łupkšiƛ + Get up: + łiqpiƛ

Ghosts čiḥaa applied by Indians
to all kinds of ghosts, bad spirits, anything mysterious etc.

**Giant** ʔiiḥpiitaq

**Giddy** (+ Dizzy) hayiiquł Light headed: čaškuuƛ

**Gift** Not yet made with affix ma; ?ik or maak when received with the affix ?ukt ie: A present to be made, an article intended to be made a present of: naḥiima Destined as a X at a feast: ʔačak A present that was received or made: naʔiiʔukt A X for somebody determined: ?uʔiimak I intend this as a present for John: ?uʔiimaksʔačkuu John A X received on the occasion of a marriage: luč̓ḥaaʔukt A X (thrown in after a bargain): ʔayi

**Gimlet** (+ Small hand tool.) citky̓ak

**Gird** See Belt. X oneself: ῥapwinƛ

**Girdle** X for women’s dresses: ƛ’apčikwinčik

**Girl** Not a boy: luč̓saah̓tak A little X: ḥutsac; ḥutsaana X above seven: haakʷaaƛʔis X near or about twelve: ʔiic̓iic̓aata X at time of menstruation: ʔiic̓iic̓aata X later: haakʷaaƛ X spinster: lučkʷaƛ

**Give** X a present: naʔii X food: qaaci Distribute food about in a feast: nušiƛ X in a feast (extra gift): ḥačiƛ; haakʷpaaya X a pot-latch (and ordinary gifts therein): nušiƛ X before a potlatch to the one who gives the feast: hinał – To gift for such an occasion: hinałʔak – afterwards: hiinałʔukt See Gift. X to eat (in a feast): ƛ iic̓u X a feast on the occasion of the menstruation of a young woman: ʔiic̓tuulʔuuʔuul (undetermined) or ʔuʔuul (determined) is used in connection with a feast at which food, blankets etc. are given (as a relation) and means in the name of, or honour of eg: Be family who have a girl that becomes of age – give “a feast of gifts” in her honour. They call it: ʔiic̓tuulʔuula – In honour of one that is pregnant: ʔiic̓tuulʔuula etc. X the act of handing over: hinii; ?ayi; ?i; ?uyi and ?uʔiip are used with hinii and also by themselves. I will give you money: taala qayiʔaqƛs suutił Give it to Tom: hiniiʔuʔiipʔaƛnic I gave it to Tom: haakʷʔiipʔaƛnic tom See Entertain. X make gifts to relatives of sons or daughters in law: yaʔasuk, such a gift is called: yaʔasum; yaʔasʔukt See Gift. X after a bargain: ʔayi X throw in with a generous will: tuʔii (from tukʷʔiƛ and ?uyii) X up, abandon idea: wiičiƛ; ḥataʔsiƛ; ḥačiƛ X up in defeat: laakʷʔiic̓iic̓iƛ; wiʔaƛsiƛ X back: huʔayi X up in despair: hinipšiiʔaħ; hitʔiiʔsiƛ; hiinałʔapʔaħ – cannot do it, X
it up. He gave me something. What did he give you? He gave me a book. What did he give you (food)? I do not know what it was. The relative with the different terms to express the meaning of “give” is ʔuyi (or ʔayi; ʔiyi). He gave me a book: ʔuyiʔac. The imperative “give” let me have, is: kaaʔa; kaaʔis. I give it to you (take it): maʔ  B. To make a number of gifts is expressed by hitakʷiƛ - after they are given away. I gave him five blankets: suč̓aqʷiƛnic (k̓achaq). Also with the affix kʷat or kʷačiƛ. He received five blankets: suč̓akʷatʔiš.

Glad našaak; ƛułʔat li̓maqsti X to see (the arrival) somebody: ƛ̓ayaʔuʔaat  We are X that you came: tayaʔuʔaat niš suutił X news: ƛuł ʔuyaqḥmis an expression in frequent use by people upon receiving something wishing to say they are glad - thankful: ʔuušnaakšiƛs or ʔuušnaaksapʔic siičił.

Glean ( + Collect or scrape together news, gossip etc.) li̓ašaa
Glittering ḥas; pathak
Globe ƛułkumł
Gloomy wis X weather: ? To feel X: wiiʔaqƛ; wiiwiʔiʔuk Get X: wiiʔaqstuƛ A X heart: wiiʔaqƛ li̓maqsti; šiiwał uk?
Glorify To praise: ćačummisa; ćumʔap
Glory ćumqƛʔacy̓i; kałmis; ćumʔimis He glories in it: ćumqƛ ?ac̓yʔiʔukʔiš
Glove ƛułčučučik To put on Xs: ƛ ’uuł’ułčinƛ To take off X: hitaatup ƛ’ułčučučik
Glue kʷieyí To X: kʷitsaap X to, X sticking: kʷinaasíƛ; kʷinink
Glutton ?aʔinq
Gluttony ?aʔinqmis
Gnash X the teeth: m̓am̓ačkʕin ( + Also teeth chattering.)
Gnats tanakmis
Gnaw maʔakʷaʔap X (of mice): ʔaktkʷaʔap
Go (walk off) yaacšiƛ; yaacuk; yaacaa with affixes according to localities. See place eg: beach: yacis X outside above high water mark: yaacum̓łuus X outside: yaças; yacmaas etc. X away, move camp: šiiƛuk X somewhere determined: ?uccayuuk X somewhere undetermined: ?ucaʔap or ?uuʃciyuuk X stay away: yacmuup X on a walk: yaacmałapi X on a voyage: ʔiiqs; ʔatwaa X call upon somebody: ?uʔii; ?aaḥtmałapi I went to see John: ?uʔiimic X in a house: hiniiʔiƛ X outside: hiniiʔas X out of inlet – outside: ƛ’aaiʔinƛ X to inlet: ? X by: ṭaepaa; ṭačpiq X and see: našiƛ X after: hihiʔinʔiišił X a high elevation, hill: yačpitšił X with an object in view eg: to eat: hawaas with the affix ?; witas; ?uʔis; ?as; ?is Latin: X and tell: waa witas X alone: ?anačink X husband and wife: hicnupink X down to beach: hitinqšił X away undetermined: ?uuʃcačił; ?uuʃcyuuk X and follow a certain course with the affix čik or the prefix hisiik eg: close on shore: hisiikʷa X through forest: hisaqtu See the different words which accompany X eg: X astray, on board, along, canoe, fetch etc. X imperative: čaʔaatʔaʔči X ahead: cuyaʔal – implies as company eg: John comes for Jim. Jim says to John “I will accompany you.”: cuyaʔal or cuyaʔalʔaʔči The plural of či is cu

Goad (+ A long stick with pointed end.) qačakwiłhta

Goat mumukkuk

God haalapi ḥawĩł; hinaayišči ḥawĩł hawił yiłum is the best and most correct word. Unfortunately I found an Indian woman so called in Hesquiat and therefore I avoided the use of “hawił yılım.”

Goitre huuyūuł

Gold kuuna A X watch: kuunakḥtín watch X ring: kuunakumł kukuuppies

Good ƛuł X taste: čamas; čamaspał X to eat: haʔum X for something: ?uuʃsaalṭak; ?uuʃčak X for nothing: wiksaałṭak; wicčak – of no use. X right: ?iniumsa Become X: ?iniumsʔičiči; ḥuylačiči X not cross: ?aap̓i; čuμxtak čum as a prefix implies the idea of X – well, favorable, useful etc. and is often used in the form of čum or čam ?im has the opposite meaning and use. For X, do a thing for X: nisiʕmaʔap Go away for X: sãačinkča Stay away for X: ?acmuupšił; ?akšaɫšił the prefix ?ac for X.

Goods X in a store: maktuup X luggage: ṭatquk X in general:
Goose qaup (+ Swan) ḥuqsum; mixtaapiḥ; ḥ’istaḥ

Gooseberry miłkaʔum

Gore małšiƛ Xd by a cow: małšiʔat muusmuus

Gospel ?uuc wawaač̓ak jesus christ

Got See Get.

Gouge kuḥčuu; čuxyak

Govern ?uuʔałuk; + ?uuʔałukhsí Xor: tayii ḥaw̓i̓l

Gown Women̓s X: łuučiisy̓ak coat

Grace See Favor.

Graceful kʷitaa A X Bishop: kʷitaaʔiš bishop

Gracious Merciful łałakmiiqʔiik

Grain Seed: tuukʷasýak

Grand X father, mother, uncle, aunt: naniiqsu X son, daughter, nephew, niece: kʷaaʔuc X X son etc.: ḥayacqum

Grant See Give, Allow. Not deny: wiwiiyač̓ina

Granted ?aḥʔiinya; čuu kuwiła

Grasp sukʷiƛ; hiinaḥin; suu See Take.

Grass General name: ḥ’aqapt Different kinds: čitapt; ?aqmapt Sea X: kʷinyumc Mow X: čimaas

Grassy ḥ’aqas; čitapʔas; ?aqmaʔas

Grasshopper muumuuyačkʷin

Grate čiičuu

Grateful To thank: ?atiqšíƛ X thankful: wisilat liamaqsti

Gracias (+ For free, no charge.) wiktaʔaqƛ

Grave Dig a X: čustiʔitap; + čusʔitap; maaqyʔakyakʷiƛ To put into X: čuyitap

Grave To look serious: ?aanaqḥuł Quiet, firm: ?iḥpiit Commit a X offense: ḥiysyuuc̓iƛ

Gravel mukumc

Gravelly X beach: mukʷaqis

Graveyard maqyaquł; maqyakʷas; + łałakʷas; + piicksy̓i quʔas

Gravy łaqmis

Gray časumł X hair: čayup X beard: časaksuł
Grease Ṿaqmis

Grease Verb: Ṿaqšiƛ; Ṿaqsaap
Plural: Ṿaqčaqšiƛ

Greasy Ṿaq√įɬ See Dirty for affixes. Having been greased: Ṿaqčuu; hatyu Slippery: Ṿʔaskał; Ṿʔaskumł and other affixes. X flag pole: Ṿʔaskmałas

Great See Big also Glutton. A X eater, always eating: ḥaw̓ik A X sumptuous eater: ?ayinq X great grand descendants: 1. Ṿayacqum 2. Ṿucqum 3. Ṿalasum

Greatly Ṿanaqʔ; čamiḥta with the affix pa and doubling the first syllable. He is X ashamed: Ṿʔiʔiʔhapiʔiš ?inmiʔiʔa

Greedy See Glutton yaʔiiḥ Do not be so X: huʔiʔaʔiyaaʔiiḥ

Green Colour: č̓isyuqak X wood: tałuk X planks: ḥupʔak X not ripe: č̓aʔuuš X fresh: tałuk X inexperienced X horn: hahaaʔiiʔiiʔii He is X yet: hahaaʔiiʔiiʔiiʔiiʔiš Ṿʔiʔiʔiʔi

Greenish č̓isyuq t̓ana

Greet Ṿayaʔuʔaał From the Chinnook Ṿʔaʔuwyə

Grid Iron ?

Grief To cause X: łakʷaaʔap

Griev To grieve: łakʷaaʔat łimaqsti

Grimace (+ A sharp contortion of the face expressive of pain, contempt, or disgust.) ḥayiiqʷ hawiłulʔ? Do not make X: wikii ḥayiiqʷ hawiłulʔ?

Grin Ṿmakšiƛ; Ṿmakmaaʔka X on face: Ṿmakkuʔul

Grind X teeth: č̓iičkmaʔλ X a knife: kʷiičʔiƛ; kʷiiʔkʷiiya X coffee: quxckʷaʔap

Grind Stone t̓iʔa; Ṿmuksyʔi t̓iʔa; m̓itxʷʔa t̓iʔa qʷičʔak

Gripe Ṿmačiƛ X of bowels: Ṿmačiiʔat τaʔaača or better to say maaʔmaʔyaτaʔaača Seize, take hold of: suuʔačiƛ

Grizzly Bear nana

Groan X with anger: ḥʔingʔiŋʔa; tataʔiʔin X with pain: ʔiʔinəʔkaʔ iŋʔaʔka See Sigh.

Groove č̓ići Tongue: č̓iitcuqum

Groin sîta X of people: hinasʔakƛ̣i

Grop ( + To feel around.) ḥuʔuk

Grotto ?aʔiƛ̣

Ground Land: nis̓ṁa; č̓isumc On
the X (outside): ?ustʔas On the X (inside): ?ustʔiiƛ Tree lying on the X: ?uʔivas Sitting on the X: nʔiʔas; ?uʔas as an affix if outside and other affixes according to locality. To run aground (of a vessel): níʔas

Grouse huwiik; humhuma

Grow xʔ’aaqaciƛ; *X bigger: ?iwaacïƛ X fast: yuusaaqaciƛ X slowy: nawaaciƛ Full Xn: ?unuuwiwiqiciƛ; wiinaqul X a patch: Xaʔasnak; Xayaqak X well: čumʔiiƛ X not well: yuusʔiiƛ X to be a man: quʔiičiƛ See Become, Produc.

Growl X of a dog: hinqaa See Groan ?aʔiiqš Find fault: yawaacïƛ A Xer: yayaawiik; kaaʔkaaʔla; kalʔsiƛ

Grown X of plants, grass: Xaqak X of people, animals: wiinaqul

Grumble yawaacïƛ; qʷaaqmiilha Scold: ciciʔin Snub: wiškšiƛ; wišk wiiška At what do you X?: ?aqičiłk yawaacïƛ

Guard Take care of: ?uuʔałuk

Guardian ?uuʔałukʔsi

Guess ĭaaʔaʔapata; ciqsiƛ (speak) Indians gambling X point finger: k’upčiƛ X right: kʷatšiƛ X wrong: liʔaap X at random: ?anaštis

Guest wiina; wiitaʔhma A X living with a certain family: wiikpiič In conversation the Indians speaking of guests – say who invites entertains etc. You or by whom are you entertained etc. for which see which entertains etc. Whose Xs are you?: ?aʔaʔatsuu yaciłʔat or hinumčuʔat etc.

Guide A X: načiiʔukʷisʔi X on road: išsišsi I want a X: ?uʔaʔahs načiiʔukʷisʔiʔsum I will be your X: načiiʔukʷisʔiʔaqs suutił See Accompany, Conduct, Show.

Guilt liʔaamis

Guilty To be X of (determined): ?uksyuuciqiƛ To be X of adultery: ?ihiʔyuuciqiƛ To be X of something: ?uʔšpiq X of nothing: wiʔpiq (innocent) What is he X of? turn and say why!: ?aʔaʔaqumhi He was X of stealing: kuuwiʔyuuciqiƛnit Speaking to several – Who is X?: ?aʔaʔaqumhiʔat or ?aʔaʔasʔt qʷis


Gums čiičaʔum

Gun Generic name: puu Hammerless X: X’aaxʔaskumł (puu) Double barrel X: ?aʔlin̓yuk Breech loader: qatqatš One bar-
rel X: nupt̓ink Flint X: ƛ̓uḥaksił
Rifle: ƛ̓aʔał̓iiyul or ᓀᐱ_INGQ̓UMŁAĆIK
Revolver: sitxʷaa X shots – shot
X powder: mutčusik Bullets:
patʔiiwa Load X: tuucinup; tućuu
(+ loaded) To level a X: kihšiƛ
To fire a X: ƛ̓ičiƛ; ƛ̓iičƛ̓iiya The
X starts: ƛ̓iƛ̓ita; ƛ̓iƛ̓uuus The X
bursts, explodes: kahšiƛ (puu) X
not loaded: wíküu X does not go
off – cap snaps: čul̓išiƛ Cock the
X: puusksaap Cocked: puuskyuu
Report of a X: ƛ̓iʔaƛł I hear the
report of a X: ƛ̓iʔaƛłʔıš ńaʔaaʔat

Gush kʷaxšiƛ; kʷaxaa;
kʷaaxkʷaaxa; siičiƛ; sii̓lsiiya;
čaa; čaačiƛ; łu̓hšiƛ; łu̓hłuułə X
forth an abundance of blood:
tumaškšiƛ; ? ; maškaa

Gut čiyup
**H**

Ha ha

Habit with the affix ʔaał He has the X of going to church on Sunday: sundayʔiʔaał with the affix ʔiik doubling first syllables. The Hesquiats have the X of keeping Sunday: saasundayʔiikʔiʔał. Another affix is 威名 It is the X of the Indians: qʷaaqʷačiʔiš quuʔas. To have X – like: ʔuʔukʷi He has a X of fishing: ʔaʔacyučiʔiš or ?uʔukʷiʔiš ʔacyuu

Habituated Accustom: ʔay’ał; ?aʔaaʔał Not X: wiiʔaaƛ; wiiwiiʔał

Habitually See Habit.

Haggard X looking: šiqaa

Hail haaʕinčiƛ

Hail kaacšíł X stones: kacumin

Hail Greet – X Mary: ?aʔa marie Addressed to inferiors: kʷaačis (+ To call out in order to stop, attract attention.) - kaacčʔis; kaacšíł ʔaaʔʔin (Nootka.)

Hair hapsy’up Grey X: ʔayuł X tied up old fashion: ʔuučqiic Long X: yaqsumł Short X: nitsumłʔis X cut half long: mutyuu Xless: ?asumł ʔi: haapinƛ X cut short: čiiqumł Bang: čiiqiqi Cut X: mutsaap; čiiqyumuup X in disorder, hard to comb: kʷatíqumł X oiled: hautyu X split in the middle: taʔuł Black Xed: ʔiisik ik is an affix descriptive of head, color, size etc. ʔiiʔišik (large head) ʔiisik (White X) Pull by the X: ʔinʔiƛ X bells worn by young women or girls: huhupkałum One wearing them: huhupksutłuł; huhupkałaa

Hale (+ Free from illness.) wiiksaḥii


Hair hapsy’up Grey X: ʔayuł X tied up old fashion: ʔuučqiic Long X: yaqsumł Short X: nitsumłʔis X cut half long: mutyuu Xless: ?asumł ʔi: haapinƛ X cut short: čiiqumł Bang: čiiqiqi Cut X: mutsaap; čiiqyumuup X in disorder, hard to comb: kʷatíqumł X oiled: hautyu X split in the middle: taʔuł Black Xed: ʔiisik ik is an affix descriptive of head, color, size etc. ʔiiʔišik (large head) ʔiisik (White X) Pull by the X: ʔinʔiƛ X bells worn by young women or girls: huhupkałum One wearing them: huhupksutłuł; huhupkałaa

Hair hapsy’up Grey X: ʔayuł X tied up old fashion: ʔuučqiic Long X: yaqsumł Short X: nitsumłʔis X cut half long: mutyuu Xless: ?asumł ʔi: haapinƛ X cut short: čiiqumł Bang: čiiqiqi Cut X: mutsaap; čiiqyumuup X in disorder, hard to comb: kʷatíqumł X oiled: hautyu X split in the middle: taʔuł Black Xed: ʔiisik ik is an affix descriptive of head, color, size etc. ʔiiʔišik (large head) ʔiisik (White X) Pull by the X: ʔinʔiƛ X bells worn by young women or girls: huhupkałum One wearing them: huhupksutłuł; huhupkałaa

Hair hapsy’up Grey X: ʔayuł X tied up old fashion: ʔuučqiic Long X: yaqsumł Short X: nitsumłʔis X cut half long: mutyuu Xless: ?asumł ʔi: haapinƛ X cut short: čiiqumł Bang: čiiqiqi Cut X: mutsaap; čiiqyumuup X in disorder, hard to comb: kʷatíqumł X oiled: hautyu X split in the middle: taʔuł Black Xed: ʔiisik ik is an affix descriptive of head, color, size etc. ʔiiʔišik (large head) ʔiisik (White X) Pull by the X: ʔinʔiƛ X bells worn by young women or girls: huhupkałum One wearing them: huhupksutлуł; huhupkałaa
are rotten: ḥatqwaat?iš ʕiič?ač?iƛ
John is X crazy (looks like crazy): wiwikhton?iš john (+ literally John is crazy.)

**Halloo** (+ A shout to attract attention.) naa (+ Pronounced as a shout.); ḥii (+ Pronounced as a shout.); + huu (+ Pronounced as a shout.) I say: ?a?wa ? ; ?a?wač ?

**Halo** ḥ’iitink

**Halt** See Stop.

**Halibut** ḥuʔi Dry X: ḥuxʷašt; ḥaplašt Fish X: kiikiiłatʔaḥ ; ḥupuʔiʔiḥ; + kiikiiłatʔiʔiḥ

**Halter** maʔiʔtum

**Ham** X of pig: ḥapcaqs kušuu X in general: ḥapcaqs

**Hammer** ʕaʔpiqyʔak; ʔic̓iky’ak Indian stone X: p̓i̓n̓p̓i̓n̓h To X: ʕaʔpiqšiƛ

**Hand** kuxʷinsuk; ʔuʔuʔ̓i̓n̓ukum To lay X upon head eg: in baptism consecration: ʔuʔ̓i̓n̓qinƛ Flat of X (palm): ʔuʔ̓i̓n̓čaasqinƛ Right X: čumcaas; + čumcuut Left X: qaćaas; + qacuut Both Xs: hiňšcaas Shake X: susinkʷiƛ Stretch X: ʔaʔ̓uʔ̓čaasqinƛ The affix ńuk or nik is descriptive of hands - double first syllable eg: To have cold Xs: maʔaʔ̓małńuk To have dirty Xs: čičišxńuk Slap X in face – open X, as denoted by ʔuʔ; ʔuʔmałńul Touch with X: ʔułšiƛ a word very often used in reference to Indian doctors. Push with X: čatšiƛ

Open Xs: suuyačiƛ; susuyinkʷiƛ Close X: taaqšiƛ X closed: taaq- ink Hold in X: ? Wash the X: čučiŋk; ? Has (anything in) Xs: ʔuʔqńńuk as an affix and relative – He has a gun in X: p̓uʔqńńuk What has he in his X?: ʔaʔaʔqńńuk I do not know what he has in X: hayumhís qʷiiqńńukíi Splinter in X: qaʔqstǔł

**Handy** ʔuuʔ̓čak An Indian chisel is X: ʔuuʔ̓čakʔiš k̓ayaaqʷas To have something X, useful: čumnaak It was X for him: čumtiʔänıt X not hard – easily reached etc.: čamałča Lucky, come in handy, just strike it: ḥaʔpəʔ That piece of driftwood comes in X as I had no more firewood: ḥaʔpəʔʔiš yaqii kaxníi wiknitšiƛníc ʔinksy̓i

**Handcuff** maʔáyak To put in Xs: maʔam̓íʔap

**Handful** qaʔqatkläʔnuk

**Handkerchief** ciisiicum; maʔaʔ̓siicum (bandage fashion.) X nose: niskyak X for mouth: taxyak

**Handle** ʔaʔ̓čp̓um X of a kettle, pot: maʔaʔ̓małńum To break a X: kʷap̓uup To put on a X: ʔaʔ̓čp̓uup
To X eg: a canoe: ?uksnaʔaał
To X hold: suu To X people: ququʔacał X of a spear: miƛc̓yi

Handsome čamasḥi

Hang The root ku; kučiƛ, hooked to, stuck to, is used – from the fact that anything hanging is hooked to, attached to another object hence say X an object up: kuupup
The object Xing (inside): kuupil To X up (inside): kuupilʔap X not from a hook or nail etc. eg: X linen on a line: łaakʷapup X a man by neck: maaqinup X oneself: ?uʔukʷaḥ maaqinuuł X down with the head: caaqapi
Feet tied: mamaqhta X lean of a tree: hiinapi X down fruit from branches: hichiłḥc̓a; ?anapi In connection with Xing the affix maałapi is sometimes used in case of the item swinging about or loose – the lamp Xing there: yaałapi lamp

Hangings tiicanum; tiicaʔitum

Hanker kaapčał X after: ?uhsaa


Happiness ?uuʔaqƛmis; ?uuʔaqstum; čumqƛmis; čumqstum To give X: čumqstup; ?uuʔaqstup

Happy To be X, rejoice: našaak; čaxtʔaqƛ; čumc̓uuʔaqƛ; čumqƛ; ?uʔaqƛ X to meet (a friend): ńayaʔuʔaał (?ușił) I am X to hear that you are all well: ńuyačiiʔac ńimaqsti ?incuu ńaaqwaa wiikšaḥi

Harbor In X: hitasus Channel to X: yuul

Harbinger (+ Anything that fore-shadows a future event.) hamat-kum

To X to be done: wiḿaaqƛ?at Too X we gave it up: ciiʔʷaqƛ min niš Work X: ?anaqʔ ?uuštaq X desperate case: wiımıqƛ X to know: wiḿaaqƛ?aƛ kaamathak

Harden  See Hard with Become qatʔaqstuƛ; qatʔačiƛ; + qaatačiƛ

Hardened qatʔaqƛ

Hard Hearted wiiwiikumaqƛ?iik


Hard Eared ?upuul


Hardship hiixʷatmis It is a X: ?uušcukʔiš?

Harelip łitsuk

Harlot To whore: ?uʔukʷaḥ makýak; hayuxšiƛ ĭuučma; hiišiic ?iiwiisqu slang – madhouse?q̓aqsup

Harm To hurt: wiiqšiƛ; wiiqhaap He did me X, He killed my horse: wiiqšiƛ?atnic qaḥsaapʔaƛuks kiwitaana I am doing no harm: wíksiłas To suffer X: ?uuškʷačiƛ To do X in general: liʔukʷiƛ; liʔiċiƛ There is no X in it: wikʔiš

Harmless Good natured: ?aaphi; wiiʔa λʔiskʷiƛ; wiiwikšiƛ?iik

Harness m̓amaaqʷakum

Harsh To speak Xly: ?usaqsuł; X: pišałuk?

Harpoon qaʔiita; X for sealing: kukuʔumł X for whaling: tiqumł? Use the X: čaxšiƛ

 Hasten Do a thing in a hurry: yuušuutaqul; yuużyuušiya See Hastily čaškšiƛ See Hurry yux-taa

Hastily yuušuutaqul To do X: yuušinkšiƛ

Hat ciyapuxs X on: hatuks Head uncovered: wíksiłas To put on X: ciyapuxsiƛ; ciciyapčinƛ Uncover head: wíksiłas Imperative - Take off X: wíksiłasʔiʔ Relative yaquxs What X will you put on?: wayaqsuł?q̓aq赔付

Hatch Get alive: quʔiičiƛ; quʔacʔaqstuƛ

Hatchet ? ; ? ; ?

Hate yaaqƛ X, to have a grudge: ?aʔamja The reason I X: ?uʔinqƛ Relative Why do you X him?: ?aʔaaqinqƛk yaaqƛ I X him because he killed my brother:
ʔuʔunqƛs yaaqƛ qaḥsaap mit yaquksiis kałaatik; + ?uunuułʔiš yaaqƛ qaḥsaap mit yaquksiis kałaatik X, to refuse to see: čačiišuk

Hated X(by everybody.): yaaqƛisma ?

Hateful Worthy of hatred: tataaqƛwinʔaqƛʔat; yaaqƛʔat; yaaqƛcumʔat

Hatred I have no X against you: wiksiiš yaaqƛ suutił

Haughty (+ Proud, arrogant.) kučxʷaa

Haul čiičiƛ in general with many affixes and necessary changes: A few examples – X up a canoe upon landing to prevent it from floating away: čiičiqsap X (canoe) to beach: čiiściʔap X canoe to dry land: wiičiiṣanup X canoe to water eg: when the tide begins to rise: čiściʔap X canoe from bush: čiściʔap X canoe into bush: čiściʔap X canoe into shady place: čaalačiiʔap X up a sail: čiičiʔap X in partly – sail: čiiʔatsip X up: čiiʔatsip X frequency: čiściʔiya (+ Pull.) Imperative: čiściʔi X hard: ?anaqčiʔi. See Pull, Drag, Draw.

Have To possess with the prefix ?unaak or the affix ?ak; ?uk; ?ik; k X a house: ?unaaks maḥťi or maḥťiqňaks X having reference to the qualities of the body or limbs is expressed by the affix ?at 1 X fine eyes: łułʔac qaasi. An example with ?uk and ?at He X a good wife. She has a good temper: łułʔac łułʔatʔiš liʔaqstsi X in the sense of to X in his holding – who has my book?: ?ačʔatałʔuupwinʔat book Have, keep, hold: ?uupwin hence Appropri- ate X and not return: ?acʔatʔuupwin (+ Somebody that won’t give it back.) To X as... I X Mary as my wife: ?uhuʔlułʔac łułʔac łułʔatʔiš łiʔatstsiX. I have no children: wiiʔuʔa łiʔatstsi łułʔac łułʔatʔiš 1. Not to have, to be short of it – in want of: ?uʔatu X no axe – being in need of one: ?uuʔatus hišhiłsačʔač 2. Not to X – absence – thus being prevented from performing an action – with the prefix hi; hac or ḥii X no food to give to you: ḥiʔaʔaš suutił (qaaci haʔum) I X nothing to say: ḥiʔaʔat aš I X no room to do it: ḥiʔaʔat aš I X no place to put it: hiʔiʔaʔat aš He has no covering, no clothes: hiʔaʔaš I have X no place to go: hiʔaʔaš I X no instru- ment to do it with: hiʔaʔaš I X no instrument to do it with: ḥiʔaʔat aš I X no instru- ment to do it with: ḥiʔaʔat aš I X no instru- ment to do it with: ḥiʔaʔat aš I X no instru- ment to do it with: ḥiʔaʔat aš I X no instru- ment to do it with: ḥiʔaʔat aš

Hawk niniikʷʔiik Fish X (+ Os- prey.): ʔumwac Small X: kałwii (+ Owl.); ḥiiʔetaup (Small owl.)

Hay ƛ’usčuu ƛ’aqapt – specify kind. See Grass.
Hazelnuts ƛ’aƛ’acpa’yaqƛ

He ʔu;ʔu ʔu In It is hard to define which is best. It is X: ʔu;ʔuʔişi;ʔuʔaƛ;ʔuʔi I suppose it is X: ʔuʔqa’ača So it is X: ʔuʔčaaʔişi It was X: ʔuʔ muutʔişi X did it: ʔu nit qʷisʔap In the conjugation of verbs use ʔinhcp or in case of doubt or not having seen – the form ʔinć X is sick: ʔinhcp taʔił or ʔinč taʔił in case you know it only from hearsay. Another way of expressing X is by the form ʔişi or ʔiič in case of doubt or not having seen or been a witness- John is gone to Victoria: ʔucačiƛʔişi John victoria - If you only heard so as report you may say ʔucačiƛiič john victoria. In indirect interrogations the form is yi or i or yič same distinction as above - I do not know what X says: hayumḥis wawaayii or wawaayiič X any person: yaquusii X that kills my horse: yaquusii qaḥsapcişi siičiʔ kwiitaana yaquusii equivalent to the Latin - see who- yaqii; yaʔat etc. X (also she and it) as a demonstration pointing out person (or object) with the prefix ha or ya and affixes according to locality - (in the house) X: haʔişi, yaʔişi hasmiił; yasmiił Outside on the beach X: haʔişi, yaʔişi (Outside) X: haasumʔas, yaasumʔas On a table, bench X: haasal, yaaas X coming: haasalʔ? ; yaaasʔ? X walking by: hisiikʷis, yaasiikʷis –

on beach etc.

Head t’uḥcit’i ik as an affix descriptive of qualities of head - hence big X: ʔiiḥik White X: ƛ’iisik X of a river: hiininqa To cover with a blanket: mučqamt With a hat: c’iyapuxsiƛ with a hankerchief: ʔuqatmt Uncover the X: wikuxsiƛ or c’iyapatu to wash the X: ʔuuyuk To cut off: qaqtsaan To strike the X with fist: ƛ’iıc’utumƛ (t’uḥcit’i) with an axe: hiis’utumƛ Bow the X: hiipƛ X down: caaqapƛ Raise the X: wiisƛ; wiicinƛ X of a barrel: umtsaatk maałumł Forehead: umtsaatła Back part of X: hitaqƛinkstas Sides of X: wałwał Top crown of X: apcaasqi X ache: t’ułmihta My X turns: haayiiquļs, ʔiʔinčaps Skull: qemic

Head To be at the X foremost ?uupi To strike X against another’s X: tuhink To strike X against wall: t’ułqala eg: By falling: hinqil To lead: ?uwiʔiš; ?uʔišta John was leader, at the head of the trouble: ?uʔišta mitʔişi John X of a boil: ap’iqá Comes to a X: ap’iqanakšiƛ

Head Cover In general our X: ?

Head Strong ?uuśsuqƛ; wiici-map

Heal masšiƛ It is healing: masšiaƛ Wound covered with a
scar: čiqatšiƛ X raw yet: masyuul becomes raw X: masšíƛ

Healable masšíƛ cumʔiš

Health Life: tiičmis; šahyutmis; wiikšaħiimis the state of X.
qʷaʔašiʔik also ?aaqink- how are you? Conducive to X: tiičsyʔi or wiikšaħic’yi Conducive to bad X: talsy’i Bathing is wholesome: tiičsyʔiʔiš hat’iisʔat sleeping is unwholesome: tatsyiʔiš waʔičʔat

Healthy Alive generally used -tiič; wiikšaħi; šahyut He became healthy: tiičačiƛʔiš; wiikšaḥičiƛ, šahyutšiƛ he is not X has poor health: tatuumḥi

Heap hiišumyuup A X of something (outside): hiišumyas

Hear naʔaa - not to be deaf. French: entendre. X listen: naʔaaatah make somebody hear: naʔaaʔap I said it within his hearing: naʔaaʔapnic when praying Lord hear me: naʔiičis ḥaʔiʔis Hear us: naʔiičiʔin X, receive intelligence: ?uʔiičiƛ We heard bad news about you: yumʔiičiƛ niš suutił I heard you were dead: qaʔiičiƛnic suutił - ?uʔiičiƛ often used as an affix. X to be in possession of news etc. hašił; haʔiičiƛ - I have heard that already: hašišls ?ahʔiiya we heard that you had been sick: hašiičiƛ

niš ?ink t’aʔił I understand, or we understand, listen, hear etc.: haašiłsa ?ic - very often used by Indians who listen to one or more narrating news etc. Did you X the news: haašiłk John is dead: qaʔiišƛ waaʔił John X from outside of house: naʔaaqink- how are you? Conducive to X: tiičsyʔi or wiikšaħic’yi Conducive to bad X: talsy’i Bathing is wholesome: tiičsyʔiʔiš hat’iisʔat sleeping is unwholesome: tatsyiʔiš waʔičʔat

Hearken naʔaaatah- From hearsay: hahaašiłmutaqa From X by the Indians: ququʔac mutaqa The source from: ?uʔumtaqa

Heart The X itself: tiičma the sense of will, wish etc.: łimaqsti X burn: muʔəm’uyasʔul; + mušńuul


Heartless wiwiwinʔiik; wiʔa šiiwakmiqƛ also wiiwumsaʔiik; wiiqhi by heart- without seeing: čaniqqtu

Heat Of the sun, fire: yuxckʷi; (+ Breath.) X’upmis the X is felt: yuxʷaaʔił The X of the body: X’upckʷii To X: X’upaʔałʔap;
See Boil kawašił; kwawasap In X - of dogs cattle etc: φ'ic'ata

Heathen Indian: siwash sasa (+ From Chinook.) wiiwumsa No other term.

Heave Breather: sayaa ?iip hiḥšiƛ

Heaven hinaayił Go to X: ?ucačiƛ hinaayił; takaayipiƛ The good will go to X: takaayipiƛ ?aqƛ luł qu?as X sky: n’aas The affix yił is sometimes employed eg. X stars in the sky t’at’uusayił and is equivalent to the French “en haute.”

Heavy kʷatyiik; ča?ał Too X: kʷatyiiksa X loaded: łaaqʷaas Too X loaded (canoe) in stern: kʷaačišt Too X loaded (canoe) in bow: caʔaqƛ Diminutive: ƛatyiikʔis Augmentative: kʷakʷatyiikapi Anything X (eg: stones): kʷatyiiksaahʔat; kʷatyiikstup

Hectic Consumption (+ Hectic fever.): xiḥaksuł

Heed ?uuʔałuk; ?uušiicmap; taqaak; hašahsap; naʔaa; suu; ƛ’uu See Care, Believe, Listen, Remember etc.

Heel hitaƛ xišƛin To walk on X: kʷaaʔaḥs čik kuk

Height Its X: ?unaačaʔiik Mountains of the same X, Masts of the same X: miłqii Equal: miłḥii Top: qii That one is of the same X as the other (not higher): wiikapi See High.

Heir ?uckʷiqšił Son, X of father: ƛaňackʷiqšił Grandson of Grand Uncle – Father – Aunt etc.: kʷaʔuuckʷiqšił I am his X: ?uckʷiqšiłs Distant X: sayackʷiqšiłs I am my father’s X: nuwiqsakniqs He left an X: ?aninyyap (child.)

Hell hiinapułə To fall into X: hiwiązanə

Helm ƛičy̓ak

Help ?asiita; hupii Work with: ?uʔuwa 1. Help work for - with the relative ?uchan I work for John: ?uchans ?asiita john 2. The kind of X –with the affix ?uqḥsi eg: interpreter: čiq̓hsı X as cook: siq̓hsı X as a labourer: mamuukhsı The affix iita from ?asiita comes often in handy eg: X landing or handling baggage: ʔatqʷiita X as cook: siqiita A X, a great advantage, handy: ?uusčak The priest has been of great X to me: ?uusčakšiłuknic leplet X take the part: yamaat; ?uʔukčı I cannot X it, prevent it, do it: hisiłaʔaahs; hinhaapʔaahs I could
not prevent it: hinaapšiʔaaḥnic To look for X: ?ašn̓aaḥ To ask one to X: ?aačiƛ Ask one as co-laborer X: ?aačiƛ

**Helper Servant:** ?ušatì; mamuq̓hìsi

**Helpless** ḥinhaapʔaaḥ; ?uuaapʔiʔ Cannot walk in severe sickness: kʷakʷaatiikʔat qayapta; qaqaʔakstuƛʔat qayapta

**Helpmate** yayaquwa – relative of ?u?uwa to work with. Who was your X?: ?aʔac̓uwmìk John was my X: ?u?uwmìc john My wife is my X: ?u?uwasʔaał yaq̓ukiʔis ʔuucma

**Hem** X at the bottom of a garment: hiinicʔaqƛ; niicʔaqƛinup; ƛ̓ačcaqƛinup

**Hemlock** qʷiʔaq̓iʔa npmapt

**Hemorrhage** ḥisšíƛ

**Hemorrhoids** ƛ̓iʔum Protruding X: ḥiupwakƛi; niʔiʔqʷakƛì Prolapsus Ani: ƛ̓upačwakƛì

**Hem** ʔuucma ḥuʔuʔu Slang X: čiikinis

**Hence** X for the reason: yaqʷinyii See Cause and adopt form as required for the occasion. X from this time: ḥisam̓a; ?aḥkuu X from this place: ḥiistmaa; ?aḥkuu Go X to: histaq̓iƛʔucačiƛ

**Hence Forward** ?aḥkuu X I will be good: ḥaʔkuus ƛ̓uyačiƛʔaqƛ

**Her** See His ?uuc

**Herald** See Harbinger.

**Herb** ƛ̓aqaapʔaʔac

**Herbivorous** ƛ̓aqaʔac

**Herd** See Band.

**Here** ?aʔkuu X (determined, outside): ḥiʔaʔas ?aʔkuu X (inside): ƛ̓it ?aʔkuu This X: ḥaʔniʔ That here (this.): ʔiʔaq̓p̓a See He and apply affixes according to localities Come X: čukʷaa

**Hereafter** ḥuʔuʔaʔiʔ; ?uʔiʔaqƛ; ?uʔi

**Here At** Hereby etc. ?aʔkuu

**Heretic** Name applied by the Indians of this coast “Just now” from the fact that from the first appearance the Methodist minister sang a hymn finishing by the words “just now.”

**Heritage** Indians property such as land, whales etc. ḥaʔhuuʔì

**Hero** See Brave.

**Herself** ?uh See He – She did

**Herring** ƛusmit Dry X: ƛusaašt Fish X with net: čiičiš Fish X with rake: čiičiƛ Fish X with net: čiičiƛ

**Hesitate** ?aʔanacu; wiwiipii To be afraid: wiicaak See Doubt.

**Hew** hiishiisa

**Hide** haptšiƛ – the act haptsaap; haptsaʔap X oneself: haptšiƛ – See Abscond. To keep secret: haptaʔapa To X in walking, crawl etc.: haptakčik Of the serpent approaching Eve: haptakčiknit ḥiiyi hapt is the root and affix changes X in the house: haptpitap X on the beach: haptsaʔap X outside: haptaaʔap X under canoe: hiilcaapups X in your pockets: hiilčutakƛi haptšiƛ X in mouth: hiilčuqʷa haptaaʔap X entirely, well covered: hatuqšiƛ; hatuqšiƛ haptsaap – very carefully thoroughly hidden. X put out of the way: kaššił; kašsaap X go stealthily on game as Indians do: čuʔiiš; čuuʔuk; kuuqʷa X run away: čiilsšił See Run Away, Go Away; Abet. One knows a misdeed and is supposed to keep it secret: hatuqckum

**Hidden** With hapt and different affixes X on the beach: hapťas X outside: haptaʔas X well covered: hatuqʷa X in clothes: hapcaqstuƛ See Hide.

**Hideous** tutuḥsuhta; p̓ipišaqʔapi


**Hight** See Height. Of the same X: čumcmuł Higher on one side (the house): čiičiiqcaqcu X of land: ʔučkas

**Hill** ʔučkas Go up X: hitapiʔiš; hitapiʔinƛ Down X: ?uṭp̓iʔisli; ?

**Him** Accusal: ?ukʷił See He.
Himself ʔuḥ; ʔuʔukʷaḥ See Herself.

Hind hiła ḥak̓i His X leg: yukʷat̓ak̓i? qayapta?

Hinder wikʔap; wikiiʔap; haan-uuk; yumq̓; čas̓siʔ; hawiiʔap etc.

Hip hinasʔak̓i


His ?uuc Relative yak – with possessive form ?iq; ?uk; uuk etc. See Belong X father: yaq̓uq̓nuq̓su His quandom (+ former) uncle: yaq̓unq̓nuq̓naʔiiqsu

Hiss himaak The ball X as it travels: himaakčik To X one speaking: ʔwaaw̓aayup – make him feel ashamed.

Hit See Strike, Beat. The Chineenook ʔap guess right strike the mark etc. kʷatšiƛ

Hoard Put away: nuḥšiƛ

Hoarse kəsiicyuul

Hoe čimaas̓yak; tuuktuu̱yak; čus̓yak To X čus̓cuusa; tuukšiƛ Not very definite and employed at random by Indians either for spades, hoes etc. according to the use they make of them.

Hog kušuu

Hoist čiisaap X an anchor: čiisaap tayuusum čiipup X a flag: čiipup ʔiihmatqum

Hold suu The frequentation of sukʷiƛ – Take. X in the hands: ?uq̓λ̓nuq̓eg: X a knife in the hands: ?uq̓λ̓nuq̓eg suq̓λ̓nuq̓ ʔuq̓λ̓nuq̓ X in arms eg: baby: ?apkʷaa̱hul naʔaqaq X baby on lap: čamiƛ ʔiihmatqum See Contain, Full, Inside. To take X of: suuʔačiqiλ To take X of everything, leaves nothing alone: susumyiƛ To take or hold for with affix ?ap I hold him or take him a sensible: ?uʔuʔtinʔaps I X him as being good: ʔuʔaps X or keep anything borrowed: suupwin X tongue: čəmaq X your eyes on: ʔaačʔaʔuł X eyes down: ʔačʔaʔatu He X my place: huuʔinʔac He will X my place: huuʔinʔac He will X my place: huuʔinʔac He will X my place: siʔaak ʔuuʔinʔac

Hold On Wait, stop: huuʔiłʔaʔi X to your work: taqasʔiʔuʔstaʔq

Hole X in general: kuʔyyuu – the root kuʔ expresses hollowness, emptiness etc. A X: kuʔma ʔuq̓uł
X: łʼäcqʷaaqƛum X through: kuḥswii X eg: vessel: kuwakƛumł Large X through: ?akswii; ?aʔäaqƛ Make a large X through: ?aqswiiłup Small X through: tuḵswiiʔis Not through: wíkswii Make a X: kuḥsaap; łəcwiinup X in the ground: kuḥstiiʔas as affix stiiʔas and stiił X inside: kuḥstiił Dig a X in the ground: kuḥstiiʔitap To fall into X: t̓ictiiʔas as A shallow X: tikstiiʔas To fill X with earth: tuʔqstiiʔitap To fill a X in general: mušsaap Stuck in a mud X: čupstiiʔas; čupʔas To patch a X in clothes etc.: ḥ̓aʔšiʔas X in ear: kukuʔumł X in nose: kuwaʔsuk

Hollow kuḥčəu; kuwaqƛ eg: of trees – ground X not level: čitʔas X in the middle: łitwin

Holy No word for it.

Homage An object of X: kəpiiʔacyi Pay X to the Chief: ḥuʔvilkʷap Pay X to the Queen: hakumkʷap

Home (at) wałyuu In the house: ḥ̓itiił Not at X: wiʔał Plural: wiiḵuus Not at X yet returned: ?iʔuq; maanukʷəł; ?iʔcuu; ?iʔsaacu To go X: wałšiƛ To feel at X: ? Opposite: wiʔyuʔaəł To feel Xsick: wałʔiiqƛ Send X: wałsaap To be left at X – in charge: maqƛii hence Stay at X: maqƛiiqʷəł Those who are left or stay at home eg: sealing season: maqƛiiʔ The X of the Chief: hiʔʔiʔmaʔas ḥuʔwil My X is at Hesquiat: hiʔškwiiʔat ḥaʔšiš

Homicide He committed X: qaʔšaapnit quaʔas

Honest ṭaaqʷii I am X: ṭaaqʷii siš; ṭaaqʷyaak

HoneyComb pawacʔuk ?aasac

Honor ?aʔiʔčap X God: ?aʔiʔčap ḥaʔšiʔaʔ kʷiʔi haałapi ḥuʔwil

hood coatʔuxsum

Hook kučəq X salmon: čiićyək; čimín; ḥ́t̓yək See Hang up hook. Verb to X: kučiƛ; kučimin; łitýək Xed together: kučin̓k Xed to hanging: kuč̓ił

Hoops małumyum

(W)hooping Cough huuqʔłhuuqʔa

Hop ḥ̓aʔaxʔaaxʷa

Hope To X: ṭumakʷəł; hiʔšaŋkʷəł X it will be fine weather tomorrow: hiʔšaŋkʷəłs ʕuuqumʔiʔuqʔuʔaʔmii equivalent to ʕuuqumʔiʔuqʔuʔaʔmii X you will get well: hiʔšaŋkʷəłs tiʔčaʔčaʔquuk I X I will go to Heaven: ṭumakʷəłs taqayipiʔq̓uus

Hopeless I am X: hiiʔiʔmaʔaš ṭəqəq - as in the act of hope means I am confident.
Horizon  X at sea: hiłsuuʔis;  t̓aqsuuʔis  To look at the X:  ńačsuuʔis

Horizontal  ḥumt̓as

Horn  X of animals: ńaał  Shed off X: ńaałʔatu  Branches of X: ńałšiʔ  To blow the X: huḥšiʔ;  huuhuuḥa; huuḥʔaana

Horrible  ?uuʃmaqyu

Horrify  Cause to be horrified:  hayaqƛsy̓up  To be horrified:  hayaqƛ

Horse  kiwiitaana

Horseback  To ride on X:  kiwiitaanaqčis; ƛ ̓appi ƛ ̓am̓aas

Host  My X where I am:  hił; ʔuʔii  Hospitable  Habit of inviting strangers to eat: yayaaciłʔiik

Hospital  taʔaaquʔił

Hostage  A person or article as a pledge:  maƛił

Hostler  ?uuʔałukḥsi  kiwiitaana

Hot  The weather ƛ’upaa  Very X: ƛ’uł’upapuł  X water: ƛ’um̓aas  As a piece of iron: ƛ’upaal – when object is round: ƛ’upumł  Red X  eg: stove: qawašił; cičiła

Hour  Chinook: tintin  What X is it, what o’clock?: ṭunacik čałḥ

House  małhtii  Plural: maməłhtii  affix ʔuʔaq; ʔuʔiił  Inhabited X:  maʔas  Plural: maatmaas  This also applies to tribe and tribes in the house: mačił; hitiił  In our X: hiłqin  In my X: hiłqaas; hiłqaas małhtii  In the same X: yaqhyuʔiłqin  All or many living in the same X: ʔayaqhyuʔiłqin  Live in the same X: ʔuqhyuʔił  Neighbours Xs: ʔukwinkʷas  Where in the X: waayił  Many in the X: ʔayił  Play in X: čaxtmił  Log X: ƛušumł małhtii  At the front of X: hiłciʔas  At the side: hiicinhși  At the rear of X: hiłstʔuʔas  On the top of X: ʔapqiiʔił  X falling down: małšił małhtii  Warm in X: ʔapaq Łahmaš  Cold X: małmił

Hover  huułapi eg: King Fisher ƛuʔaqa eg: Eagle.

How  1. ʔaqinč (direct) qʷaʔyii (indirect) X does he write?: ʔaqinč ƛiisšił  I do not know how: hayumḥis qʷaa yii  2. ʔaaqinʔapk (direct) kʷaʔapii (indirect) X does he make ink?: ʔaaqinʔapkhʔutaq ink  I do not know X: hayumḥis kʷaaʔaps  3. ʔaqisk (direct) qʷisḥi (indirect) How did you come?: ʔaqishk hinatšíł  I do not know X: hayumḥis qʷisḥiis
4. ʔuñañi X many qu̓umaa (indirect) How many Hesquiats?:
ʔuñañi quʔas hiškʷii I do not know X many: hayumḥis qu̓umaa
5. ʔaqinqƛ; ʔaqinʔic, price, cost
c̓aquƛ qʷaaʔiicʔi (Indirect) X much costs your coat?: ʔaqinʔic coatukʔik I do not know X much: hayumḥis qʷaquƛi or qʷaʔiicʔi
7. ʔuñañi: Counting, measure, time etc. with proper affix – In indirect interrogations with qu̓umaa and proper affix. The Indians have a great practice of not putting the interrogation X directly – but they begin by prefixing čaa and forming an indirect interrogation eg: instead of saying: ʔuñañičił sum sunday, X many days from Sunday, they often say čaa qu̓umaačił sum sunday. Sometimes the word X is not expressed eg: I teach you X to write simply say I teach you to write – so you know how to spell say do you know to spell. Besides there are a number of other ways to express X which I cannot all mention here, but ʔuña and qu̓umaa with different affixes are the usual and most common forms. X many days?: ʔuñačił X many years?: ʔuñaqʔiċ̣ɬ X many fathoms?: ʔuniiłh X long (time): ʔuníc X large – size:
ʔunayi X large is your horse?: ʔunaḥii kiwiitaanakʔik or čaa ʔunaḥiiyi kiwiitaanakʔik X many times: ʔuñap̓it X many months: ʔunaqumł hupał and so on with different affixes as above stated.

However ʔanañi Nevertheless: kuwiłə I would have gone away X I will not: kiwिlaʔaqʔs wik X any-how: qʷaa čił qʷiʔiḥtaa; qʷaḥtaa

Howl mamaasulš; maasulšił Dog X: ʔiła
Hug ʔapkšił; ʔapkʷaa I was X: ʔapkšiʔatnic X the shore: ʔhiikhiikʷa
Hum humhum; nuñnuuya X on the road, sing: nuukʷiiis
Humble wičwaa; wičxuuqƛ Low condition: masčum Be X in your heart: wičxuuqƛsu
Humiliate qʷiqʔiiqsap
Hummingbird saasin
Humor Discharge, moisture: siqmis; siqak
Humored Good X: čaxtʔaqƛ; čumqƛ; ʔaapḥii; čumcuuʔaqƛ Become good X: čaaxtukʷił; ʔaapħičiił etc. To be in good humor: čaxtak Bad X, sad: wiiʔaqƛ Angry: ʔuuʔuʔuqƛ Dis-pleased: yumcuʔaqƛ; wiiq̓hiı To speak in bad humor: tučiłšił; ?uʔuuʔuʔuqƛwa; wiimasḥi
Hump wičh X back: wičhsapəł; qʷaamin; ?
Hundred sučiiq See Two.

Hunger See Hungry.

Hungry To be X: hawiiqƛ To become X: hawiiqstuƛ Appetite expressed by the affix ?uuḥsaa X (determined): ?uḥsaa eg: I have an appetite for tobacco: qʷišhsaas

Hunt X on the beach: l'ix'umyis X in the bush: l'ix'um?as X at sea: čaapuk To X a certain kind of animals or birds with the affix ?u?u?iiḥ eg: X deer: mumukʷiiḥ X sea otters: kʷaʔkʷałat?iiḥ

Hunter A good X: kʷiisaḥi A bad X: wiiksáhi; ?uwaaphi


Hurl laphstul?up X of speech: taakmařul

Hurry To X: čaškšiƛ See Haste yuuxtšiƛ; yuxtaa I am in a X: yuul̓yuusíyas I did a thing in a X: yušuutaq̓ul̓s To be in too great a X: yayawa You are in too great a X about it (go slowly about it): yayawa?ic In a X – unexpectedly: kapsčiƛ X at once: yuššink To become, get in a X: yuššukʷiƛ In a X as if afraid to delay or not do: tuḥtuuḥa Why are you in such a X to go away?: ?aqink tuḥtuuḥa?aacšíł


Hush čaňaq Stop talking: čaňaqšiƛ X up: čaňaʔap

Hut maḥtiina; maḥtiʔis

Hymn nuuk

Hypocrite yaḥi See Conceited. Play the X with the affix ʔiʔiła Pretend to be honest, good: ƛul ʔiʔiła; ?ušhiň ʔiʔiła
The first person in conjugations expressed by ins; siš; s It is I: siy’aq siš; siy’aqs; ?ins siy’aq etc. I myself - simply myself with addition of person and time: ?u?ukʷaḥ X myself did it: kʷaḥnic I alone - see alone – I alone did it: c’awuumic I alone, no company: or čawaačink

Ice quux X water: quuxsit Water covered with ice: quuxsituƛ Things covered with X: quwaqƛ Amongst the X: quxčinƛ X forms: quxšiƛ; quxʷaa

Iceberg hupkʷačyu quux

Icicle X’iḥapuƛ quux

Idea See thought – I have the idea: waas t’at’apa The X was constantly before my mind: nasaƛs wikwinčiƛ; taakšiƛs ?uwiqƛa

Identical uḥsasa

Identify hamip To X an object: uuš?ił hamipšiƛ To X by ..... as proof of sign: Idiot yumiḥta quʔas

idle Do nothing: wi-iqtq; wiikšahap X talk: wiwikstupwaačak X eg.: horse: wikčak kiwiitaana X lazy:

ćii nuqƛiik X rest from labour: pusʔatu X away one’s time, gain do nothing: wiksiiqʷił

Idolize X his wife: uučkʷap X his child: tan’ak If The affix quu conditional mood in conjugation of verbs – See Whether, When.

Ignoble c’išsiła

Ignorant hiišił hayumhi X of: wiča; wiwikuαa; hayumhi

Ignore witap Not know: wimataƛ; wiča Not yet heard: wiwikuʔaał

Ill taʔił Sickly: tatumhi X: ?uušhi To be in good humor: p’išsuq; wiiʔaqƛ etc. See Humor. To take in X part: yasuqta

Ill Bred ? An X chief: ? ḥaw’ił

Illicit numaak

Illegal numaak; ?uušc’ał

Illegitimate X child: icwisa Ill

Looking witq; p’išaq

Ill Natured wiiqhi

Illness What is his X: ił; tamis

Ill treat wiiqhaap

Illuminate hiihiič?ap (from hičma – light)
Illusion To be under the X: uq̓łip

Illustrious See Famous.

Image uukʷapuƛ X of a man: quʔacapuł See Figure.

Imagine n’an’ačcumḥi Think – do you X that!: waaʔatlk ̃limqasti

Immaculate wiiwikaqƛ

Immediately At once: takuk; nay-aqa He died X before you came in: tiiccaqaiš qaḥšiƛ ḳinkaʔiƛ he died X after John came in: tiiccaqaiš qaḥšiƛ ḳinkaʔiƛ john or nayiš qaḥšiƛ ḳinkaʔiƛ john.

Immense kqak

Immerse X eg of linen: tiiłsitup X fingers, hands: ƛ̓uułsituluk See Dip.

Imitate c̓iikaa t’iʔi-la; ̃čiikał-a; kašaa t’iʔi-la less general - of action – conduct – take as example to follow: I will act after you: suuttisiʔaq̓ siš also: suutt’iʔi-la ̃qaq̓ siš also: suutt’iʔi-la ̃qaq̓ siš qʷis; c̓iikal̓sišiƛ Mimic words: nunuwa See Follow.

Immigrant Settler: ̃šiiƛ’as?

Immoderate upuƛ

Immodest X In dress: wiiwitaʔałuk Modest in dress:

hahaatałuk X language: kuwaq-mis Use X language: kukuwaq̓a; sasasč̓kwa; + kʷaakʷaataqa X in conduct: kiiš̓hin

Immolate See Sacrifice.

Imperial kiiš̓hin; hayuxšíƛ

Immortal wimissão qaḥšíƛ

Immovable nism’a; łiłmaa To be X in purpose: nism wiaq̓ƛ qaḥšíƛ yaq̓hi; wim wi’y’ą kʷisiia; nism’a

Impair See Deteriorate.

Impalpable wimat

Impart See give X news: iiq̓iłuk

Imparted wiiwikči from kči Partial: wiiwikč’uwaat

Impassable wim’aaqƛ Impossible wim’aaqƛ yayačap

Impatient yayawa X habit: yayawaʔiik

Impenetrable See Penetrate with: wim’aaqƛ eg: The water is X: wim’aq̓t c’aq̓stuluk

Imperceptible wimat

Imperfect Not complete: yaqcum Defective: yumiiḥta
**Imperious** (+ Arrogantly domineering or overbearing.) kaapiq?akstul

**Impertinent** See arrogant in speech: wiiwikhtinwa

**Impervious** See Impenetrable.


**Implore** See plead. Please: aakšiƛ Please give me food: aakšiiʔis qaacii haʔum

**Import** kisyiiḥstap

**Importance** Important: uušsaahtak;ḥtak News of X: iihsaahtak; saahtak ?uyaq̓ḥmis It is important to take care: uušsaahtak?iš ?uuʔałuk?at Say something of X: He generally has X matters to say: uušwaʔiik?iš - mostly employed in the sense of evil talk, backbiting, seeking trouble.

**Importune** (+ To ask for repeatedly or insistently.) wipaxyihap

**Impose** Hands on head: ’uḥqinup; ’uḥqinƛ Cheat: sukw’il You are Xd upon: sukw’il?at?ic You are Xd fooled: ukʷīnƛ Impossible nasaƛ Impotent to do a thing: wim’aaqƛ Can not be done: wim’aaqƛat Have not the means to do it: hiiswa(ʔ) Have not in my power: hinḥaap(ʔ) See Cannot.

**Importer** ila or ?uḥaƛ

**Impotent** wikiil or k’usaqšíƛImpregnable wim’aaqƛImpress hawiqstup – I want to X on your minds: hawiqst-up maʔsas siiʔił

**Impression** katxʷas What I say makes no X on them: katxʷasaał To be under the X by mistake: uqp I was under the X that he was dead: uqłipnic huʔak qaʔak - matak is very often employed: I am under the X that he will die: qaʔšiƛ matak ?aqƛImprise maʔpitap To be in prison, irons: maʔp’il; maʔił

**Improbable** wiiwikcyak

**Improper** iia

**Improve** qʷaʔʷacʔiƛ; kakpuƛ - To be improving (health) To make better, to make improvements: iʔap

**Improvident** To by X by squandering: inmiʔhtak; wiktinhwaa X not thinking of the future: wikwiqƛ ?

**Impudent** See Arrogant haхааcaʔiik
Impure  See immodest.  X water:  c’išxsit

Impute  ukʷił  They X murder to John:  ukʷiłš john  They X it to you:  susutił  They X it to us:  niniihił niš

In  or hił with the affix according to object, place etc. eg: in the box:  hiłçu ahaks
  In the water:  hiisit čaʔak  X the salt water:  hiłasu  At the bottom  X the water:  hiłasuʔis  See the words to which  X has reference eg:  X canoe:  hitaqš  X house:  hitiił  In the sense of inside of – See inside.  X a cup:  cup  X a sac:  lesac or lesacči  also with the affix ukʷi  See Put in etc.  See In order etc.

Inaccurate  wiiƛwiikciya - to be inaccurate.  You are inaccurate in your statement:  wiiƛwiikciyaʔic  also  iʔaa; wikciik

Inadequate  wiiwinḥi  Adequate:
Inadvertence  I did a thing through  X:  wikumiičiƛmic or aals  ?ins  qʷis

Inanimate  wiikʔayaqƛ

Inattentive  wiikałuk

Inaudible  wimačqumł

Incalculable  wikhukscum

Incantation  Incapable  Unable:  wim’aqƛ  Unqualified:  wic’ik

Incarnate  To become  X:  quʔiičiƛ

Incensed  To feel  X:  yacuʔaqstuƛ

Incessant  See Continue:  taakšiƛ  ;  wiiyaʔi iḥšiƛ

Incest  ukʷiic (Commit  X.)

Incite  Inclined  X of a tree – See Bend:  hiinapii  X to feel disposed, with the affix  or ma  X to cry:  ihma  X to satisfy:  ?  ;  X pass urine of men:  of women:  kʷama  See Desire.  X to be on a side to eg:  I am  X to believe:  He is  X to be bad:  aqquu

(E)Inclosed  With a fence:  ƛaqumyuup  X in an envelope etc.:  aʕiiqsap  See Put Into.

(E)Inclosure  aqumuym;  ƛaqumł

Include  To reckon with:  upaał  Not  X:  wiikpaał  To  X count also:  huksaa; huksčiƛ  X everything:  hiišinkʔap


Incommode  (+  To cause incon-
Incommunicative kanuʔaqƛ

Incomparable yaqsiiʔak; yaʔiḥta
An X horse: yaqsiiʔak kwiiʔ -taana Superior to all: hiišił ?upii; wim’aaqƛ or better to say: wik’it?atḥ miilḥiʔat

Incompatible ?

Incomprehensible wimatakʔat waawaayii It is X: hayumḥimisʔat

Inconsistent wiiiʔtas;isiikšiƛ

Inconstant iik; ?ayaʔat limaqstī

Incontestable wim’aaqƛʔat c’aat c’axš It cannot be disputed: ?

Incontrollable šsuqƛapi – Furi-

ous. X of behavior: wiwiḥtasʔap

Inconvenient yuumaapi

Incorrect X language wikciik; wikcaʔap X untrue: itmis

Incorrigeble
wim’aaqƛam’aakʷal

Incredulous
wim’aaqƛ X honest: t’aqwwii X truthful: t’aquitoqƛ

Increase uušalačiƛ - ?ułap (add X: ) X in number: ayičiƛ X in size: iiwačiƛ ; haçučiƛ Incredible wim’aaqƛakʔat, ųitakʷał The news

is X: itakʷałuyaqhmis

Inculpate Accuse ap Reproach of stealing: kuuwiltisyuy’ap X put the fault on another: ap Do not X me implicate me: wikii siisiiciʔap ?

Incurable wim’aaqƛ tičačiƛ; wiikšahtičiƛ; wim’aatʔaƛ tičʔapat An expression used by doctors that a patient is X: tičquu

Indebted To be X: q To whom are you X: ? I am X to no one: wik’iicwiqƛs or wikwiqƛs To be X for a favour received: wisiľaʔap atuk I am X to Jim for papers received: wisiľaʔap ?atuks jím; ųitaaks nit paper – also ironi-

ically.

Indecent See Immodest.

Indeed aan’i Absolute – a

Indefatigable haхаšʔaqƛ; wiiy’a puššiƛ; wiiy’a wiiwišʔaqƛ

Indelible ( + Impossible to re-

move, erase, or wash away; permanent.) k’witʔatuk; c’aqƛ kʷinaa; ųy’aqt; ųiłmaa

Indemnify ( + To make compen-

sation to for damage, loss, or injury suffered.) t’aqiiʔap

Independent To become X his own master: ukʷatiičiƛ A young
man not depending on his parents: To be X not listen: wiikił naʔaa

Indian quʔas; quʔasa Of certain tribe masculine with the affix: feminine with the affix: aqsup or Southern X: ḥ Northern Indian: kiikicukʷaʔath X of other side of island: hiinaʔaʔatḥ Coast east of Hesquiat: hiitakƛiʔatḥ Coast west of Hesquiat: hiilínʔatquoʔat

Indicate X with the finger: k'upči; (show): k'aʔupšiƛ An indication of: umč An indication of bad weather: wiiʔayumč An indication of good weather: uIndifferent X in a choice: hiíšk X don’t care: hiíšił nuuhíšił ƛuł X neither good nor bad: ? X not very: wiikapi

Indignant To feel X: yawiqƛ ?; yawiqštəƛ ?

Indirect wik t'aaqquk; wiikcaapi X questions by prefix či; or ču and placing after the verb the form of indirect interrogations.

Indispensable usum ; ?aʔanasum; wim’aaqƛ wik

Indissoluble Cannot be melted: wim’aaqƛ tuqʷəčičƛ or wim’aaqƛʔat tuqsaapʔat Marriage is X, say married people cannot be separated, divided: wim’aaqƛ liitkwəčičƛ

Indivisible wim’aaqƛ xačhtačičƛ

Indistinct wimat Mixed together: luutkʷačyú

Indolent (+ Habitually lazy.) wałkak; ?uuwaphii; iin’uqƛʔiik

Indomitable Wild: wim’aaqƛʔat ?aaphiʔapʔat

Indoors hitiił The affix iit marks inside of house, hence Near the door: tasčiił in the centre: ił Away to the back of the house: hitaqƛił mačił (maḥt’ii hiił): In the house. In the chief’s house: ił maḥt’iiak ḥaw’ił The one standing up in house: ? or ? Not in: wikił Notice also it or pit in the following: (Tie) put in jail: maƛpitap (Untie) set loose: Help getting up, raise: t’iqpitap Put down: ustpitap in these and many cases besides if not always it or pit signifies that the action is performed indoors

(Ε) Indorse (+ To give approval of or support to, especially by public statement.) t’aqaačikʔap

(Ε) Indorsed t’aqaačik

Induced uławaa X her to return to her husband: xuin waa ?inƛii huʔachinƛ
By attractive ways: ułaa

Inducement Bait: tiila
**Indulge** haʔumʔap *X in sleep:* haʔumʔap puʕinwa *X in tobacco:* haʔumʔap qʷišaa

**Indulgent** *Lenient – He is too X to his children* ukʷiš t’aatnaak

**Industrious** apaak; hahašʔaqt;ƛ'iinaḥuł; ?uʔuštaqči

**Inebriate** hixʷałuap; naqčuuʔap

**Inevitable** ḥisiłaaḥ wik; wim’aaqt wik

**Inexcusable** *That has no excuse: X get red:* iḥšiƛ

**Inextinguishable** wim’aaq čuʔiiyap?at

**Infallible** *hisiłaaḥ wik*; wim’aaqt wik

**Infer** X *from* ap; ?umuutaqsap

**Infertile** ?

**Infidel** hiišił ʕitaak; wiiwumsa

**Infinite** qʷaasasa; wiyy’a hawiiʔaλ X *everywhere:* hišsaacu

**Infirm** *Sickly:* tatumḥi *X: Inflame* See Fire  paʔšiƛ

**Inflammable** muq *That is X:* muqʔiš ałįnii

**Inflammation** *Inflamed:* xʷakyuu X *get red:* iḥšiƛ

**Inflatable** puuxšiƛ

**Inflict** X *the voice in singing:* čiic tip Inform *To give notice:* hinʔalsap; hašiiʔap; ?uʔuʔiiłap; hašiłap; waaʔiičiƛʔap *To accuse:* To inform one self: haašiičiƛ; aʔaatu etc. See Ask, Tell etc.

**Ingenious** niickʷaał *X worthy of admiration:* niickʷaał

**Inhabit** *With the affix from ?uʔath Inhabitant, an inhabitant of Hesquiat: hiškʷiiʔaθ or or histałs hiškʷii X a place, occupied: maʔas X a place that can be X: maʔul; mam-auu; maʔuʔis is We X the: iiyath niš or ?uʔiʔaλ niš; + hiy̓ath

**Inhabitant** See Inhabit.

**Inhale** X *smoke or tobacco as* Indian smokes used to: ipḥšiƛ
Indians always express the injustice – the nearest is: ? John committed an X towards us: ? Also the most common expression X: iiʔukʷiʔal; liʔaa and again wiksila iiʔukʷiʔal or iiʔičiac john; wiksilač john.

Ink tuupksit; kaacituły’ak

Inkstand kaacituły’aksac

Inland hiłc’u; hiit’aqƛas from hitatsułta Come X from woods: hitaḥ’tas

Inlet c’aamaaqak Up an X: hiłstiis From an X: hitawiiʔis To go up an X: šiłstiis Move up an X: šiłwiis – the affix iis - to inlet , wis direction from inlet, hence move to X (also) šiłiis

Inmate X of the same house: ukčak; iʔ X together uqhyuuʔiʔ

Inn k’anuuʔiʔ X hotel: hawaaquwíł

Innocent wiikš̱hina; wiksila

Innumerable ayaqak; wiikʔałuksinʔał

In order X that: X to, with affix wiłas; wutas; ?as; yas X trade: makmayas X visit: X fish salmon: čiicʔas X: ?uʔip I come with that object, X to: ?uʔip siš I come
Inquire  Try to find out: hašičiiḥ -
ask: aGo and find out: našiƛ Go and find out what they will an-
swer: našitči waaʔaqƛʔatiik X for
the news: uyaqθa  Fetch news: Go for news: X approach and
ask for explanation: waalʔiipas X
get one to talk: ciqsaap

Inquisitive: hahaašičiiḥʔiik – with
the affix and also on with the
other different meanings.

Insane  See Crazy.

Insecure  Not fast(ened): wiīłmaa;
kintaa; wiwikči Dangerous: ałłi

Insert  hitaqstup X in the writing
– a deed….. ?uuʔaʔaʔap

Insensible  Not feeling the senses:
wik’aapšiƛ; wik’aap Become
faint: hačatšiƛ  See Faint. Not
listen: wiiy’a naʔaa; wikiicmap

Inside  See In - Indoors: mačiil
and hitiil  properly indoors are
often employed to means simply
interior, inside – the affixes: uqor
aqand c’u are of most common
use – X of barrel: hilč’u małumł
X of body: Have X of hand:
hiyaq ꟧nu X: ’acsuuqPut
X:  Yet X: wiyku hitakuse’u (-
not yet outside) Shot X: shotaq;

X’iyaq Insipid  wikip’ał

Insist  X by words: c’aac’axš
See Dispute. X upon a per-
son by words: haakayiiḥap;
?aʔiišiƛʔuḥʔap

(E) Insnare Insolvent  (+ Inabil-
ity to pay one’s debts.) ? ; ?uʔatu

Inspect  n’an’ačtinɬ; piḥšiɬ;
haam’iiɬ  Let me go and X:
haamiičiɬhs

Inspire  ciqayi; ḥaḥuupa; hinii

Install  Procure eg: X a priest:
leplet  X a new priest: unaksap
leplet  X in a certain locality:
hiap; ?uʔiiʔasʔap; ?ap To X one as
a policeman: policeman Instantly
taquk; kapsčiɬ

Instead  X of: wik The negation
wik: I come X of John: hinatšiɬs
wik ?aqɬ john

Instep  išii ( + This word means
ankle.)

Instigate  uksap; ḥaḥuupa;
qʷismahsap

Instinct  limaqsti

Instruct  ḥuuhtikšiɬʔap;uupa;
ciqayi

Instrument  The affix  eg: No X:
wikčak X hook: ƙučak
What use X: ak ( + What is it used
Insubordinate wiiḥtaas ; ?uʔupuƛ wiiḥtaas

Insufferable wim̓aaqƛʔat

Insufficient ka’maa?is; wiiyaaƛ; wiiwinhi

Insult sukʷink See Abuse.

Intangible wim̓aaqƛʔat hiniip-

Intellect imaqsti No X: wikʔaqƛ timaqsti

Intelligent Intemperate naʕik See Drunkard.

Intend Simply use the future, or express in the sense of “my mind says”: waaʔac łimaqsti The affix is also used and miʔaqƛ in the sense of inclined to. See Incline.

Intent With X: qʷaamahša; Intention No word, the idea of object or X of doing something is expressed by: eg: I came with the object or X: I had no object X: wikʔipnic I had an object in view X: uušahapnic No X: wiikšahapnic It’s my X: Intently Intercede aasiita łuyayap limaqsti; ?aasiita c’iʔiʔaqstinƛ; ?

Interrupt ? ; wiinasʔiiʔap

Interchange X gifts: pact’at with the affix: stał

Intercourse Friendly X: aapʰiictaał – in dealing: makʷinkstał Carnal illicit X: iʔnaak

Interest maamut How much X will you pay?: akƛk maamut He has five dollars X: sučaqumłuk maamut

Interesting X to listen: at He is interested, likes it: kaapʔiš; Interfere? eg: When quarrelling: hitaaqsta Not X: wiik’aqsta X talking: ciiʔaaqsta

Interior X of the country: hiłc’u; hitaaqƛas See Inside.

Intermarry haʔaʔupala hitacʰinƛ

Interpret upčiƛ; ciqiita

Interpreter upčiƛḥsi – One who speaks for another.

Interrogate a See Ask.

Interrupt X when one is narrating: ? X when working eg: at a canoe: IXed: ?aʔsaapnic

Interval With the affix or uḥsnaak We do not seal during X of the two months: ?aƛqumlsnaak niš hupał wik yaʔsmał

Interview ciqsyuup
Intestines  hiłsuuq; c’iyup

Intimate  ( + To announce, proclaim or make known.) hinii łimaqstį; waa ; ciqay’i X, attached to each other: in See Attached.

Intimidate  See Deter  tuḥtuuuḥa

Intolerable  With uu  eg: The heat is X: iš Ł ’upaa or Intoxicate naqsaap

Intoxicated  hiixʷałuuƛ; naqčuu

Intoxicating  hiixʷałsy’i  (+ An intoxicant.)

Intractable  wiiḥtaas; wimaaqƛʔat ?uḥtaasapʔat

Intrepid  See Brave  wiʔak; Łiƛkak

Intricate  X of rope:  X, best to say: hayumḥicuk

Intrude  Put inside: hitaqstup

(E)Intrust  načcumḥiʔap; ?uʔalukʔap

Intrude  Put inside: hitaqstup

Invite  X to eat: haaw’awiqš  X strangers to eat: yaac’iŁ  X call: haafin  X to go to banquet: hinatumʔas  X to go to the banquet last time: čaašʔiŁ  X for any object ( + any reason): susukʷiŁmas  X to go along: halił  X to help: ?aac̓iŁ  X to another tribe to potlatch: haafinʔas; hinaʔas; sukʷiŁ; ?uʔiŁ  See Fetch, Call, Ask.  X send for: yuyuušip
Invoke  (+ Appeal to God, prayer.)  ciciqink

Involuntary  Could not help: ḥisiłšiiʔaaḥ  See Accident.

Involved  See Envelope  hiitaqsta

Inward  With the affix  suqƛ; hiłsuuqƛ  Sorry in my heart:

Irascible  (+ Short tempered.)

Iron  cikimin  Made of X:

Ironically  Speak X: ?imč̓ičikwa

Irons  Hand cuffs: maƛy’ak  Put in hand cuffs: mamaƛhiʔap

Irrigate  paasʔap

Irritable  ; ?

Island  čaʔak

Islets  Prominent rocks:  čiičak

Isolate  xačaanup

Issue  t’aat’nackʷi  He died without X ( + Without having children.): wiikiny’ap t’aat’nacki

It  ?uḥ  Mostly not expressed.

Itself  ukʷaḥ  By X or from X:
J

Jabber X eat up one’s words: čič̓cuqʷa

Jacket jacket.

Jack Screw ʔiič̓aʔap̓y̓ak

Jack Knife taʔชำʔʊʔak

Jail maʔuwił

Jailer mamaʔaʔuk

Jam tasał̓y̓ak Xed together: piłqink; pitinqsap; pitqinkšiƛ X one’s foot: pipitq̓hta X one’s hand: pipitqn’uk

Jar With the affix sac eg: butter jar: buttersac or simply kiiʔuuk

Jaunt With affix maʔałapi X absent from home as a pastime: wiikił maʔałapi On a fishing X: ?aačas maʔałapi X on an excursion: ?uuc maʔałapi

Jaw čiwaap (Chin.)

Jealous hutʔatu Of a X disposition: huutʔiik

Jealousy hutʔatmis

Jeer ( + To mock, make fun of.)
rope  Go on X by canoe: X’iis; ƛatwa X when not determined: ?uushcumłapi

Joy ?

Joyful ?uuʔaqƛ  Rejoice: našaak; ƛułʔat ɨlimaqsti Cause of Xness: ƛułʔaacy̓i ɨlimaqsti

Judge Speaker: ciq̓̑si To X of a thing, see Inspect, Examine. To X, to think: ḥətq̓̑pi̓t̑; ?aʔaashi Deliberate – more than one, make up mind together – who X that way or whose mind was it - ?ačiicniʔ ?aʔaashi

Judiciously Spend X: ƛuulʷaʔap

Judicious ?uuʔhtinʔaqƛ

Juice ʕuqstum

Jump tux̑šiʔ X over: tuxepaa X down: tuxpitšiʔ X into sea: tuxʷačiʔstuƛ

Just See Honest ḥaaq̓̑yaak X now: ḥaʔ X home: ḥaʔuul X landed: ḥaʔsaƛ I X saw it: ḥaʔuʔaas
Kedge (+ A light anchor.) τayusum?is

Keel čitqum

Keen sačk X cold: saačksit ṭmala

Keenly To feel X: sačkʔašuqƛ eg: a reprimand.

Keep To hold: suu X not return: ʔaqpwin X in a certain place: hiʔap X in jail: hiʔap maʔuwił; maʔilʔap X eg: boarders: suu haʔukʷap X in the sense of have rendered as have: ʔunaak etc. X not spoil: wik ᵃʔicšíł How long will this X, preserve?: čaa ?unic ?atii X a short time: kaačʔat X a long time: qiiʔat X (precepts of God.): ʔuuʔatuk X take care of: ʔuuʔaluk I X it for my child: ʔuʔatups ṭaatʔaakks; ʔuʔumqas ṭaatʔaakks X for some purpose - not part with it – an object: hašahʔałuk X do not part with it: hašahʔałukʔi

Keepsake ƛʔuł’utum

Keg mamaałkʷin; maʔumłʔis

Kelp husmin

Kennel maʔtiiʔak ʔiniiłƛ

Kerchief maaʔiicum; čiisiicum X for women: ʔiḥumyum

Kernel ḥitiiqstum

Kettle niisʔak

Key ƛ’iqyak Lock with a X: maʔiitap Open with a X: ƛ’ičitap

Keyhole ƛ’iqyaqul

Kick yackšíł; yaacqyaacka; pasšíł; yackkʷaʔap

Kicked yackču Was X: yackyaatnit or better to say yackšíʔatnit

Kid (+ Baby goat.) mumukkukʔis

Kidnap kuuw’il quʔas

Kidney nixtín

Kill qaḥsaap with relative: ʔuusuup I Xed an ox: qaḥsaapnic muusmuus or qaḥsaapnic ʔuusuup muusmuus also ʔuusuupnic muusmuus

Killed qaḥsaapat Two are X: ʔaʔsuuł qaḥšíł Of animals - Two were X: ʔaʔqumł ʔuusuł qaḥšíł Relative ʔuusuł Dead, X: ʔuusuup To kill.

Kind Humane ƛul; ʔaapʰi; ʔaapʰiʔaqƛ; hiisakʷał;
łałakmiiqƛiik  See Indulgent.  
Sort species with the affix (u) 
saaḥtak One X: nupsaaḥtak  What X: ?aqisaahṭak  Of the same X: ?usaaḥtak  Of another X: kʷisaahṭak  The prefix qʷa is also used – of the same X: qʷasaahṭak  
All Xs: ḥihiqsaaḥtak X: ḥihištup  
Polete, obliging – you are very X: wisila?ic  All X of articles: hiišsaaḥtak – hištuup  

Kindle  paššiλ; ?inkʷiit; ?inkʷiiʔap  
X make light: kalhsaap  
X a match: sičiλ  
X a candle: paλqiinup  

Kindly  The Indians in connection with the meaning make great and frequent use of ᵈuł and ?aaphii X gently: ᵈułhuułə  

Kindling  ?inkwiiliʔak  
X wood: tašcuʔak  

King  ḥaw̓ił  
The X of England: ḥaw̓iłuk  
King Fisher  ṭamuuk  

Kings Evil  (+ A form of tuberculosis.) 위원장; 위원장  

Kiss  hičinkšiƛ  Report (+ Sound) of a X: ʔumskšiƛ; + kʷixšiƛ  

Kitchen  Our Indians use the same word, also siiqiiłuwił  

Kitten  piišpaana; piišpišʔis  

Knave  (+ A dishonest man.) 
yuymixstaʔiik (quʔas); pišaq; ? ; ?  

Knead  čaatčaata; ? ; čaččaata  

Knee  čaḥciti  

Knee Pan  (+ Knee cap.)  
ʔatčiicum  

Knell  ḥikił  
the root ḥik with the affix according to locality X on one knee: aačaayił  ḥikił X on right knee: ʔumcayił  ḥikił X on left knee: qacayił  ḥikił X and sit on heels: ʔikʔaqʔit X genuflect: ʔ ́ikpił  X in canoe: ʔikʔaḥs  

Knife  čutaayu; ʔaky̓ak  
Pocket X: ʔac’inguł  
Table X: hawaač̓ak  
Bread X: čiima  

Knit  X of a bone: huʔačinkšiƛ ( + Become joined, heal.)  

Knob  X of a door:  
mušʔasumy̓akuł etc. with the affix kuł which is descriptive of head or face.  

Knock  See Beat. X at the door: ʔiiksʔatinλ; ? X with fist: ḥiʔišiƛ  
Beat: hisšiƛ  X down: ʔaphʔitap; čathpitsap  X an object: ?uxsaap  

Knot  ʔučqa  Exg: in rope: ʔamuqyu  Make a X: ṭamuqsap  
Make one, two, more X: nupinq;
Knotty  *X* tree: ƛ’uučqaanuł  *X*: ƛ’učqał  *eg*: plank.

Know kamathak  *Not X*:  
wimathak  *Understand*: nana?a  
*X what is said*: na?aa  *See Able*  
ʔuḥtik; wičik; ?ačik; ʔ  *X recognize*: hamip  *Not X*: łačuuč  *X news*: hašił; hin?ał  *See Learn*:  
hašičił; hin?ašił  *See Inform*.  
The prefix ʔi; ḥi; ḥii̥ is used  
when in a state of perplexity  
*eg*:  
I do not  *X what to say*: ḥii waa  
ʔaaḥs  *I do not know when to go*:  
ʔicačiiʔaaḥs  *I do not X*: hayumḥis

Known  *To make X*: qʷaaḥiiʔap  
*Become X*: qʷaaḥiičił  *See Accuse,  
Tell and others of like meaning.*

Knowingly kamathaktis

Knuckles ʔuul̓inkum
L

Label ?

Labour ?uuståq; mamuuk To be in X: c’ahwačič; čahwaməʔiqiq

Labourer ?uusʔat; mamuukši; ?ukhşi

Laborious hiixʷatcuk What you do is X: hiixʷaʔiš yaqtakʔik X man: ?aapiik ?uustaq; hahašʔaqƛ

Labyrinth Do not know the way out: hayumsʔas

Lace Shoe X: mamaqma; mamaƛḥta

Lacerated ?aʔaakʷačyu

Lack ?uʔatu; wiıyaaƛ

Lad ḥaaawiłəʔis; haac’uhi maʔiƛqac

Ladder xaʔaamin; yacsacus Go up X: hinaasiƛ

Ladle kac’utum

Lady hakum; ḥiiḥp’iit Ɂuucma

Lagoon Ɂułcaʔiiƛ

Laid X up, sick: taʔił X up again: huʔaqƛpiƛ

Lake ḥaʔuk

Lamb mamituuíʔis

Lame To be X: qiişqiiša; hupinƛ; yumyuma yaacuk; qisʔaqƛ; yuyumhi (yaacuk)

Lameness hupiimis

Lament See Cry: ḥaaqyakšič; łaakʷaatuk Sigh groan: tataʔin

Lamentable ?ihičukum; Ɂakcukum

Lamp ḥiŋc’u X glass: Ɂakum X shade: huqqum

Lance Indian X: hičḥtaa X for whale: hiinaanuḥsum X a swelling, abscess: čiičičiƛ

Lancet čiičak

Land Country: nism’a Earth, not gravel: c’isumc; nismə Beach: wihiś (Where it is dry.) ?is descriptive of land bordering on salt water or water. X above beach, descriptive by affix ?as eg: Level X: miłʔas High X: tuck’as X go on shore: hitasaƛ X temporary (Go on shore.): k’atsaƛ X ship along wharf: Ɂaʔaaḥałcińƛ See Camp – Call. The affix ḥuʔuulta is used in the sense of landing.
ping on shore from boat or canoe – X merchandise: p’atqʷiłta
The affix ?uƛ is also employed in the connection with the idea of landing the locality being at the same time expressed – We landed in Mowachaht: histuƛ min niš muwačʔatḥ – See Drift – Go straight for land: tak’uƛ X place: yuul(naak); k’an’ul; kaniis Nice X: ƛułis X put on shore: wiḥisanup; hitasanup See Beach.

Landbreeze yuuwaḥsuƛ; yuʔatu

Land Otter waaxnii

Landwards wiḥiiya; wiḥis

Landlord ḥaw̓iłisum; ḥaw̓ił

Language citciiqa; + ciiqciiqa; waawaačak with the affix ?(u)waa Speaks pleasant X: ?uʔuukwa; ?aʔaaphiiwa Foul X: sasačkwa; kukuwaqa Sour X: sasačkwa Speak the X of the Indians of this coast: ciiqciiqa The X of northern people: kiikiicuqʷa (+ Derogatory.) Speak X of white man: mamamałasa; mamamałniqa Speaks own X: ?uʔukʷasatḥa; ?uʔuʔkʷatḥi; Hesquiat X: ḥiiḥiskʷiʔatḥa

Languid See Feeble.

Lantern hičiisy’ak

Lanyards čiipuły’ak

Lap hiinaacii

Lap Have a baby on X: c’apiis Carry anything in X: yačiis Dog sits on my X: hinaac ʔiniƛ Dog jumps on my X: tuxʷaciniʔac Put it on my X: hinaatsinupʔis or ?uʔiipatsiʔis Drink as a dog: čuupkmalsit

Lard kuušuksit Grease X: ƛaqmis


Larynx c’iiqac

Lascivious (+ Given to or expressing lust.) kišḥin

Lash ƛ’apḥy’ak To X: ƛ’apḥšiƛ See Flog.

Lass haakʷaaƛ

Lasso To X: k’ak’aaminupʔiɪh A X: qapy’ak

Last The X – this expressed by: ?ukumqƛi eg: I am the X: siikumqƛi siš Thou are the X: sutkumqƛiʔic He is the X: ?ukumqƛiʔiš We are the X: niiḥkumqƛi niš You (+ Addressing more than one person) are the
X: siḥkumqƛiʔicuuš They are the X: ʔukumqƛiʔiš He came in the X: ʔukumqƛiʔiš hiniiʔiƛ The X time: ʔukumqƛiʔap The X supper: yakumqƛiʔapnit supper X long – not used up: qiiʔakʷačiƛ X long-preserves: qiiʔat X a short time son spoiled: k’aačʔat Expressed idea of Xing long: qii; qiičiƛ – Long as a verb is not regular translated. The rain Xed three days: qacc’učiłšiƛ miƛaa It X too long: qiiqiqipiʔiš; qiiqiqipuƛ The run of the herring X a long time: qiiqalʔiš k̓usmit How long did it X: čaa ?unic ?aļii The prefix ?iq corresponds with the English yet. The snow X or there is snow yet: ?iqqałʔiš k’wiis See Abundance: ?uupał

Latch kuucamum To X: kuucamuup

Late Too X: wiic’ak; wiic’uu Away X eg. at sea: qiiʔuk; qiiʔukšiƛ; qiiqʷašiƛ X up at night: qiiyuuč X in the day: sayaaʔaƛ qaƛhak; yaaqiiʔap ŋaas X in the evening: yaaqč’aak Deceased – the affix nit. The X queen: queen nit

Lately ƛaḥ; ƛaḥ t’ana

Later ?uyii t’ana; ?umaʔiι also hitacpa in the sense of beyond a certain time eg: Why do you come X than I told you: ?aqink hitacpaanup hinaƛšit wawaa miqs

Lather Foam: p’acmis To X: ḥacsapa

Laugh ƛ’iixšiƛ; ƛ’iixʷaa Relative: ?uʔusumč X at somebody: ƛ’iixč’us; ƛ’iix’iixsumč X friendly X he X at you, smiles: ƛ’iixʷaaʔat ?ic Incipient (+ Just starting): ƛ’iixʷaqšiƛ; ƛ’iil’iixwaqšiƛ We had a hearty X: ?uʔusumč min niš ƛ’iixʷaa X for nothing: wiwikink ƛ’iixʷaa

Laughable ƛ’iixcukum X pleasant: ?uʔuuqmuθi

LaugherAlways laughing: ƛ’iiwik

Launch X a ship: hinaayap

Laundry c’uʔaaquwił (+ A Laundromat.)

Lavish (+ Extravagance or abundance.) yumiḥta

Law This and other words expressive of our civilized law – suits and law – business do not exist in this language and therefore imperfectly rendered.

Lawyer Indian X: ciʕik Examine in court: ciqsaap X helping in a case: ciqḥsi; ciqiita; yamaatḥsi

Lawful wikc’ał UnX: ?uuśe’ał
Lay X eggs: čaḥwačiƛ

Lay X eggs: ? X to place: ?uʔiip with affix as to locality. X on or upon, place upon: hiłaasʔap See Put etc.

Lazy čiʔuqƛ Habit of being X: čiʔuqƛʔiik X too hard: c'iikʷaqƛ X unwilling: wiiwišʔaqƛ See Unwilling.

Laziness čiʔuqƛmis

Lead X shot, X weight to fish line: t'iwanum See Conduct: kutiic X an animal by rope: m'aqiis

Leader načiiʔukʷisum

Leaf X of a tree: ƛ'acƛ'aaq̓isum X of vegetables: ƛ'aaqiqum

Leak c'acwii Leaking: caḥaa; ʕiʕiqata X inside: ʕiʕiqatił

Lean Not fat: ƛ'iḥaq; t'iḥaqyu; t'ihaqšiƛ Become X: ƛ'ihqaqšiƛ X slender: ?anikitʔis X bend eg: tower: c'iikʷapi; hiinapi X over (canoe): ciikapi X meat: c'isqmis X against wall: ʔaqałc'a X against door: ʔaqałc'a X against pillow, sitting: qupiƛ Walk Xing on an arm eg: sick: čataščik X against fence: čaqałqčas

Leap See Jump: tuxšiƛ

Learn ḥuuhtikšiiḥ X by infor-
mation: hašiičiƛ; hinʔašiƛ X to teach: ḥuuhtikšiiḥʔap

Learned huuḥtik; ?acʾik (paper)

Lease See Hire ?uušiis ?aakuulƛ

Least ?upi ?anahʔis; ?aanahςasa At X: t̓aqma

Leather ?aasałaq

Leathern Made of leather: ?aasałaqhtin

Leave X to ask permission: ciiʔiƛ He has no X: yuqƛʔatʔiš He has X: čiʔuqƛʔatʔiš I obtained X: čaʔumwatšiš - Literally I have been told favorably. Give X: nuʔii; ƛułʔap; kuwiłap To depart – on foot: yaacsiƛ; yakʷačiƛ Per canoe X beach: ?ačiƛ also ƛiḥšiƛ ( - to X for (per) use of paddle or oars) hence ƛiḥšiʔi implies an order to use paddles when eg: wind fails. X go on voyage abroad: ƛatwaa; ƛ'iiqs X the country: ?ušcačiƛ X implying absence X early ƛatwaa; ƛ'iiqs In all directions: hišcaqʷačiƛ etc. per affix: kʷačiƛ X behind, forget: ?uʔiŋyap He was dead when I left: ?uʔiŋyapnic qaḥak (Opposite of) X left nic qaḥak) – or qaḥkinʔaps X the door open: kuwašiŋyap maḥt’ii He left one son: c’awaakʷiŋyap t’aŋa X be-queath: See Give X abandon:
łačiƛ; waḥšiƛ  X at home: eg: when going out sealing: maqƛii X a thing as it is: qʷaasasaʔap What is left: ?uuqapuƛ; ?iiqapuƛ One, two, or more left: c’awaak; ?aɁa etc. with the affix according to locality. One left in the house: c’aawumł Two left in the house: ?aałumł X with affix “left”: ?uumał Have you anything X?: yaaqmałukk I have nothing, none left: wiikmałuk I have five dollars left: ?uumałuks suč̓aqumł taala or suč̓aqumł małuks

Leaven  puxšy in general includes yeast. To X: puuwił

Lecture  Scold: ciciʕin; ḥaaḥuupa

Left  Opposite of right: qaca To your X: qacutatik On the X side: qacuut X leg or X hand: qacaas also yumčaas To the X of: qacpaa Living to the X (inside): qacutił or yumčutił and other affixes according to locality. X See Leave.

Leg  Member: qayapta applied also to arms of a table, chairs: taʔalma The X of a chair: taʔalmak chair A wooden X: huuc̓aas Break a x: kʷwakʷaḥičiƛ Has a broken X (limps): kʷwakʷaḥi or kʷwac̓aas

Legend  ḥumwiča

Lend  Give X: ?aak’ulaʔi X borrow: ?aak’uuƛ


Lengthwise  humtaapi Opposite: t’aaqapi

Less  With the affix sum eg: It is four days less than twenty: muučiiłsumʔiš c’aqiicčiƛ It is five cents X than: five cents sumʔiš X with the affix ?uškʷaal It is five dollars (wanting): suč̓aqumł kʷałʔiš taala X (not counted in): wiikpaał Give me the dollar X to the five cents: hiniiʔis taala wiikpaałʔap five cents. X is very often rendered by prefixing wiikii; sa and wiikii qun̓aa to the object spoken of eg: There is less snow than last year: wiiksaaʔiš miiłḥiiʔat’a kʷiiqʷaamitʔii qʷisqʔiich There are X children in the Nootka than… : wiiksaaʔiš qum̓aa t’aatn̓aʔis nuutka etc.


Lest  ?uumaak X for the fear of: ?uʔuutyak X I should die: ?uumaaks qaḥšiƛquus

Let  To grant permission - See Leave, Allow. X implies a wish a determination with the affix

Letter letters; piipa; ƛiisał It is written in a X: ?uulʔaƛ letters Receive a X: hiniiʔitap letters or ?uyiʔaƛ letters Send a X: ?ucaʔap letters

Level Water X: čaqsʔi; čamaasy’ak X of anything (outside): miłʔas (inside): miłʔas To X soil, land: miłʔasap; miwaasʔap X: miwaas The prefix ča; či Opposite: yu or wi is descriptive of anything level, even, good, well done etc. hence it is also used for expressing the idea of level – čamaas; čamaapuƛ

Lever kumty’ak

Liar č̓iłaqƛ A big X: č̓iłaqƛapi; č̓išitaʔiik

Liberal See Generous: ? ; ḥaw̓iƛ; łaayik


Libertine Of no account: wiíhtaas

Lick č̓upkšiƛ; č̓uupč̓uupka X in face: č̓upkmałuł X on mouth: č̓upkmałaksił See Beat.

Lid ʔuqʷiqsum

Lie A X: č̓itmis To hold for a X: č̓itmisʔap To tell a X: č̓itšiƛ better to say č̓itšita; č̓itšiƛ X rest, be stretched out, inside: č̓itkwiił X rest, be stretched out, outside: č̓itkwiił X on stomach: lahił X on back: niiʔił X on side: čiitił X half reclining: qupił X of dogs, animals: muqʷił X in the sense of “is” eg: lies or “is” lying on some object: hiłas X uncovered eg: potatoes in patch: wiłčaas

Life To be alive: tiič Full of X: čaškak I saved his X: čiičʔapnič ? ; + tiičʔapnič

Lifeless qaḥak; hačatyu X dull: yumwaapʔi

Lift ?ičaʔap; ?ičaʔapšiƛ X a canoe, carry on shoulders: kiilʔiƛ The fog Xs: kʷitšiƛ ?učqmis

Light Not heavy: yuxʔis; k'atyiikʔis; yuxyiikʔis What is in side eg: Box is X: yuxc’u Nimble X: č̓iƛkak; čumtaa X wind with
affix is: yuʔiʔis or yupiʔis or wisakaʔ yuʔi and wisakaʔ X vain: wiwikiktinčyak X by which we see: ?̓in̓k X day X morning: ńaassums It is day X: kəʔhakʔiʔis X of room: kakaʔsuʔit X colour: wistahy̓u X not dark: kəʔhak; hasil See Fire - Produce X by fire in canoe: hičaʔak Material for such a X: hičaʔakma – See Kindle – X burning brightly: ? Opposite: wiʔʔaak Dead or X out – See Dark. X fire: hičqii X on canoe: hičaʔak See Kindle Illuminate: kəʔhsaap Illuminate in house: kakaʔhaksap X pipe: paʔšit qʷišaa; paʔc̓inup To take along a X: hičiis Come to X eg: a crime: kʷaa̓hičiʔa To X (+ To land.) of a bird: mataas eg: on a fence X (+ To land.) on sea: mataac̓išt A band of birds X (+ To land.) on the sea: hičišt X (+ To descend.) from a carriage: hinulta

Lighten eg: Fire at night: kakaʔhukšiʔa X make less heavy: kʷatyiʔikʔis; yuxyiʔikʔis

Lighthearted čaxtsuuqƛ

Lightening ƛ̓iihƛ̓iiʔa; It is X: ƛ̓iihšiʔa or ƛ̓iihƛ̓iihšiʔa or ƛ̓iihƛ̓iiʔaʔiʔaʔiš

Like Similar: qʷaa; qʷaaʔiik; ?uusaahtak; miit̓i I am always X that: qʷaasasə siš qʷaa There is no girl X yours: wiʔʔiit łucsaqcinč qʷaa qʷaaʔiik suwaas My coat is X that: ?usaahtakucks coat – See Alike X relish, enjoy, pleasure: ?uuqčap X love: yaaʔak; kaapap; ?uʔmaʔha X hanker: kʷinʔal; ?uuʔaʔsumhi X approve: ƛ̓ulʔap; kaapap See Desire.

Likely With the affix ?uʔuucʔyak It is X going to rain: miʔiʔčiʔakʔiʔis It is not X: wiwikiʔakʔiʔis

Liken See Compare.

Likeness X portrait, X of Bishop Seghers: ?uutʔiiʔila bishop seghers.

Likewise yuqʷaa; yuqʷaa qʷis

Limb qayapta – See Branch kʷaskwiiit Plural: kʷasitum

Limber Get X: hinakʷalačiƛ

Limbo hiinapulu

Lime ƛ̓icmis

Lime Kiln ƛ̓icituł

Limit The X: hiistma Where is the X?: waastmaa My means are Xed: ?uʔataqčik siš

Line c’istuup; maaqic; maʔskʷaapum X for fishing: čiisʔak To fish with a X: čiisʔiƛ; čiisʔiisə Stretch out a X: čiisʔap Walk in a X: čiisʔak One by one:
c̓awaat̓um X mark: ƛiisma To X: ƛiisšiƛ; ƛiisšiƛ Stand in a X (outside): ƛ̓aʔaqyaas; ?aʔačinkʷas; c’i’yas X row eg: three X (potatoes): qac’upiwaqƛ’as X a house (outside) (+ eg: Insulation): ƛ̓iššiƛ; ƛ̓iiita X a house (inside) (+ eg: Insulation): ƛ̓iičitsupitap; ?uʔuksupitap X clothes (+ The lining inside.): ƛ̓ icaqstup; ƛ̓ ahśaqstup Xing: ƛ̓ aḥaqcum

Linen ƛ̓ iłkał White X: ƛ̓ išt̓in

Linger Stay away: ?aacukʷałšiƛ; ?acmuuupšiƛ X in a house: wiinapił What makes you X so long in the house?: ?aqiiʔiłk wiinapił

Lingerer ?aʔacmuuupšiƛʔiik

Lingerering X sickness: ƛ̓ uułkʷačiƛ X slow dying: ƛ̓ uʔakšiƛ; tuqšiƛ Cause to X: ƛ̓ uwaqsap; tuqsaap

Liquid Become X: ʕučiƛ; ʕuʔakšiƛ; tuqšiƛ Cause to X: ʕuwaqsap; tuqsaap

Liquor hiixʷałšiƛ; ? The English words often used.

Lisp Has a X: Ɂiqaksuł

List Vessel has a X: ciikaa; ciikapi; cikyuu

Listen naʔaataḥ See Hear, Obey.

Little ?anaḥʔis; ?učknaḥʔis Very X: hamat X not much: kamaaʔis; wiilmaa; wiilmaaʔis Too X: wiiyaał (short); kamaaʔis

Live Not dead: tiič; wiikšaḥi (unhurt) X long – to very old age: haaḥtuuł Opposite: wiiʔii or wiih̓tuuł X dwell, simply hił He X at Nootka: hiłʔiš nuutka Where does the Chief X?: waasiḥ Ɂaw̓ił or waasiḥ maʔas Ɂaw̓ił Sometimes omitted eg: where do the Hesquiat X? (at present): waasiḥ hiškʷiiʔatł They X outside: hiłʔiiš ƛ’aʔaaʔa To X on
– eat: haʔuk  What do cows live on?: ʔaqiicḥ haʔuk muușmuus or ʔaqakukh haʔum muușmuus
John Xs on grasshoppers: ʔukʷink  To X with Father etc. in-law: hiskmił  To live with man or woman as husband and wife – even in sin: ʔuchī

Liver ƛimaak
Lizard ƛiišum
Lo! See naši  See Behold.

Load  X a gun: tuc’inup  X a canoe: hitaqʔap  X: ?p’atʔaḥsap  X a wagon: hitačinup

Loaded  X a gun: tuc’u  X a canoe: ʔuqsʔap  X: ?p’atʔaḥsap  Not X: wikaʔaḥs
It is X: ʔuqsʔap  X with potatoes: ʔuqs qaawic; qaawic ?aḥs  X deep in water: ?aʔiʔačʔis
Not X with lumber (vessel): ?aʔiʔačʔis  X with lumber – left it behind: wikaas ƛaʔašap  X has on board, along with affix aḥs

Loafer wiksaʔatq quʔas, čiʔuq̓qiik

Loan See Lend: ʔaak’uulŁ
Loathe See Hate.

Lobe X of tongue: kačiyum (+ Epiglottis.)

Lock mušʔasumy’ak; mał’asy’ak; mał’saapy’ak; mał’y’ak  PadX: ʔuupqsyamum  To X shut the door: mał’asʔap; mał’y’tap (inside.)

Locked mał’as.Not X: ƛ’iʔas
Securely hidden: hat’uqyu  See Hide.

Lodge Sleep: waʔičḥ  X in a neighbor’s house (custom of young people): t’aaw’as

Log  Drift X: ƛaxnii  Tow X: mał’aak
Loggerhead To be at X: ƛaʔaṭ  X: niiłŁaak

Lofty kačwaa; nučhak

Log  Drift X: ƛaxnii  Tow X: mał’aak
Loggerhead To be at X: ƛaʔaṭ  X: niiłŁaak

Loiter ƛuułŁuula yaacuk

Lonesome To feel X: wiiwiʔuq; wiiʔaqƛ  To feel X for somebody: wiiʔiʔičƛ

ʔunāḥi To previous add affixes as required. X desire, wish for: ?inisaaḥs eg. I X to see my child: ?inisaaḥs n’ačuul t’aña?isuqks
The young men X for arrival of schooner: “? haawiihaƛ schooner”; yamaḥsa ? X have an appetite for - ?uḥsaa – the word ?uḥmaḥsa is less strong. X to see a person: wiiʔiiciƛ

Look To X at: ʔaaca X glance at: qašsīƛ X after, take care of: nāačsumhi; ?uuʔatul X for: ?unaaḥ; hiininyuh; hiininyuh ʔaaca; nāačuk ʔaaca X wait for: ʔunaaḥ; hiininyuḥ; hiininyuḥ n̓ačuk; n̓ačuk X into see: hiinuł (+ eg. When expecting someone.)
X through: ʔačswii ʔaaca X for arrival of schooner: “? haawiihaƛ schooner” ( + eg X have an appetite for - ?uḥsaa – the word ?uḥmaḥsa is less strong. X to see a person: wiiʔiiciƛ

Looking Glass ʔaacaʔy’ak

Loon A bird: ?aama Simple minded(loony): wiiwiktintc’yak

Loop qamiił’ya’ak; kakamixy’ak

Loose X’iqyuu To get X: X’iqsīƛ Make X: X’iqsap which all imply the opposite of bind: mašit Not tight: cihta Become X: cihtsiƛ with affix hitatu eg: kʷitʔatu See Detach – also wiiwiktśiƛ X not properly fixed: wiiłmaa; kumtaa

Loquacious (+ A tendency to talk a great deal.) ciʕiƛ

Lord ḥaw̓ił

Lose pawałšiƛ - With the relative ?uʔuciqa; yaayaqciqa – also affix wəlšiƛ or ?uuʔxʷaʕalšit ?uʔuciqa is often used by itself – miss – what did you X: ? I X one dollar: ?uʔuciqan sic nupqumł taala X a child: ḥaataqciqa X the affix (ʔuʔa)kʷačiƛ implies the idea of loss, destruction, abuse and is often used – I lost much money:
What did you X miss, part with?: ?aqiikʷačičk – or better to say: ?aqiikʷašiƛk X not gain: hitatʔiƛ.

How much did you X?: ?unaqumłk hitatʔiƛ or haaʔakʷačič X lost in the woods:

hayumʔas X Lost at sea: hayuml

X schooner: taʔatu; wiikaƛšiƛ

schooner Child X mother:

wiikaƛšiƛ ?umiiqsu X by death a child: ƛimaqšiƛ X by death husband or wife: ƛitwatšiƛ

Lost at sea:

Hayumł

X schooner:

Taʔatu; Wiikaƛšiƛ

X lost in the woods:

Hayumʔas

X to humble:

Qʷaaqiqsap X

Let down:

Hitaʔatup X price:

Kʷacʔatu with affix ?uuʔatū – See Reduce.

Lowe X more down:

Hilʔaʔatu

X to humble:

Qʷaaqiqsap X

Let down:

Hitaʔatup X price:

Kʷacʔatu with affix ?uuʔatū – See Reduce.

Lower X more down: hilʔaʔatu

X to humble: qʷaaqiqsap X

Let down: hitaʔatup X price:

Kʷacʔatu with affix ?uuʔatū – See Reduce.

Lowland ḡitʔas; niḥyuu; miʔas; miʔyuu

Lucid See Bright: ḡas

Luck Good X: čumqʔiša Bad X: yumsiša

Lukewarm ƛ’umaḥs; ƛ’umaḥs ḡana

Luggage See Baggage.

Lumber čiitaał

Lump A kind of a X: huuʔii X swelling: xʷakyūu

Lungs yux

Lustful kišʔni